

# McCaig Jerseys breed's best over-60 herd in Canada

Selected  
by Jersey  
Breeder

# THE GLEANER

THE LEADING ADVERTISING MEDIUM IN THE CHATEAUGUAY VALLEY

CLASSIFIED  
ADVTs. IN  
THE GLEANER  
GET RESULTS  
TEL.: 264-5364

114th YEAR HUNTINGDON, Que. Wednesday, July 13, 1977. 16 pages 25 cents

The Norval Acres Jerseys of Donald H. McCaig and Son (Murray) ranked as the top Jersey herd in Canada of more than 60 cows in the 1976 listings just released by the Canadian Jersey Breeder. The McCaig herd numbered 61.

Figures for the herd, over 305 days, were 11,997 pounds of milk, 627 pounds of fat, 5.23 per cent, B.C.A. 158-153- total 311.

This gave the Norval Acres herd third place in the all-Canada listings for herds numbering 40 cows or over and fifth place in Canada's Top Ten Highest Production Herds during 1976, a listing which embraced herds as small as 17 animals.

In both Top Ten and herds of 40 cows and over Reginald Hogbin, Jr. of Strasbourg, Sask., with 46 cows placed first at 13,212, 668, 5.06 per cent. B.C.A. 174-163-337.

Said the Jersey Breeder: A new herd in the Top Ten is Norval Acres Jerseys, owned by D.H. McCaig and Son, Huntingdon. This herd has an interesting history, relocating from Norval, Ont. and growing in number from 24 in 1961 to today's herd of 61.

Norval Acres had one Canadian Class Leader in 1976, four Quebec Class Leaders and won the Centre d'Insemination Artificielle Trophy and the Willow Hollow Trophy, Number of Honor Roll Certificates won in 1976: 11.

Only last month at the Ormstown Fair the McCaig Jerseys swept just about everything before them in their classes and Donald McCaig was in the forefront in the Parade of Champions in the Arena with Norval Acres Jester's Maid. Jester's Maid, a four-year-old, was the grand champion Jersey cow at the exhibition.

## Vandals' arrests expected

Huntingdon Provincial Police announced Tuesday that they expected arrests would be made shortly in connection with several incidents of vandalism and theft over the weekend.

A total of seven summer cottages in the Franklin Centre-Covey Hill area were broken into, with damages estimated at several thousand dollars. A number of articles were also stolen.

Police believe that the break-ins were the acts of youngsters.

## Havelock Fair's prize money up

Havelock Fair on Sept. 10 will be dispersing 30 per cent more in prize money to exhibitors, Fair Secretary Aylmer Hadley told The Gleaner this week.

This results from a Quebec government grant of \$1,000 which, after bookkeeping expenses have been met in the disbursement of prize money, means a net gain to winning exhibitors of \$900.

Everybody thinks of the annual fall show at Havelock as a fair but in actuality, Hadley said, it has been reclassified by the government as a field day. This was done last year by the Liberal Quebec administration a short time before the 1976 fair, presumably because government policy was that there should be only one annual fair, as such, in any given county. Huntingdon, with the Huntingdon Fair and Havelock Fair, was one of six or seven counties which had more than one.



100th ANNIVERSARY - at Athelstan Presbyterian Church last Sunday attracted capacity congregation, some of whom are shown here with choir after service. In centre foreground left to right are

Rev. Clair MacLeod, former incumbent and guest preacher for the occasion from Truro, N.Y., Rev. Ritchie C. Bell of Lachute, former Moderator, and Athelstan's present minister John McGurrian. Gordon Beck photo

## Athelstan Presbyterian Church

# Capacity congregation out to mark 100th Anniversary

More than the expected 500 people turned out in sparkling summer sunshine Sunday for the 100th anniversary of the Athelstan Presbyterian Church and in so doing made the congregation's mammoth organization job for this occasion more than worth while.

John McGurrian, minister of Huntingdon, Athelstan and Elgin Presbyterian churches conducted the service, assisted by the Rev.

Ritchie Bell of Lachute, a former church Moderator and the Rev. Clair MacLeod, former incumbent who came from his charge in Truro to deliver the sermon for this special occasion.

On all sides there were grateful and congratulatory remarks for the anniversary as memorable a time as the day itself.

Said Mrs. Donald McEwen of

Ormstown, the former Jean Perkins whose family lived for years in the big square white house at the crossroads in Athelstan:

"Congratulations have to go to the fo' of the Athelstan Presby. Church who did such

a super job of planning and organizing the service for the 100th

See ANNIVERSARY page 5

## Valley mayors press for road completion

Thirty-eight South Shore Mayors Tuesday called for completion by the Quebec government of Autoroute 30 which would run from Huntingdon to St. Bruno as a means of attracting industry to the Chateauguay area and creating jobs.

Their spokesmen, at a press

conference, were Chateauguay Mayor Philippe Bonnaeu and Marcell Trepanier, mayor of Salaberry-de-Valleyfield.

"This sector -- Huntingdon, Valleyfield, Beauharnois, chateauguay -- is the only one that has no autoroute within the whole periphery of Montreal," said Trepanier.

The mayor's press conference was to make public their protest to the Department of Transport in Quebec at failure to finish the route begun by the previous administration. Five miles of the 50 mile route near Valleyfield have already been built to the point where this stretch is gravelled, settled and ready for black top.

The mayors declared the road completion a necessary step toward alleviating unemployment in an area of Quebec that is hard hit.

The area contains five major centres and is home for more than 55,000 people. Unemployment in the sector is about 12 per cent or two per cent above the provincial average.

"Autoroute 30 would alleviate unemployment in Chateauguay by facilitating industrial development, creating jobs on the spot and thereby reducing the daily commuting of so many people to the island of Montreal," said Trepanier.

The mayors estimated cost of completing the autoroute would run to \$100,000,000 with \$75,000,000 of that earmarked for a bridge over the St. Lawrence at Beauharnois.

## In Dundee

# Indian band land takeover plan barely begun

The invasion of Dundee farm lands by the Akwesashe Indian band of St. Regis has only just begun with the posting of part of the property farmed by Franklin Cameron in Dundee, an Indian Band Council source told The Gleaner this week.

"There are still 37 lots in Dundee which we have discovered are in reality still Indian lands and as soon as we can get around to it they too will be posted," said Harold Caldwell.

Caldwell is the band representative described as being "in charge of the Dundee lands." He could give no estimate of total acreage involved in land still to be posted.

### Research

Ten days or so ago 17 acres of hayland which had been in the Cameron family for 100 years or more was posted by the Akwesashe band with no trespassing signs. These signs noted that there had never been any patent issued by the Canadian Indian Affairs Department for sale of this particular land from the Indians to an individual farmer.

Caldwell said the Mohawk Band's land claims were based on research done by another band member, Glen Lazure, and that the effort to reclaim Indian lands was

part and parcel of a larger project involving more than 10,000 acres in Franklin and St. Lawrence Counties in New York State. These lands are reportedly involved in a recovery suit which the United States department of the Interior is bringing on behalf of Indians in

New York. One report was that the suit, involving the Oneida, Cayuga and St. Regis Mohawk Indians could involve nearly 300,000 acres in New York state.

Caldwell said Researcher See INDIANS page 3

## Route 138 work goes full blast

Under mainly sunny skies, work on the new section of Route 138 between Ormstown and Dewittville is moving ahead at a rapid pace.

The new section will allow through traffic to avoid at least two dangerous curves on the old highway, sites of several fatal accidents in recent years.

"This is the only really difficult part," Ormstown Roads Department construction engineer Guy Bourgoon told The Gleaner this week.

The rest of the five-mile section runs through farm land and presents few difficulties to Arco Construction of Plessisville, holders of the over-\$1 million contract for the work.

The schedule calls for the toun-

tion and roadbed to be completed in October, with paving set for next spring.

The old road will remain open, says Bourgoon, although no decision has yet been reached on who will be responsible for maintaining it.

"Often in similar circumstances the old road has been turned over to the municipality involved, but in this case, the distance is great, so we don't know yet just what will be done," the engineer said.

No dynamiting should be See ROAD page 3

## Hemmingford Recreation Centre

# First sod turned in Centennial Park

by AILEEN L'ESPERANCE

The Hemmingford Recreation Centre last Saturday marked the formal beginning of its Centennial Park project with a sod-turning ceremony at the development site

for the main building. To be devoted to sports, recreation and cultural activities for the village and municipality, the new building is to be a major part of the Centennial Park plan

which will cost in the neighborhood of \$79,000 as currently planned.

Nearly \$30,000 of financing is already in hand. Four years of bingo games has produced \$22,000 and they are continuing; \$500 has

been earmarked by the Quebec government and this year there was a Federal government Young Canada grant amounting to \$7,700 with the possibility of \$2,000 more. Present for the sod-turning were

Liberal M.P. Walter Smith, Quebec M.N.A. Claude Dubois, Hemmingford Village Mayor Maurice Patenaude, Township Mayor Hervé Duquette and Centre President Pierre Phillon.

Also on hand were members of the Centre's Bingo Committee, members of the Centre's Executive and Park Committee and a number of interested people. After the sod-turning they heard from Phillon in French and in English from Jim Robertson, administrator of the project, an explanation of the plans, keyed to a large, colored diagram posted for all to see.

The spade wielders were Pierre Phillon and the two mayors.

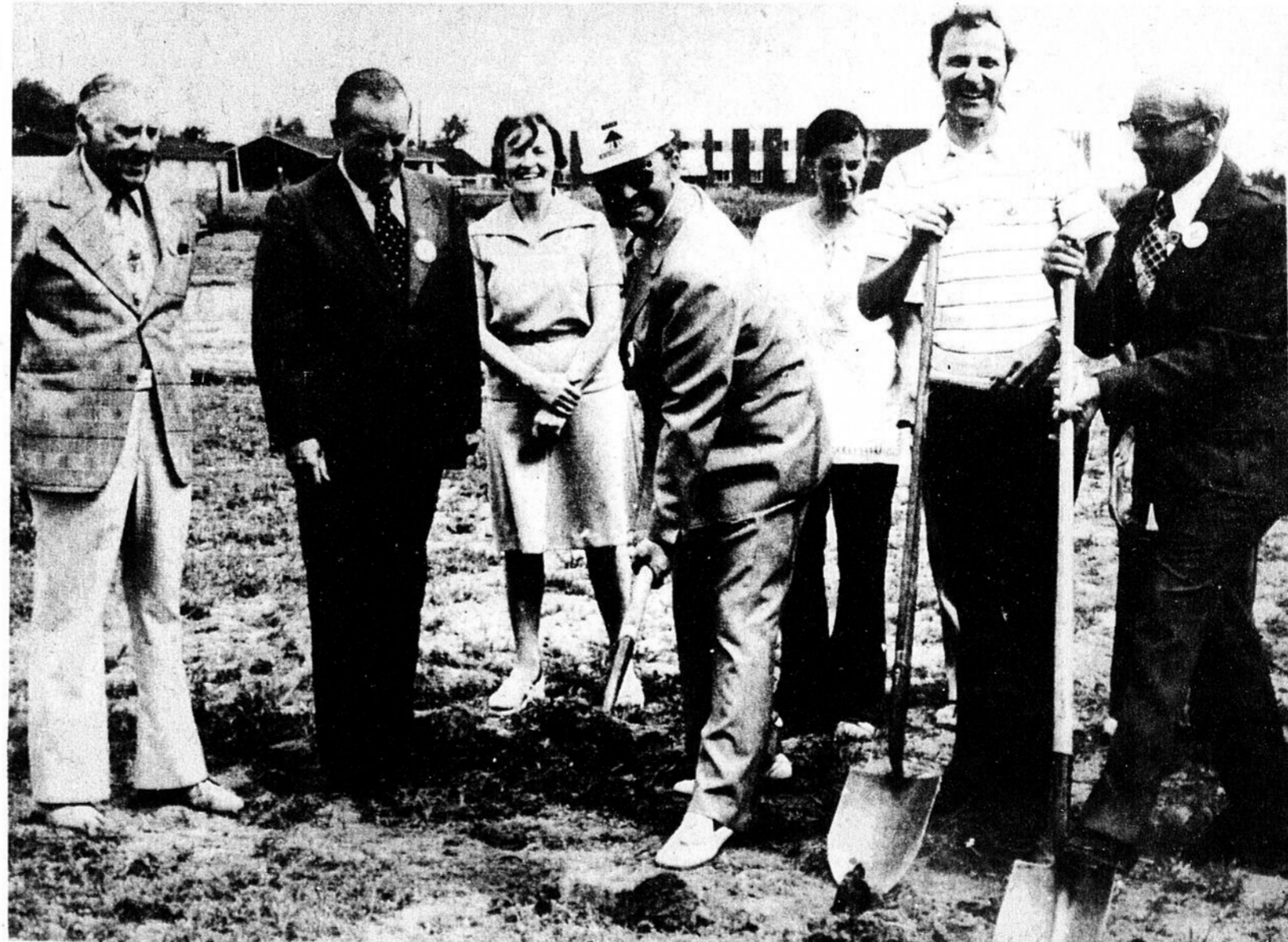
The Centennial Park land now being developed by the Centre is jointly owned by the two councils, which means all residents of Hemmingford. It was bought and set aside for recreational purposes and the three-acre property, leased to the Recreation Centre became Centennial Park since this is Hemmingford's Centennial Year.

All improvements to the property remain with both Councils.

Early this spring three development proposals were put forward for the park land just to the northeast of the village where for the past several years the skating rink has been located.

Plan A was, and is, the master plan which includes a full lighting system for the sports areas and the paving of the parking lot. A landscape architect, Dave Mote was asked by friends if he would help design the three-acre layout from the rough plans. This he did voluntarily.

This complete plan forms the See CENTRE page 3



SOD TURNING - for Hemmingford's new Recreation centre took place last Saturday at Centennial Park site. Left to right Alister Somerville and MP Walter Smith watch the spadeers in action,

Village Mayor Maurice Patenaude, Centre President Pierre Phillon and Municipal Mayor Hervé Duquette. Back row left to right: Erna Somerville and Louise Triggs.

## This and That in Town

**NEW PRESIDENT** - of Huntingdon's Rotary Club is John Thompson, well known for his store on Chateaugay St., an engraver of some note and for many years big in the work of the Rotary Club and Branch 81 (Huntingdon) of the Royal Canadian Legion.

**JOHN WILL** - be assisted by Vice-President Maurice Perrault, Treasurer Fred Noordberg, and Tommy Brooks, who is continuing as Secretary. The rest of the directors have yet to be chosen, says John. First announcement of the new slate of officers was at a recent club dinner at the Trout River Golf Club.

**GUESTS** - at Monday evening's Huntingdon Rotary Club meeting included Mr. and Mrs. Eiler Anderson of Denmark.



JOHN THOMPSON

He is President-elect of the Rotary in the town of Haderslev there. The Andersons are visiting the Gerhardt Jensens of Franklin Centre, who also attended the Rotary gathering.

**A PRESENTATION** - of \$250 in connection with the recent Canada Day activities was made by the Rotary to Cecil O'Connor representing the Huntingdon Cercle des Loisirs.

**AMONG LOCAL RIDERS** - participating in the recent All-Breeds Horse Show at Ormstown were André Brunet, who rode Soleil to a third place in the Pole Bending event; Maurice Côté of Ormstown who took a fourth place with Wrangler's Chipper in the Command Class, and Norma Howison of Elgin who placed fifth on Leo's Tobianne in the Western Equitation class of the open show.

**OTHERS** - who did not fare quite so well but had a good time trying were: Viola Lallemand, Judy Martin, Stacey Rice, Roger Daoust, Armand and Sylvain Taillefer.

**ST. ANICET'S** - 150th Anniversary celebrations gained a lot from the old-fashioned costumes sported by members of the l'Age d'Or group, including Mr. and Mrs. Edmond Chretien, Mr. and Mrs. Romeo Caza, Mr. and Mrs. Ernest Lalumière, Mr. and Mrs. Napoleon Racine, Cecil Duheme, and Aldoma Caza. The clothing was lent by the following people Mrs. H. Bickford, Mrs. Narcisse Langevin, Mrs. Dan Faubert, Mrs. Gertrude Quesnel, Mrs. Della Trepanier, and Mercedes Daoust. It's at times like these when atties yield their treasurers in a good cause.

**HEMINGFORD'S** - Recreation Centre appears well launched now that the first sod - three sods actually - has been turned for the new main building in the village's Centennial Park. This three-acre area should go a long way toward providing space for leisure activities, sports, and cultural efforts.

**AMONG** - the men who manned the ground-breaking spades Mayor Maurice Patenaude of Hemmingford Village had a very professional air about him. He wore his construction job hard hat for the occasion. Not that Rec Prexy Pierre Philion and Municipal Mayor Herve Duquette were any the less effective, of course.

**MOVING** - over toward the three spades which had been driven into the ground by park project administrator Jim Robertson, M.P. Walter Smith remarked that with three spades the job should get done in no time. He recalled the days when spade work was a usual thing for him. How long ago? Well he said the pay was 20 cents an hour so it wasn't yesterday. On hand too: Allister Somerville and MNA Claude Dubois.

**AFTERWARDS** - the highlight of the refreshments was the supply of doughnuts from Fortin's Bakery in the Village. They must have grandma at work in the kitchen there. Yum, Yum.

**HEAVILY TANNED VISITOR** - last Sunday at Athelstan for the Presbyterian Church's 100th Anniversary was the Rev. Clair MacLeod, former Huntingdon, Elgin, Athelstan minister, in from Truro to preach the anniversary sermon. He enjoyed meeting old friends and former flock members. He still gets and reads The Gleaner and oftentimes he and his family have happy thoughts about their days in Huntingdon which, after all, ended only about a year ago now.

**ABOUT HIS TAN** - he said the family is in the midst of building a new house which, for him, had meant hours in

the sun on the business end of a hammer. He got the last rafter in before heading for Athelstan. And, in the belief that many of his friends this way might be visiting the Maritimes on vacation, he said they would be most welcome if they dropped around preferably before the house work is all finished. That's how it is in house building.

**THE TALLY** - on Huntingdon's Canada Day activities run by the Loisirs isn't complete yet but it looks pretty good. Jon Proudfoot, aided and abetted by other Rotarians, set up a hot dog stand in Prince Arthur Park in the area of the horseshoe pitch and netted \$148 for the overall fund which will be used to further recreational activities. He and his crew denuded Huntingdon of hot dogs.

**THE HORSESHOE PITCH** - came up with net of \$55, the golf game produced another \$20 and the Optimists' car wash brought in \$160. The Little Green Library was in the act in quite a large way, contributing \$109 from showing 150th Anniversary films and selling anniversary plates.

**FIRST GRAD** - from the Valleyfield Aviation School is TV man André Gagné of the Ridge Road. He's been taking flying lessons since last October, three hours or so at a time when he could manage it and now has his private pilot's licence. At 36 he says it's better latish than never to take up flying.

**LIBRARY MEETING** - La Comité de Bibliothèque Ecole Polyvalent Arthur Pigeon recently met with The Little Green Library to exchange views on formation of a municipal bilingual library. President Roger Goyer of the Arthur-Pigeon Adult Library would like two libraries - the French language books at The Ecole Arthur Pigeon and the English books at The Little Green Library or C.V.R., each to have their own administration. The LGH people felt they wanted to stay a bilingual library where the two cultures are represented together, rather than to separate. Many children and adults take out books in both languages from the LGH.

**LUCKY WINNER** - of a book on Paul Rush's "Daybreak" CBC radio program was the LGH's Mrs. Ola Proudfoot. When Rush learned that the prize would go to the library he sent three books instead of one. And his personal wish of good luck.

**ALL IN THE FAMILY** - is the way it goes. Jon Proudfoot also won a book for The Little Green Library from the Bob McLean Show by writing an essay on "Spring Fantasy." It wasn't his report on the recent Canada Nite at the Malone Golf Club.

**BOOKS RECEIVED WERE** - Cousin Elva: a comedy story of a couple who bought a summer resort, but Cousin Kate went with it; Canada A to Z by Robert S. Kane - read this before your next Canadian vacation; The Parlor Rebellion by Isabel Bassett - profiles in the struggle for Women's Rights; and My Heart Soars by Chief Dan George, the Academy Award nominee for his performance in the movie "Little Big Man."

**ABOUT THE LIBRARY** - it's busy these days cataloguing both French and English books and could use help. And moving time is coming so the cry is for anybody handy with a paint roller or at packing books. Remember it's a public library, for the public, so the public is welcome to help.

**MORE ABOUT THAT FLAG** - atop Huntingdon's federal building and why it looked so seedy on Canada Day: The word is that two spanking new flags had been stolen in recent weeks and the only flag on hand was a long-service leftover. On that basis, it looked rather brave up there in the holiday sunshine rather than otherwise.

**LATE WORD** - in Hemmingford is that the \$2,000 extra to be added to the Federal government's grant for the Centennial Recreation Park has come through. Also some very full backing from the village and municipal councils so the whole project, says Administrator Jim Robertson, shapes up as very gung-ho indeed.

**QUEBEC-CANADA MOVEMENT** - word is that the Huntingdon Chapter is quietly gathering strength through

(continued on page 4)

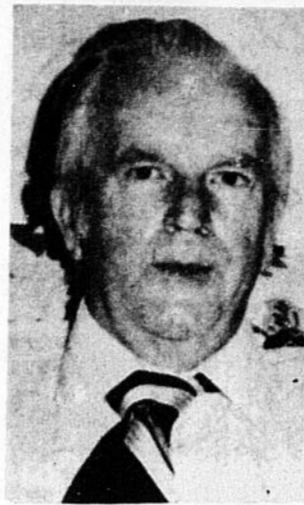
## New minister arrives for United Church

On Sunday the congregation of Huntingdon United Church will officially welcome new minister Rev. Alexander MacLeod, when he preaches his first sermon.

Rev. MacLeod comes to the area from Lunenburg County, N.S., where he spent the last four years as minister in the tiny town of Petite Riviere.

He and his wife Helen are, however, no strangers to this province. He worked in Montreal after World War II, before joining the ministry, and spent the years from 1962 to 1966 as superintendent of St. John's Hall, a church residence for students in Quebec City.

"We felt it was time to come back to Quebec, and we were attracted to the Huntingdon area in par-



REV. ALEX MACLEOD

ticular," said Rev. MacLeod as he and his wife prepared to unpack their belongings in the Manse on Clyde St. Tuesday morning.

He credited Jack Blake, Clerk of Session for the local church, with creating a good impression when he first described Huntingdon. This had led him to preach for the call on July 3.

following the departure of previous minister Rev. Paul Hacker.

Mrs. MacLeod is a native of Longueuil and considers herself a Montrealer despite prolonged absences, while her husband was born in Sydney, N.S. and grew up in the Boston area.

He attended Boston University and later completed his theological studies at Pine Hill Divinity Hall in Halifax. The MacLeods have a son Malcolm, a second year medical student at McGill, who is spending the summer at Laval University. Their daughter

Mary will graduate from Carleton University in Ottawa this fall.

A second son, Michael, 18, will join his parents at the end of this week. He has been working as an apprentice printer in Nova Scotia since finishing high school.

Keeping them company in Huntingdon are their 15 year-old dog Nipper, and a cat, known variously as Ding-Dong, or just plain Cat.

"I'm afraid this may be Nipper's last move," said Mrs. MacLeod sadly as the aging animal settled at her feet. "He's been with us every since Quebec City

and he's really beginning to fail.

The MacLeods themselves are looking forward to settling in in Huntingdon and getting to know its people.

"People here seem to show a sincere interest in, and a real concern for their minister. The Manse is attractive and comfortable, and I'm sure we'll enjoy it here," Rev. MacLeod said.

## Better farm news wanted

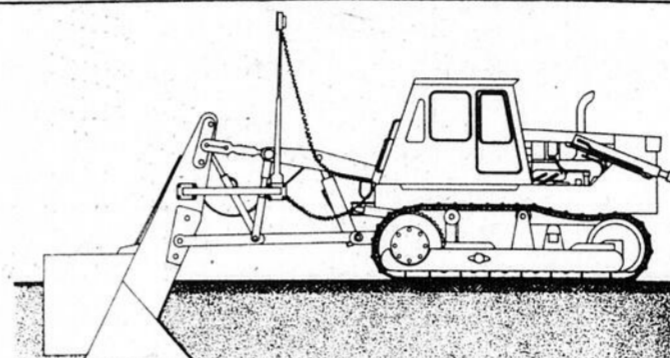
Canada's farmers support the recommendations on CBC farm broadcasting contained in the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts report which has been tabled in the House of Commons, Charles Munro, President of the Canadian Federation of Agriculture, said this week.

The CFA and other farm organizations which testified in Committee hearings agreed with the report's conclusion that CBC farm broadcasting has deteriorated from its previous high standards, Munro said, agreeing that this had reached a point "where having regard to the Corporation's mandate, it is no longer acceptable".

To remedy this situation, Munro supported the Committee in recommending that a full-time, qualified agricultural broadcaster be put in charge of the CBC radio network's farm broadcasting.

QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS  
COMPTABLES AGRÉÉS • CHARTERED ACCOUNTANTS

99 SALABERRY  
VALLEYFIELD  
(514) 373-6400



## CHAMPLAIN DRAINAGE

ALL YOUR DRAINAGE REQUIREMENTS  
IN THE CHATEAUGUAY VALLEY  
SURVEY - DESIGN - INSTALLATION  
SUBSURFACE DRAINAGE SYSTEMS BY  
AGRICULTURAL ENGINEERS  
TELEPHONE DAYS 866-2473  
TELEPHONE EVENINGS  
453-7130 GEORGE EADES - 453-8668 ROD MUNRO

## GOOD YEAR

steel belted

# RADIAL

CUSTOM POLYSTEEL

\$49 each, installed AR78-13 Whitewall

SIZE	PRICE	SIZE	PRICE	SIZE	PRICE
AR78-13	\$49	ER78-14	\$61	GR78-15	\$72
BR78-13	\$53	FR78-14	\$63	HR78-15	\$79
BR78-14	\$54	GR78-14	\$69	JR78-15	\$82
CR78-14	\$55	HR78-14	\$75	LR78-15	\$91
DR78-14	\$58	JR78-14	\$82		

- **EXTRA LONG-LASTING** - Radial construction and steel belts virtually eliminate tread squirm, the chief cause of tire wear
- **BETTER GAS MILEAGE** - Radials have lower rolling resistance than bias-ply tires which results in noticeable fuel savings
- **SAFETY** - Double steel belts protect against impact breaks. Radial plies eliminate inner friction to give a cooler running tire
- **TRACTION & CONTROL** - Radial design keeps the tread firmly on the road to provide a sure-footed grip
- **SMOOTH RIDE** - Polyester cord body gives a quiet, cushioned ride



## TUNE-UP

including parts and labour

GI **28<sup>95</sup>** 4 cylinder cars one week only  
**32<sup>95</sup>** six cylinder **39<sup>95</sup>** eight cylinder

\$4.00 less for cars with electronic ignition

- Here's what you get!
- New spark plugs
  - New points
  - New condenser
  - New rotor
  - Check spark plug wires, distributor cap, coil
  - Engine compression test
  - Adjust timing & dwell angle
  - Adjust idle mixture
  - In fuel filter for proper operation
  - Inspect P.C.V. operation
  - Clean air filter element
  - Lubricate heat riser valve
  - Inspect cooling system hoses

If required, additional parts & services at extra cost

## GOOD YEAR

384 LAROCQUE

TEL: 373-9273

VALLEYFIELD

ERRATUM: IN LAST WEEK'S AD (JULY 6) THE LINE RADIAL SALE SHOULD HAVE READ RADIAL ONLY, THE NEXT LINE THAT READ CUSTOM POLYSTEEL RADIALS SHOULD HAVE READ CUSTOM POLYSTEEL.

### Hemmingford

Miss Susan Matheson graduated in May from the 'Mother House' with an excellent report which showed above class average standing in most subjects. She is now employed by Atomic Energy of Canada Ltd. at their Montreal office.



TELEVISION REPAIR

HITACHI Sales and Service  
Specialty COLOR

J.L. DANCAUSE T.V.

St. Anicet

Tel: 264-2565

## VACATION BOUND? TROUBLE FREE... USED CARS

74 BUICK LESABRE 2 dr HT

73 PONTIAC PARIENNE 4 dr HT

76 PONTIAC PARIENNE 4 dr Sedan

75 BUICK LESABRE CUSTOM 4 dr HT

74 CHEVROLET BELAIR Station Wagon

73 PONTIAC GRAND PRIX 2 dr HT

73 PONTIAC PARIENNE 2 dr HT

73 CHEVROLET IMPALA

72 CHEVROLET CAPRICE 2 dr HT

YOUR PONTIAC - BUICK DEALER

Riverside  
HUNTINGDON, QUE.

TEL: 264-5396

### OK USED CAR

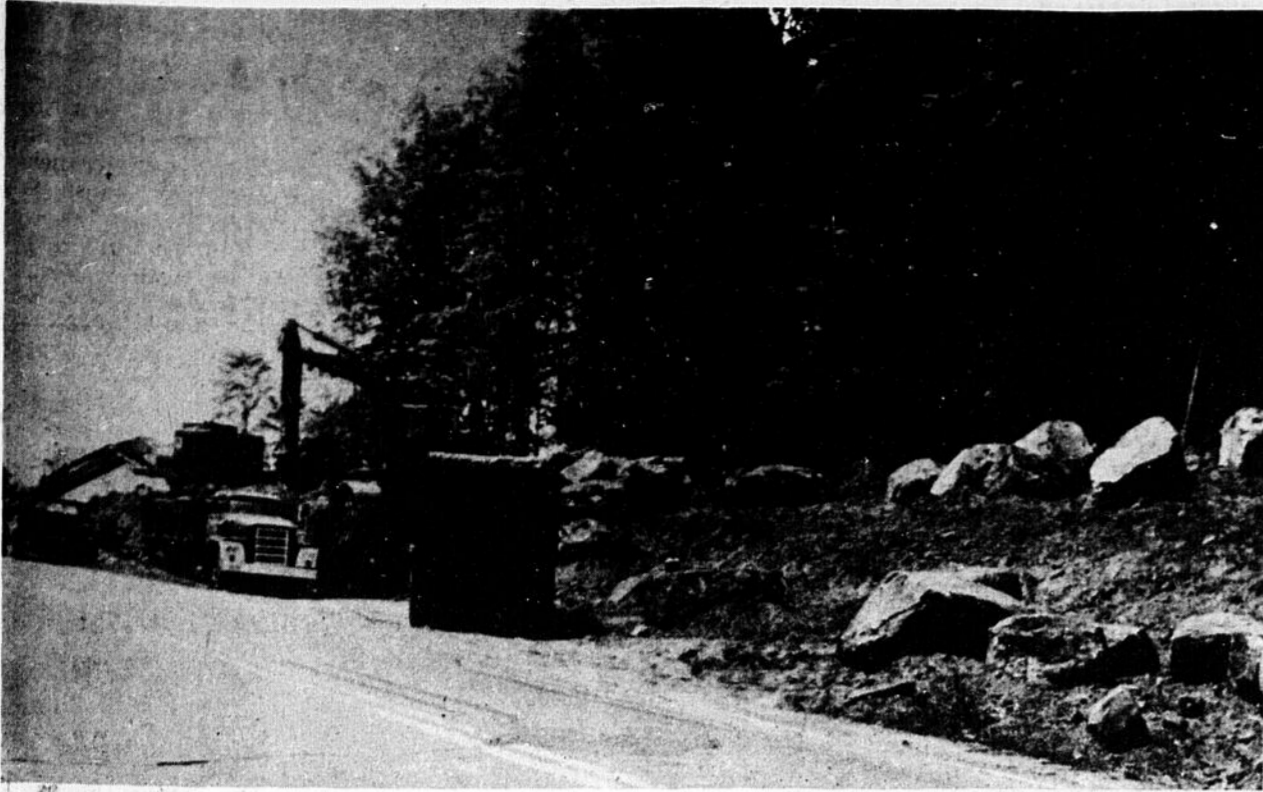


- 76 NOVA 2 DR.
- 76 CHEVROLET 1/2 TON TRUCK
- 76 CHEVELLE, 2 DR. H.T.
- 75 CHEVELLE 2 DR. H.T.
- 75 PONTIAC, 2 DR. H.T.
- 75 CHEVROLET 3/4 TON
- 74 CHEVROLET IMPALA, 4 DR. H.T.
- 74 CHEVELLE SEDAN
- 74 CHEVROLET 1/2 TON TRUCK
- 74 CHEVROLET 2 DR. H.T.
- 74 NOVA SEDAN
- 73 OLDSMOBILE 4 DR. H.T.
- 73 VEGA STATION
- 73 BUICK SKYLARK 2 DR. H.T.
- 73 CHEVROLET 2 DR. H.T.
- 72 NOVA, 2 DR.
- 72 CHEVROLET SEDAN
- 72 PONTIAC SEDAN
- 72 CUTLASS SEDAN

HUNTINGDON MOTORS

(JIMMY SMYTHE, PROP.)

54 CHATEAUGUAY ST. 264-5822



**BIG BOULDERS** - are being removed from path of new section of Ormstown-to-Huntingdon highway where it joins current Route 138 just southwest of Dewittville.

**Road...**

from page 1

necessary to remove the rock at Dewittville, he said, as teams of bulldozers and trucks are managing to shift the giant boulders.

**Delayed by rain**  
The work was actually begun last September, but

at that time heavy rains caused delays. "Thanks to good weather in the last few weeks, the men have largely caught up and are now pretty well on schedule," said Bourgoin. The finished road will be two lanes, with a paved

width of 24 feet and a 10 foot shoulder on each side. Plans call for the new road to be a throughway at the present intersection near Ormstown's Barrie Memorial Hospital. Stop signs will probably be installed for traffic coming from Ormstown Village

and toward town on the old road. Bourgoin stated that all necessary expropriations for the new highway have, in fact, been made, but in some cases negotiations with individual property-owners on prices are continuing.

**Fair...**

from page 1

This year will be the 106th. Hadley said this year's show will have everything of previous fairs and more because of the added prize money. Arrangements are now being made for new parking space on the adjoining property of Earl Allen, hopefully on a long-term lease arrangement, with the fair people getting this land in shape for parking.

As usual the mid-day meal will be put on in the Fair Dining Hall by the Hinchinbrooke Volunteer Fire Department and its Ladies Auxiliary.

Admission remains the same as last year - \$1 per person and \$1 for car parking. An alternative is the buying of an annual membership in the Huntingdon Agricultural Society for \$2 which entails the right to exhibit without any entrance fee and the admission of two people and a car. All exhibitors must be Society Members.

This year's prize list is now being printed and Hadley drew attention to the fact that last year, due to the government's reclassification of the event, the prize list called it Havelock's "Annual Show" rather than a fair.

**Centre...**

from page 1

This complete plan forms the base from which the committee are working and which has also been submitted with the application for a Provincial grant. Total estimated cost for Plan A is \$130,000.00.

Plan B is part of Plan A revised to take into consideration that perhaps no funds would be available from Quebec. Cost of this plan was \$79,000.00 to be

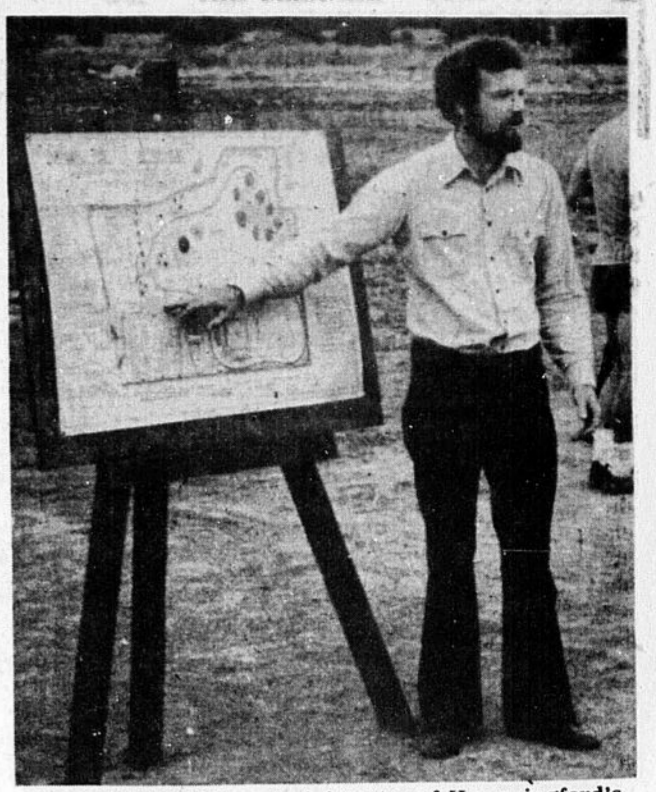
shared by the CRHRC, Bingo funds, both Municipal Councils, a Young Canada Works program. Federal grant, private donations and a public subscription. This plan has been accepted locally and is the one on which the work is being done.

Plan C was a basic outline for a park and playground area, the cost

of which the Recreation Centre could have undertaken. "But," said Phillon "we were very glad to have received the moral and financial support from other sources so as not to feel alone on this project."

Plans for this year include leveling, landscaping and seeding as much of the land area as possible, as much as three feet of fill at one end of the property is required. The Young Canada Works grant which enabled the hiring of five students, with two more expected, will concentrate on the park and playground area, providing an active area for youngsters, and a quiet treed area for senior citizens.

The Community Centre building, after several years of research, planning and design will be erected in a central location. The Building committee and club members approved a metal building on concrete footings and foundations. It will be 60 feet long, 47 feet wide and 20 feet wall height. It will include two team rooms with showers, a small concession area, a mezzanine with an office, a library, storage area for



**JIM ROBERTSON** - administrator of Hemmingford's Centennial Recreation Park explains project at last Saturday's sod-turning for Recreation Centre, using diagram which showed eventual usage of three-acre park.

The majority of this work remaining space as active play area. A movable end wall is included in the design of this building for future expansion if and when the funds become available. The Recreation Centre who also continue to promote sports such as tennis, softball, soccer, hockey and broomball.

**THE WORD**

by REV. REID COOK Hemmingford



Life goes on at a relentless pace, week after week, month after month. Even after the day's work is done there is still so much to do. Little wonder people look forward to their vacations each year. The thought of getting away from it all and just being able to take life easy is medicine to the mind.

inner relief and deep satisfaction which enables a person to cope successfully with the fatigue of daily life.

Jesus said, "Take my yoke and put it on you, and learn from me, because I am gentle and humble in spirit; and you will find rest. For the yoke I give you is easy and the load I will put on you is light" (Matt. 11:29, 30).

Then there is ultimate rest where believers "rest from their labours" (Rev. 14:13). And yet heaven is not a lifeless existence where people twiddle their thumbs in sheer boredom. Such a concept of heaven is an insult to a creative, omniscient God. Rest in heaven will, at the very least, be ecstatic, exhilarating.

Jesus, the Nazarene Carpenter knew what it meant to work until His arms grew tired and His feet ached. Later on, during His three-year ministry He often became emotionally and spiritually exhausted from helping the crowds of people that flocked to see Him. No other person is better qualified than Jesus to promise us immediate and ultimate rest.

"Joy is the serious business of heaven," C.S. Lewis noted. How are we to be assured of this ultimate rest? Jesus said, "Come to me." We must come like children: honestly and submissively -- trusting in Christ alone as Saviour and Lord."

What He promised was

rest.

Hesaid, "Come to me, all of you who are tired from carrying your heavy loads, and I will give you rest" (Matt. 11:28, T.E.V.).

Christ surely didn't mean that we would have to cease from all work in order to experience this rest.

Christ surely didn't mean that we would have to cease from all work in order to experience this rest.

What He promised was

rest.

rest.

rest.

rest.

rest.

rest.

**Indians...**

from page 1

Caldwell said Researcher Lazure had spent a good deal of time in the

Huntingdon Registry Office going over old land patents. Where he found no patent had been issued by the Canadian government for sale of Indian lands these were to be reclaimed by the Indians.

He said he knew of 37 parcels in Dundee but there may be more.

Caldwell also said that it was customary, in posting such land claims, to have a group of 12 or so Indians do it; that it was procedure for the group to include a band council member and the chief of the band police who is William Francis.

"We hope to do more posting as soon as possible, perhaps this week," he told The Gleaner.

"According to our research at the Huntingdon registry office the St. Regis band still holds the lease to these lands because we have not been able to unearth any patent which

would be issued by the government to show sale of the land to farmers."

He said the signs had been posted on the advice of Toronto lawyer Norman Zlotkin, the band's legal council "astangible evidence of our claim to this land."

In the New York dispute the U.S. Interior Department is the legal trustee for the Indians who claim that, nee no patents apparently were issued for the land these properties were taken from them illegally.

At the Huntingdon Registry Office, Assistant Registrar Mrs. Germaine Clark told The Gleaner that the Indians had been looking into old land patents in the Dundee area for some time. And, in the normal course of things, a patent, transferring the land from the Canadian Indian Affairs Department

to a purchaser, would show in registry records.

The old patents for Dundee land transfers back in the 1800s--the Huntingdon Office files date back to 1830--are imposing looking documents bearing the official seal of Queen Victoria and all the "greetings" and "be it known" that were customary in that era.

Franklin Cameron told The Gleaner that any suggestion that the posted property in reality was not covered by a patent came as news to him, though there had, in the past, been no reason to make a search.

"My father cleared this particular land in the bygone days," he said, "and we have always paid taxes on it never thinking there could be any question of our ownership of the land."

**Rockburn**

Our area has a good many people who are enthusiasts for fiddling and step dancing and some of them were attracted to Perth, Ont., on the weekend for the 10th Annual Central Canadian Stepdancing and Fiddling Contest which brought out a lot of top calibre talent ranging in age from five to 65 years. Among those attending were Diane and Stanley Farquhar, Jean and Gordon Porter and Harold and Shirley Stark. They reported the two-day competition was something to remember.

**SURE FIRE**

If you want professional services or a particular item, try the Classified Ads columns of The Gleaner. Phone 264-5364.

**Howick**

Mrs. Florence Crawford

Jean Murray of Washington, D.C. spent the holiday with her parents, Mr. and Mrs. John Murray.

Mrs. Gladys Bean of Lennoxville was a guest last week at the home of her niece Mrs. Keith Hale.

Mrs. Marian Messler of Suffern, N.Y. and Mrs. Margaret Urquart of Montreal were Saturday guests of Mr. and Mrs. Arthur Buchanan and Mr. and Mrs. Douglas Ness.

Sunday guests at the Buchanan home were Mrs. Catherine Pilon of Montreal and Mrs. Armand Maynard of Hemmingford.

**SUMMERTIME SAVINGS**

**meInor No 525**  
**LAWN SPRINKLER**  
REG. \$11.99  
**Special EXCEL HARDWARE**  
\$7.77

**STERILITE No 2103-8**  
**8 QUARTS POLYETHYLENE WATER CAN**  
REG. \$2.40  
**Special EXCEL HARDWARE**  
\$1.59

**DANBY No 7**  
**CHARCOAL LIGHTER**  
REG. \$6.50  
**Special EXCEL HARDWARE**  
\$3.97

**BRILLIANT-BLUE No B22**  
**COLD PACK CANNER**  
REG. \$17.50  
**Special EXCEL HARDWARE**  
\$9.99

**SICO PAINT SALE**  
**\$10.99** a gallon\*  
**SICO-SATIN**  
Interior latex vinyl acrylic  
Latex flat finish. Interior. White.  
• Rich satin flat finish • Brushes and rollers wash easily in water  
• Easy to apply • Quick-drying

**\$12.99** a gallon\*  
**SICOVEL**  
Interior alkyd semi-gloss enamel.  
White.  
• Very lovely finish  
• Washable  
• Resists spotting and dirt

**\$14.49** a gallon\*  
**SICOGLOSS**  
Exterior latex gloss house paint.  
White.  
• Easy to apply, quick-drying  
• Resists blistering and peeling  
• Brushes and rollers wash easily in water

**FOR ALL YOUR PLUMBING NEEDS - SEE US**

**DURACO**  
INTERIOR LATEX (WHITE ONLY)  
**5.95** GAL.

**DURACO**  
SEMI-GLOSS (IN WHITE ONLY)  
**6.95** GAL.

**GALIPEAU HARDWARE**  
130 CHATEAUGUAY ST. HUNTINGDON TEL. 264-4880

**THE GLEANER**  
 PUBLISHED BY THE HUNTINGDON GLEANER INC., HUNTINGDON, QUE.  
 SUBSCRIPTION RATES: CANADA AND UNITED STATES \$10 yearly Single Copy 25 cents  
 REGISTERED MAIL REGISTRATION NO. 0733  
 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920  
 ROGER H. DAoust PRESIDENT  
 ALAN RANDAL EDITOR  
 CNA

# Letters

In a separated Quebec

## Old Age Pensioners would be State's responsibility

Athelstan, Que. July 9

The Editor, The Gleaner.  
 Dear Sir:  
 Recently concerned about the question of old age pensions in the event that Quebec should separate from Canada, I wrote Health and Welfare Minister Marc Lalonde in Ottawa. He replied through his departmental assistant and I think a good many people in the Chateaugay Valley, particularly those of senior years, would be interested in this exchange of correspondence.  
 Sincerely yours,  
 Gladys W. Green  
 Box 54  
 Athelstan, Que.  
 May 1977.

for it. Would this be the case, if a referendum is held, which enabled Quebec to separate from Canada?  
 I am sure this question must be on many Quebecers minds at this time, especially if they are thorough Federalists. Hoping to hear from you on this matter.  
 Thanking you sincerely,  
 Yours truly,  
 Gladys W. Green  
 Ottawa, June 21.

that a solution to any differences which may exist will be found within Confederation. In those circumstances, this department will of course continue to pay benefits under the Old Age Security Act to all those who fulfil the legislative requirements.  
 Should Quebec ever become a separate country - an eventuality which the minister does not foresee - Old Age Security and everything else would of course become the responsibility of that new State.  
 The Minister wishes to thank you for writing and expressing your concern.  
 The question of Quebec's separation is one which he feels should be of concern to all Canadians, and one which should evoke a nation-wide dialogue so that solutions are found which will enable all Canadians, including Quebecers, to live together in the spirit of harmony and fraternity which is so necessary to keep a nation together.  
 The minister assures you that the Government to which he belongs will spare no effort in that direction.  
 Yours sincerely,  
 Jeanne M. Flemming  
 Departmental Assistant

## TIME TO ACT

Now, in the midst of our hot summer weather, is the time to think about action on Huntingdon's Municipal swimming pool and what can be done to have it in operation next year. After all, the hot weather is the time to rally support for any feasible proposal and not wait until the cool winds of autumn are with us.

Sad to say, the pool is dead for this season because of vandalism. The liner, ripped and torn beyond salvage, would cost about \$5,000 to replace, perhaps more. At best it would be six weeks before installation and there would be little of the season left.

Even at such a cost a third liner since the pool opened in 1968 doesn't represent any permanent solution. Vandals could do it in too. And the Town of Huntingdon, in these times, is in no position to go borrowing money for such a

purpose.  
 What is needed, perhaps with a little suggestive prodding from Council, is the formation of a citizens committee or association such as operates town pools in many other centres. These pools belong to a public membership which buys shares that have a continuing value and which are saleable and can gradually be redeemed with users' dues. Much the same way that golf or curling clubs are formed.

This is not to suggest this committee or association should form up and then race out and buy a new liner. Something much more lasting should be the objective, something like a cement basin next year for the pool which has all the rest of the equipment needed to be a permanent fixture.

But once summer is gone who's going to give thought to swimming?

## FROM THE HEART

Generally speaking one has to view the observance of Canada Day, not just in the Chateaugay Valley but across the land and on what unfortunately turned out to be a rain-drenched Capital Hill in Ottawa, as a pretty successful effort.

Usually Canada Day for most Canadians is just a day off work, a time to start annual holidays. Or, if that isn't the case, a time to go fishing, golfing, picnicking, working in the garden or whatever people do with their leisure. That's how it was for a great many this year. But for many more than usual it was a time for active participation in some event definitely identified with Canada Day.

The response to special Canada Day events was particularly good in Ormstown, Huntingdon and Athelstan giving good basis for the belief, or at least the hope, that current political tensions in the long run are going to be beneficial rather than otherwise. They may well lead us to the realization that our identities are important: that in addition to being Quebecois we are Canadians and that both identities are worthy of some patriotic feeling.

Noteworthy in the Huntingdon observances of Canada, organized by the Loisirs Committee, is the fact that all but two of the organizing committee are francophones. The committee's success in this venture is a great lesson in harmony for the rest of the land. Not to mention a lesson in voluntary effort which raised a considerable amount for use in the good cause of sponsoring sports, recreation and cultural endeavor

from which everyone will benefit.  
 What better way to display patriotism?

That there was so much interest in the more remarkable since in our province Canada Day follows so closely on Quebec observances of St. Jean Baptiste Day, a day which the anglos share. As they should. St. Jean Baptiste is not, as some people suppose, exclusively the patron saint of Quebec. He is the patron saint of all Canada since on his natal day in 1497 John Cabot first set foot on eastern Canada. For that all Canadians must be grateful and give recognition.

Patriotism, after all, is something which comes from the heart. It is helped by symbols such as flags, anthems, mottos and so on. And effort of which there was a good deal on display during the holiday weekend. The feeling it engendered in Huntingdon was heartwarming to observe.

In other lands people make much of their national symbols: are proud to announce who they are and what they are. In Canada, since World War II it has become unfashionable to wear one's heart on one's sleeve, as the saying goes.

Now the threat to Canadian unity may well change this. It will if Canadians, as seemed the case in Huntingdon during the holiday, become more aware that in their nationality they have something quite precious, whether they be francophone or anglophone. If that should eventuate then our immediate political uncertainties will have been well worthwhile.

To repeat: Patriotism is something from the heart.

Hon. Marc Lalonde, Min. of National Health & Welfare, Ottawa, Ont.  
 Dear Sir:  
 Due to the unsettled conditions of the Government in the Province of Quebec at this time I would like you to answer this question for many senior citizens who reside in this small village of Athelstan.  
 It is known that the Old Age Security pension is sent to Canadian people in any part of the world should they have qualified

Mrs. Gladys Green, Box 54, ATHELSTAN, QUE. JOS 1A0  
 Dear Mrs. Green:  
 The Hon. Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare, has asked me to reply to your recent letter in which you express your concern, and that of the Senior Citizens of Athelstan, about the future of your Old Age Security pension in the event that Quebec separates from Canada.  
 While the new government of the Province of Quebec has stated its intention to hold a referendum on separation, the Minister feels that reason and logic will prevail and

## Janet Grant, we love you for church anniversary job

Athelstan July 11

The Editor, The Gleaner  
 Dear Sir:  
 The 100th Anniversary celebration of the Athelstan Presbyterian Church on Sunday July 10 was a tremendous success. That this was so is due in

no small measure to the outstanding organizational capabilities of Janet Grant and her zeal for work.  
 Everyone involved in the preparations worked very hard in all the planning, etc., but Janet's contribution to this effort was exceptional and our congregation is extremely

fortunate in having her as a member.  
 We would like to take this opportunity, through the medium of your newspaper, to publicly congratulate her and express our appreciation for a job well done.  
 Joan and David Watson

## Valley tracksters vie for Games berth

by FRED HUTCHINGS  
 For the Gleaner  
 Names of the young athletes who will represent South-western Quebec at the Quebec Games to be held in August at Sherbrooke will be announced later this week, with several track and field stars from C.V.R. and other area schools looking like probable choices.  
 Zone trials for the "Jeux du Quebec" track and field competition were held this past weekend in Valleyfield. Thirty-two

athletes from C.V.R. and other area schools attempted to qualify under the Chateaugay Valley Track Club banner.  
 C.V.T.C. athletes amassed a commendable total of 30 medals. Leading the parade as double winners were Franklin's Karena Ferslov-Jensen in the 100 and 200 metre sprints, Ste. Martine's Mark Garand in the 800m hurdles and Bantam pole vault, and Howick's John Youmie in the Midget pole vault and Javelin throw.  
 Other gold medal win-

ners included new-comer Helen Grimaldi, from Huntingdon's St. Joseph's School in the Bantam girls long jump. Helen also finished second in the 60 and 100 metre dashes.  
 Kevin McMullen took the gold in the Bantam high jump and also a silver in the hurdles.  
 Randy Duncan from Ormstown raced to victory in the 2000 metre run, a new event in this year's Quebec Games. Randy also ran a personal best 3:28.2 time to finish a close second in the 1200 metre race.  
 Huntingdon's mammoth Morgan Thompson threw over 45 feet to win the Midget boys shot-put and placed second in the javelin throw.  
 Steve Niles leaped to a gold medal in the triple jump for Midget boys. Also in Midget boys events,

Billy Mang from Nitro overcame many obstacles and took a gold in the 250 metre hurdles, coupled with a silver in the 100 metre hurdles.  
 Other CVTA medal winners included tireless Nancy Stacey (2nd in 1200 m, 200m); Diane Lacombe (1200m - 2000m); Ken McRae - Pole Vault; Brian Stewart - high jump, shot-put; John Stewart - Triple jump; Curtis Forget - pole

vault; Sabina Dhe Paganon - Javelin; Joey Amos - 2000 metres; and Gerry Brunette - pole vault.  
 A selection committee will decide exactly who will represent the Sud-Ouest region in the Quebec Games, being held August 24-August 28 in Sherbrooke. There is certainly no doubt that this region will be well represented in the disciplines of track and field.

## This and That in Town

(continued from page 2)  
 continuing enrolment. Tops among Valley Recruiters is Mrs. Wilbur Stowell of Ste. Agnes de Dundee.

THE CHAPTER - now has a good supply of the Canada Game for distribution free to those who desire it. Treasurer Virginia Weaver, felling unwell this past while, is getting back to health at an Adirondack hideaway.

NEW RASPBERRIES - have hit roadside stands in The Valley. And at new prices. Over Hemmingford way and at the St. Chrysostome market they're fetching from \$1 to \$1.25 a pint because with so much dry weather the crop isn't all that heavy.

VALLEY BOY - Gabriel Gregoire of Ste. Martine has been named to this year's Montreal Alouettes football team. He played a couple of games for the squad toward the end of last year, and is hoping for more frequent appearances during the new season.

GERALD LANIEL - M.P. for Beauharnois-Salaberry is in Paris for this week, attending the 8th General Assembly of the International Association of French-speaking Parliamentarians. Also attending from Canada are representatives of the Quebec National Assembly and the New Brunswick Legislative Assembly.

IN ORMSTOWN - there's a flurry of activity this week surrounding the opening of the new Metro Store and Shopping Centre. The supermarket opened its doors Tuesday morning, although finishing touches had still to be made. Workmen were on the job until 11 p.m. Tuesday, and owner Tancred Boyer told us that they would conduct a 24 hour blitz to finish things up, working through Tuesday night. The new quarters are spacious and pleasant, and we're looking forward to seeing the whole complex, with its assortment of boutiques, in full operation.

OFFICIAL OPENING - is set for mid-August, but shoppers are welcome starting now.

## Births and Deaths

### Card of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements (DEADLINE 4 P.M. MONDAYS)

**Born**      **Married**      **Died**      **Card of Thanks**

**BOISVERT** - Bernie and Nancy happily announce the arrival of Michelle Helene, 6 lbs., 10ozs. on June 28, 1977 at Lakeshore Hospital. Sister for Mark.

**FRASER** - David and Debbie of Surrey, B.C. are pleased to announce the arrival of their first child, a son, Gordon David, 9lbs. 3ozs. on Monday July 1, 1977 at the Surrey Memorial Hospital.

### Approaching Marriage

The approaching marriage of Nancy Ruth, younger daughter of Ruth Moore and the late Roy Moore, to Robert Deschambault, son of Mr. and Mrs. Lionel Deschambault of Ft. Covington, N.Y., will take place July 16, 1977.

### Ormstown

Mrs. Jean McEwen  
 Beattie, Mr. and Mrs. Leslie Macfarlane and Audrey Sutton.  
 Door prizes went to Mrs. Arden Douglas, Mrs. Mabel McIntyre, Mrs. Arlene Cottingham, Mrs. Everett Lindsay, Mrs. Helen Blair, William Maitner and Mrs. Una Gruer.  
 Winners of the draw were Mrs. Muriel Sutton, Mrs. Stewart Roy, Mrs. Evelyn Chambers, Mrs. Phyllis Farquhar, Mrs. Muriel Friar, Mrs. Mack McIntyre, Mrs. Wes Cairns and Everett Mason.  
 The refreshments were served by the members of the Franklin Women's Institute and another card party will be held on Tuesday, July 26.  
 The Community Centre Committee is planning to hold a dance in the Ormstown Curling Club on Aug. 19. Watch The Gleaner for further information.

Mr. and Mrs. Eric McMullin of Elmira N.Y. arrived here on Friday, being called home due to the death of Wallace McMullin.  
 Sincere sympathy is extended to the family and relatives of the late Wallace McMullin, also to the family and relatives of Earl Moore. Both men died at the Barrie Memorial Hospital.  
 The Walshaven Community Centre held their monthly military Whist last Tuesday evening. Eighteen tables of card players out on a very warm evening but the temperature in the Centre was pleasant. The first prize winners were Mr. and Mrs. Bill Hope and Mr. and Mrs. Allan Mack; second - Mr. and Mrs. Wm. Maitner and Mr. and Mrs. Arden Douglas, third Mrs. Hazel

**COWPER - HIGGINS** - on Saturday June 25, 1977 at St. Joseph's Catholic Church, Huntingdon, Que. were married Debra Lee Higgins, daughter of Mr. and Mrs. Harold P. Higgins, and Richard D. Cowper, son of Mr. and Mrs. Peter W. Cowper, of Simcoe, Ont. Rev. Father Georges Quenneville, officiated assisted by Rev. Cowper of Spencerville, Ont. The couple will reside in Montreal.

**SEDGWICK-DEMERS** - On Saturday, July 2, 1977 at St. Paul's Church, Beauharnois, Quebec, Gisele Demers, daughter of Mr. and Mrs. Roger Demers of Beauharnois to Allan Sedgwick, son of Mr. and Mrs. Eric Sedgwick of Huntingdon. Father Germain Vachon officiated, assisted by David and Donald Sedgwick, twin brothers of the groom. The couple will reside in Beauharnois.

Mr. and Mrs. Eric McMullin of Elmira N.Y. arrived here on Friday, being called home due to the death of Wallace McMullin.  
 Sincere sympathy is extended to the family and relatives of the late Wallace McMullin, also to the family and relatives of Earl Moore. Both men died at the Barrie Memorial Hospital.  
 The Walshaven Community Centre held their monthly military Whist last Tuesday evening. Eighteen tables of card players out on a very warm evening but the temperature in the Centre was pleasant. The first prize winners were Mr. and Mrs. Bill Hope and Mr. and Mrs. Allan Mack; second - Mr. and Mrs. Wm. Maitner and Mr. and Mrs. Arden Douglas, third Mrs. Hazel

Mr. and Mrs. Eric McMullin of Elmira N.Y. arrived here on Friday, being called home due to the death of Wallace McMullin.  
 Sincere sympathy is extended to the family and relatives of the late Wallace McMullin, also to the family and relatives of Earl Moore. Both men died at the Barrie Memorial Hospital.  
 The Walshaven Community Centre held their monthly military Whist last Tuesday evening. Eighteen tables of card players out on a very warm evening but the temperature in the Centre was pleasant. The first prize winners were Mr. and Mrs. Bill Hope and Mr. and Mrs. Allan Mack; second - Mr. and Mrs. Wm. Maitner and Mr. and Mrs. Arden Douglas, third Mrs. Hazel

**GODREAU** - At Huntingdon County Hospital on July 7th, 1977, Arthur Godreau age 73 years. Funeral service was from Kelly Funeral Home to Ste. Agnes Church on Monday, July 11 at 2 p.m. Interment Ste. Agnes Cemetery.

**ST. ONGE, R. Simon**: On Monday, July 11, 1977, after a long illness, Sam St. Onge, of Nitro, Quebec, husband of Elizabeth Armstrong (of Riverfield, Que.) and father of Lawrence and Dorie of Matamoros, Pa., U.S.A. Memorial service at Emmanuel Penticostal Church, Valleyfield, Friday, July 15 at 2 p.m.

**SHACKLETON, Ernest**, Age 81, in Huntingdon County Hospital, on June 28, 1977, beloved husband of Ethel Cordingley, dear father of May Paxton, predeceased by his son-in-law Alexander Muir Paxton, beloved Grandfather of the late Jimmy Dier. A Private funeral service was conducted by Rev. Paul Hacker, on June 28, 1977, at the Kelly Funeral Chapel, with cremation at Montreal Memorial Park Crematorium. There will be an Interment Service at Huntingdon Protestant Cemetery on Sat. July 16, 1977, at 2 p.m., conducted by Rev. Alex. MacLeod. In lieu of flowers a donation to the charity of your choice would be appreciated.

### In Memoriam

**DEAR** - in loving memory of a dear son, Donald, who passed away July 14, 1975. "We mention your name and speak of you often. God bless you, Donald. You are not forgotten."  
 Sadly missed by Dad and Jenny family.

**HAMILTON**: In loving memory of a dear Grandmother, Mary Jane Hamilton, ever remembered.  
 Harold Jones


## New honors for native of Huntingdon

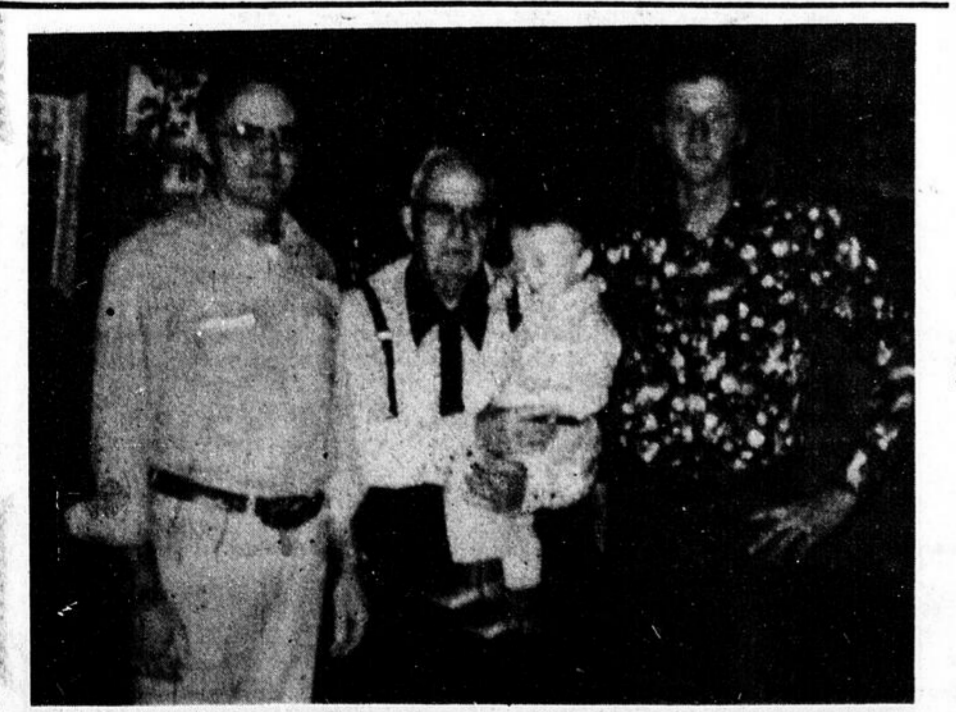
Alma E. Reid of Huntingdon, Ont., formerly of Hamilton, was honored at the May 28 Convocation of Laurentian University of Sudbury, Ont. when a Doctorate of Laws (honoris causa) was conferred upon her.  
 Dr. Reid retired as Supervisor of the School of Nursing at McMaster University in 1970. Three years later she responded to a call for assistance from the Laurentian School of Nursing at Sudbury. She served there ably as Acting Director for a year.

In 1975 at its Spring Convocation, McMaster conferred an honorary Doctor of Laws degree to Miss Reid. Two years previously she had received an honorary degree from the University of Calgary.

**Booth's Florist**  
 REG'D  
 FLOWERS FOR ALL OCCASIONS  
 FREE DELIVERY  
 UNITED  
 Flowers by Phone  
 SERVICE  
 24 HOURS  
 David Cavers, Prop.  
 100 WELLINGTON ST.  
 Tel. 264-2996 Huntingdon

## Let us put your wedding in bloom.

The day is approaching. And the arrangements are being made. Let us put your wedding in bloom. We have everything to make your wedding a beautiful occasion.  
  
**Little Denmark Flower Shop**  
 ROXBAM ROAD HUNTINGDON, QUE.  
 "Flowers Delivered Anywhere"  
 Tel: 247-2718 or Zenith 72550  
 [No Toll Chg]



**Four generations of Rosevears**  
 Murdoch Rosevears, recently of Herdman and now residing in Calgary is shown with his son Donald (left), grandson Rod, right and great grandson Chad in his arms. Picture was taken at Rod's ranch in Sundre, Alta.



**Kemptville College graduate**  
 PHYLLIS WOOD, daughter of Mr. and Mrs. Ronald Wood of Powerscourt, recently graduated from Kemptville College of Agricultural Technology, Kemptville, Ont. with a diploma in Food and Fashion. Miss Wood (right) received the Ottawa Citizen Award for the graduating student in Food and Fashion ranking highest in academic and practical subjects, with consideration to athletic, literary and citizenship qualities. She also received recognition of the Special Achievements she accomplished during the two year course.

**KELLY FUNERAL HOME REG'D**  
 GORDON MCINTYRE Proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 PHONES: 264-5447-264-5402  
 Huntingdon, Que.

**MONTPETIT Funeral Home**  
 Rodrigue Montpetit, proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 MODERN PARLORS  
 AMBULANCE SERVICE  
 AIR CONDITIONED  
 170 Chateaugay St.  
 Tel. 264-5021  
 HUNTINGDON  
 Summer Res. 371-0699

# A dreamy, flowershop afternoon for Howick W.I. members

by Florence Crawford

Well-informed speakers and lively programs continue to hold the interest of Howick Women's Institute members, and the July 5 meeting ran true to form.

Thirty members and seven visitors - 99 per cent green-thumbed enjoyed ideal weather for a cross-country drive by car to visit Little Denmark Flower Shop in the Hemmingford area.

The trees, the green, green grass, the rolling countryside were at their best, and at last the sight of a few elephants at the African Safari gave notice that the destination had been reached.

Little Denmark is hidden from view on both sides as it is almost surrounded by

natural trees and shrubbery. The soft red coloring of the old home and greenhouse have an informal, built on, added-to appearance. Barrels overflow with bright red geraniums and ivy, as do long containers and hanging baskets that frame the entrance.

The first half-hour was spent viewing the greenhouse and adjoining room and passage. The lone Dutch W.I. member, an ardent flower-lover was kept under constant scrutiny by 'publicity' as she walked about with arms firmly crossed. Elli-Maria Wright, Finnish born R.N. fabled, among other things, for her transplanting projects, beamed with delight as she celebrated one of the happiest birthdays in

years. Later President Rhoda McFarlane pinned on her a pretty pink carnation corsage, made a few minutes earlier as part of a demonstration.

The ladies sipped apple cider during a brief meeting before the demonstration. In the roll call many were thankful for God's goodness in providing for them; good health, family, friends, living in Canada; and coming to live in Canada.

Excellent conveners' reports were heard. It was startling to learn that one soft drink company alone, produces 10,000 bottles per minute, 24 hours per day! Women in 74 countries belong to A.C.W.W., all with the same aim. Precautionary advice was given about drugs,

medication and poisons in the home. Plans were made to collect used newspapers and large magazines.

A demonstration followed in an adjoining room by Lief Jacobsen, assisted by his charming and hospitable wife. Jacobsen left his home in Silkeborg, Denmark about 20 years ago and eventually married a local girl, Norma Wallace. They have two sons, one at C.V.R. the other at Hemmingford Elementary School and all together they make a great team.

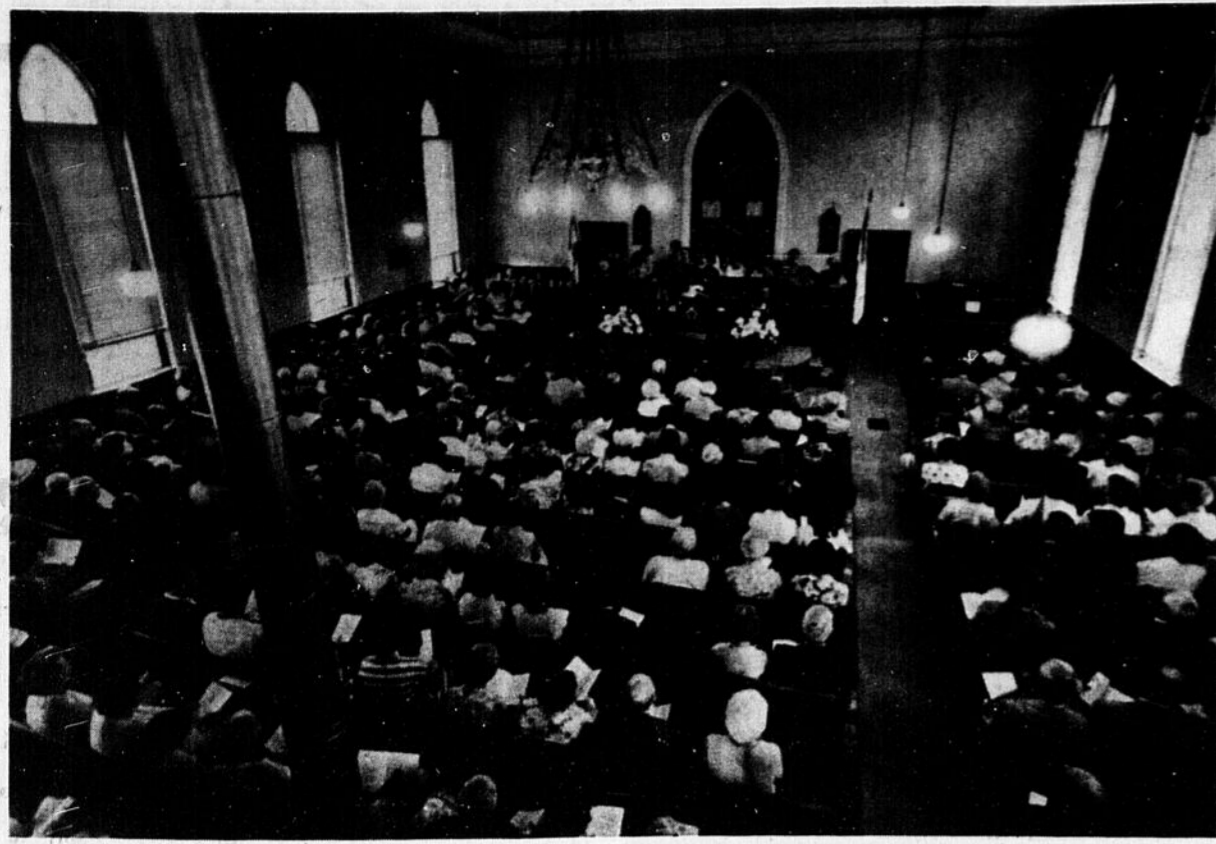
Quickly and deftly, Jacobsen made beautiful decorative arrangements, using for some a variety of cut flowers and ferns; for others, low planters of green plants. The final item was a corsage. Many questions were asked during and after the

demonstration. Most of the cut flowers are bought at Montreal Auction Sales using a clock system for bidding. There are similar sales at Vancouver and Toronto. Local growers are able to sell their flowers for cash without using a middleman. Only green plants are grown at Little Denmark.

It was a fascinating story, demonstration and afternoon. Marna Brown thanked Little Denmark for their hospitality and pleasure they had given the members of Howick W.I. Names were drawn and the following lucky ladies

received gifts of flowers, books and green potted plants: Eva Peddie, Sophia West, Florence Crawford, Lyla Hamilton, Una Gruer, Rita Plazier, Dorothy Brown, Peggy Cairns, Ida Galle, Elli-Maria Wright, Isabel Templeton.

Coffee and delicious pastries were served from a buffet and by the hostess, before the visitors went on a Buying Spree. Planters, hanging baskets, African Violets, bags of potting soil filled all the empty corners of cars for the return trip. What a dreamy afternoon! What a meeting to remember!



ANNIVERSARY CONGREGATION - to mark 100 years at Athelstan Presbyterian Church packed the building. Late-comers filled any vacant spaces which show in this picture, taken as services were about to begin last Sunday. Gordon Beck photo



OUTDOOR LUNCHEON - with the serving done under a large marquee on grounds of Athelstan Presbyterian Church was much enjoyed last Sunday at 100th Anniversary.

## Anniversary.. from page 1

"The weather was perfect and the building and grounds showed the work that had been done. It was good to go back 'home' to renew acquaintances with folk who had long since moved away and to remember Christmas concerts (somehow the stage seems smaller than when we did those drills), the Sunday School classes, Mission Band and all the other activities that were a part of our life until we, too, moved away. To remember the happy times and also the sad ones.

"It was a wonderful day, one that was looked forward to, and will certainly be remembered by everyone. And we are grateful to all those who spent so many hours of work planning to give the rest of us such a good day." As well as being a former parishioner of the celebrating church in Athelstan, Mrs. McEwen is the Ormstown correspondent of The Gleaner and perhaps nobody could have described the Athelstan ceremonies, the copious after-service luncheon outdoors on the manicured church grounds and much enjoyed visiting, with deeper feeling.

Former members of the church, to whom it obviously still remained very dear, were there in great numbers and from far places along with those from the immediate area, Huntingdon, Ormstown, Rockburn, Valleyfield and so on.

Janet Grant, who was pretty much chief organizer of this event which was two years in the planning, said far-from home people included visitors from California, Seattle, Florida, Long Island, N.Y., Montreal, Toronto, Ottawa, Peterborough, Smiths Falls and Shawville.

Every church in the Chateauguy Valley was represented, said Mrs. Grant. She thanked all members of the congregation, the church managers and members of the session since, she added, "everyone had a part in making the day so tremendously successful".

Nature helped too. There has probably never been a more suitable July 10 for such an occasion when the plans called for luncheon outdoors with serving under the shelter of a carnival tent.

Mrs. Grant singled out Mrs. Margaret Acheson and Mrs. Francie Arthur for special mention as joint heads of the Food Committee their efforts

were very obvious in the quantities of food available.

Other churches in the Valley co-operated either by cancelling their services or changing the hours so their members could get to Athelstan.

The luncheon and after service visiting lasted a good three hours during which time the Anniversary cake in the shape of an opened Bible, with the applicable dates - 1877-1977 - on the right hand page, was cut by Mrs. Jean Tully, the oldest member of the church. She is 84, lives now in Huntingdon but attends church service in Athelstan and is very active still in church work.

Another anniversary event was the presentation of corsages (donated anonymously) by Mrs. Jean Hanson, superintendent of the Sunday School, to Miss Bessie Graham and Mrs. Lena Grant for 50 years of continuous service in the choir.

The choir was bolstered to the point where it filled the choir loft with former choir members. They were accompanied by Mrs. Grace Gray, organist at Athelstan these past 28 years.

People came early and stayed late. Parking facilities in the church yard before the historic old cemetery was ample and before the service started a row of chairs was added to one aisle to accommodate late-comers after the gallery, with its capacity of 80, had been filled.

McGurran, in his sermon, dwelt on the value of the past, without which there could be no present and the future, without which there would be nothing to look forward to and which could not be had had it not been for the preceding time of preparation.

MacLeod, obviously relishing the return to a church he left a year ago, spoke briefly with great effect on how much church means to those who belong, richly blessed if they become committed members. "Forget not the Lord thy God," he said. Too often people were prone to turn to their church only in times of extremity.

The service opened with the Call to Worship, the response being one verse of the Hymn Holy, Holy, Holy. Other hymns included "Unto The Hill Around", a youth anthem, the children's hymn "The Wise Men Bring Their Learning" led by the children's choir, and a solo rendering of "What a friend we have

in Jesus", by Howard Welburn of Rockburn.

Dr. Bell, who asked grace on the luncheon, said in his message:

"I am deeply touched and honored to send you all a word of greeting on this great occasion. On this day of reflection and re-dedication, may all of us give thanks to Almighty God who - in mercy and in grace - has led you all the way - and has over-ruled human decisions for the glory of His Kingdom. May we give thanks for wise and far-seeing men and women who gathered week by week and made deep decisions. We remember with devotion those who have now passed within the Church Invisible. May they feel that we have entered into their labors and are worthy. And today too, let us hold in affection those other leaders who are still with us in the Church Visible and who continue to inspire us with their dedication and love. Thus the past is linked with the future and the present remains as always the test of our generations, our heritage, and our destiny."

The final hymn which sounded heartfelt and rather special as it echoed out and beyond the church into the shimmering sunshine of this special Sunday was "Onward Christian Soldiers."

## Maple Leaf Grange

The election of officers took place at the recent Maple Leaf Grange meeting with the following returning to office for the ensuing year:

Master - Allan Hunter; Overseer - Mrs. Geo. Paul; Lecturer - Kay Williams; Steward - Rita Kerby; Ass't Steward - Garnet Goundrey; Lady Ass't Steward - Eleanor Goundrey; Chaplain - Marjorie Baird; Secretary - Joann Hunter; Treasurer - Ruth Stark; Ceres - Norma Crawford; Pomona - Robina Goodfellow; Flora - Ruth Goodfellow; Gatekeeper - Margaret Wilson;

Executive Committee - Janet Levers, Arthur Goodfellow and Cecil O'Connor.

The Installation of officers will be held at the August meeting. Eyes for the Needy - old eyeglasses are still in demand; these are recycled and used for indigent people, as well as being sent to other countries. Nearly 50,000 pairs were distributed in 1976. Therefore if anybody who has any old ones, the Grange would appreciate receiving them.

Hearing aids and batteries. Here again these can be re-cycled also used

by others less fortunate, at schools and for spare parts. Chairman of Women's Activities Mrs. Allan Hunter will be accept all of the above articles.

Path of Life Recreational Ass'n, Deaf and Hearing Camp at Port Crane, N.Y., is now open for 1977 Season. Deaf children are admitted free of charge while hearing children are charged a moderate camp fee. Further information can be had by contacting Kay Williams 264-5714. Children must be sponsored by a Grange or Granger.

July 19 Grange meeting: The Lecturer would like all attending members to bring along one of their hobbies, crafts, or antiques, (old farm implements, etc) to show and tell about. Also desired: talent, such as singing, reciting, or musical instruments.

A surprise guest and his family have been invited to attend this meeting. Hence, a good attendance of Maple Leaf members will be appreciated.



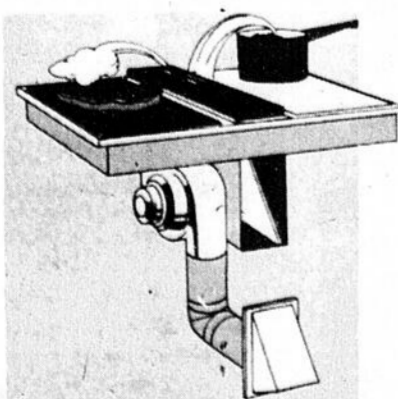
WINES LIQUORS AT DISCOUNT PRICES

NEXT DOOR TO DAIRY QUEEN FINNEY BLVD MALONE

"Where there's smoke ... there's flavor!"



Now you can grill indoors... enjoy Char-Flavor foods anytime



The powered ventilation system is built within the range. And because the surface exhaust vent is far closer to the foods being cooked, it captures smoke and odors more efficiently (with 9 times the capture velocity of a hood of similar power located 3 feet overhead). Smoke, spatters, odors are controlled. It eliminates, forever, the space-wasting overhead hood. Eliminates grease build-up on walls, cabinetry and furnishings too.

Ideal for islands and peninsula locations - and quieter because the venting system is inside the range, not next to your ear!

JENN-AIR NOW IN HUNTINGDON AT HENRI GREGOIRE & FILS INC.



HENRI GREGOIRE & FILS INC.

CHATEAUGUY ST. TEL: 264-2900

OPEN DAILY 9 A.M. to 9 P.M. SUNDAYS 12 to 5 P.M.



• Sundresses. Float, fitted styles. • Girls' Shorts. Summer colors. • Shirts and Robes. For lounging. • Girls' Pants. Many new styles. • Tops. Tanks and summer favorites. • Girls' Tops. Match with pants. • Shorts and Pants. Fashion styles. • Girls' Swimsuits. 2-pc. styles. • Swimsuits. Great styles, colors. • Girls' Sets. Sassy young styles.

SIMILAR SAVINGS

IN MEN'S BOYS' INFANTS' WEAR



K-mart® SPEED-D-CURL®

Our Reg. 6.77 - 3 Days 4<sup>97</sup>

Electric curling iron works fast! Swivel cord and stand.



HAIRSETTER

Our Reg. 23.97 19<sup>96</sup>

3-way hairsetter with 20 Kindness® rollers and 6-oz.\* hair conditioner. Save now. \*Fl. oz.



CHAISE OR ROCKER

Green/White Tangerine/White Brown/White

CHAISE

Reg. 11.49

Sale 9<sup>99</sup>

ROCKER

Reg. 9.49

Sale 7<sup>99</sup>

Easy-adjust, 7-position, 16-web, 74" chaise; Plastic arms, aluminum frame.

WEBBING Reg. .88 SALE 2 for \$1.



PAPER TOWELS

Our Reg. .48 ea.

3 for 1.

SAVE AT K-MART

K-mart® ADVERTISED MERCHANDISE POLICY

COFFEE SHOP SPECIAL FRIED CLAMS 1<sup>99</sup>

French fries, cole slaw, roll & butter.



WEST MAIN STREET ROAD, MALONE

# Guard changing special for Hemmingford couple

by AILEEN L'ESPÉRANCE

For Mr. and Mrs. Fraser Matheson the holiday weekend, and especially Canada Day, was a happy and exciting time. They motored to Ottawa on Thursday, June 30 to celebrate their 22nd wedding anniversary and to attend on July 1 at the invitation of the Lieutenant Colonel Commanding the presentation by Governor General Jules Léger of new colors to the Canadian Grenadier Guards.

What made this so special to the Mathesons was the presence of their son Lorne in the 150-member force receiving the colors.

On finishing his first year at Acadia University Lorne made application to and was accepted in the Canadian Grenadier Guards unit who are on duty at the Houses of Parliament during the summer months and who perform the Changing of the Guard ceremony every morning.

The troops for this ceremony are selected from High School and first year University students. In their perfectly fitting scarlet jackets and immaculately groomed bearskin hats they make a fine picture.

But a great deal of hard training has preceded their duties on the 'Hill,' as this report in the Ottawa Journal shows.

The recruits go through a



Guardsman Lorne Matheson and mother, Mrs. Fraser Matheson of Hemmingford.

men have finished their training and go on the Hill for their first changing of the guard drill they are "every inch a guard, tall, proud and graceful" says Company Sergeant Major Falconer.

The Trooping of the Colors this year was a special occasion. It was the 25th anniversary of the first Canadian born Governor-General Trooping of the Colors and also the presentation of new colors to the Canadian Grenadier Guards whose Colonel-in-Chief is Her Majesty the Queen.

In company with some 5,000 invited guests Mr. and Mrs. Matheson watched the impressive ceremony, the precision marching to the music of the bands, the blessing of the new colors and their presentation by the Governor General Léger.

The reception in the garden of Government House which followed was also attended by Governor General and Madame Léger.

In the evening, despite the rain, the grand fireworks display went on as scheduled but Mr. and Mrs. Matheson watched this from their hotel. Returning to Hemmingford they found yet another celebration awaited them. This was at the home of Mrs. Eleanor Hooper and the occasion was Mr. Matheson's birthday and also Mrs. Jim Laurie's. Thirty guests enjoyed a very pleasant evening.

stiff 2-week training course at Camp Petawawa where their day begins at 6:15 a.m. A quick run around the barracks, showers and breakfast at 6:30. By 8 a.m., barracks, bunks and men have been inspected then out to the drill square where a regular Company Sergeant Major takes over and teaches the basic weapons drill. This is the same training the regulars

get. Then on to the marching drills, hour after hour where every step must be exactly 30 inches long and each guard 60 inches behind the man in front. It also takes a while to become accustomed to the wearing of the bearskin, especially when it's windy and the guards are new and haven't completely adjusted the fit! But when the

## Howick Councils

**Howick councils**  
The Howick Village Council approved a subdivision plan prepared for Dr. W. Watson at its July 4 regular meeting.

A building permit for a new garage to be built by Robert Patenaude was approved.

The Ormstown Roads Department office will be asked to grade Richard St. when the equipment is in the area.

Electrician Réal Barbeau will be authorized to install a 200 amp entrance at the playground instead of a 100 amp entrance, the difference in price being \$200.

The Council has decided to buy a 3 by 6 foot Canadian flag to be mounted atop the Town Hall.

The following accounts were passed:  
**GENERAL ACCOUNT** - Receveur Général du Canada \$48.; Bell Canada

112.94; Hydro-Québec 461.38; Kerr, E. So Service 24.60 Com. Accidents Travail du Québec 399.88; Information Régionale 20.; Charles Turcot 12.76; Gordon G. Tannahill 185.; Centre Sportif des Copains 30.; Pyramid Rent-All Center 29.70; Slevan's Varieties 57.64; Marshall Equipment Ltd., 648.41; Gbril Fazzion 300.; Victor Crête 114.47; Reddick Garage 74.09.

**WATERWORKS ACCOUNT** - Yvon Boulanger Ltée 60.48; Hydro-Québec 151.85; John England 90.; Furniture Carvan Ltée 64.65; Permacon Inc. 136.29; Bonds & Coupons 74.5 2,554.37.

**Tres St-Sacrement**  
The Council of the parish of Tres St. Sacrement approved the following building permits at its meeting of July 5: Earl Templeton (sugar cabin); Martial Schinck (shed); Madeleine Robidou (shed); Yvon Lefebvre (garage).

Councillor Donald Templeton was named substitute Mayor. An estimate of \$1,815 for repairs to the fire truck submitted by Riverside Motors was accepted, contingent on approval by the Village Council.

A cheque for \$200 will be sent to Interprovincial Equipment to replace the transmission on Herminégilde Arcoite's truck, broken while carrying salt for the municipality. The truck will be returned to Arcoite when he signs a quit-claim.

The following accounts were passed: Guy Provost \$648.; L'Information Régionale \$20.; Interprovincial Equipment \$200.; Hydro-Québec \$412.14; Regional Sports Centre \$15.



I.O.D.E. winners of a recent essay contest open to Grade 8 students at C.V.R. were presented with awards at the school recently. Their work will be entered in the national contest finals. Shown are, left to right: Mrs. E. Maithe, Mrs. Mary Phene, Mrs. Margaret Curran, Mrs. Bernice Douglas, all of the Centennial Rose Chapter, I.O.D.E.; students Carolyn Kroos, Beth Roy, and John Reid, and C.V.R. Vice-

principal J.D. Evans. A fourth winner, Jill Elder, was absent.

## Ottawa funds grape growing

The project will study the adaptability of French, New York and Ontario grape varieties to Quebec soil and climate conditions. An investigation will also be conducted into improving winter-hardiness and grape quality and developing appropriate management techniques. Project funding will be subject to annual review.

**GERALD MARLEAU & FILS**  
ELECTRICAL CONTRACTOR  
Residential - Commercial - Industrial  
FREE ESTIMATES  
Tel. 373 - 0238  
ST. STANISLAS DE KOSTKA  
Electric Heating

## Rockburn

by DIANE FARQUHAR

Belated birthday wishes are extended to Kermit Hoyer and Morris Maithe who both celebrated on Friday, June 8.

The Ladies Aid group of the Rockburn Presbyterian Church had a busy weekend serving refreshments at the dance in the Chateau Huntingdon which followed the Saturday wedding of Julie Welburn of Rockburn to Jean-Pierre Lussier of St. Antoine.

## Godmanchester Council

Godmanchester Municipal Council at its July meeting decided to forward to the Quebec Minister of Transport a resolution that it favors the rebuilding of a bridge between Godmanchester and Elgin over the Trout River at its old site.

Failing that Council would favor the bridge being erected at another location on the Robb sideroad rather than the proposed location opposite the Riverview Terrace Convalescent Home of Miss Lilian Rankin. Council had earlier made known its objections to the Rankin site in a communication to the Huntingdon County Council which was to be forwarded to Quebec.

Council requested the roads department in Ormstown to improve the condition of No. 9 sideroad and sent a request for aid in drainage on Branch 30 of the Beaver Creek to the Quebec Agriculture Department.

The Council will cut the brush at the corner of the Smellie sideroad and the 4th range road if permission can be obtained from the owner of the land.

Letters were read and filed from J.P. Cossette, Red Cross Society, Huntingdon

### Huntingdon Locals

Nurse June Heath, soon to depart Huntingdon with husband Don for Arnprior, Ont., was guest of honor at a farewell party given by friends on the staff of the Huntingdon County Hospital. A dinner was held at the Knotty Pine Restaurant and June was presented with a hand-drafted poncho.

Civic Center, Inspector of Public Hygiene, Dept. of Transport, Venise Transport, Minister of Natural Resources, Minister of Agriculture.

Raymond Viau was given the job of clearing stones along the public roads, Councillor Rennie to oversee the work.

Philippe Taillefer attended the meeting to discuss prices for a sidewalk to be built between Mr. David St. and McCallum St. on Hwy. 138. Donations were made to the Godmanchester Fire Dept., Athelstan Sports Association and the Red Cross Society. By-law 245 amending building by-law 229 was approved and will come into effect according to law prescribed in the Municipal code.

The following bills were ordered paid: Hydro-Que. St. lights 305.54; Workmans Compensation Commission \$399.92; George Demers \$616; Town of Huntingdon \$1000.; Claude Pilon \$50.; Mutual Life of Canada \$114.; Acme Signalization \$121.47; Office stationers \$12.13; Don Racine \$220.; Sylvio Galipeau \$61.60; H'don Auto Parts \$76.17; J.R. Caza & Frère \$100.; J.P. Cossette \$10.; H. Primeau Inc. \$5.12; Jos. Viau \$33.25; Raymond Viau \$57.; Jos. Gavin \$87.; Red Cross Society \$25.; Unipar Inc. \$19.39; Bergevin Service station \$56.57; Royce Ruddock \$32.23; Welburn's Service station \$6.35; H'don Fire Equipment Reg'd. \$12.76; H'don C.B. Center \$19.44; Wm. MacDonald \$14.55; Athelstan Sports Ass. \$125.; Godmanchester Vol. Fire Dept. \$400.; Chateau Hotel \$36.66; Minister of Revenue \$29.34.

## Hemmingford hosts firemen's meeting

The regular meeting of the Clinton County Firemen's Association was held recently in Hemmingford Fire Station. The Hemmingford Fire Department were hosts to approximately 100 Clinton County firemen.

## Firemen, wives plan Fair dinner

Hinchinbrooke firemen and their wives start early planning for their major fund-raising event of the year.

This is supplying food at the annual Havelock Fair, which will be Sept. 10 this year, and the major part of the Brigade's July meeting

Hemmingford Firemen have been members of this Association since 1965.

Monthly meetings are held at a different station throughout the County each month and five delegates from Hemmingford attend each one.

spont getting things moving toward that goal. As well as providing the hot, home-style meal for which line-ups usually extend for hundreds of yards, the firemen and womenfolk also run concession booths for light refreshments.

Other business discussed at the meeting in the Athelstan Fire Hall included readmitting Donald Herdman as a full-time member after a temporary absence, and enlisting fireman Norman Jamieson who completed his six-months probation. An application from Murray Wallace was placed on the waiting list.

The meeting, chaired by President Howard Welburn assisted by Secretary Gerald McCormick and Treasurer Earl Elder, was adjourned after Chief Dan Tully reported on last month's fire calls.

This was the fifth time Hemmingford has been the host in the 12 years of the Mutual Aid agreement with Clinton County.

At this meeting Maurice Patenaude, Mayor of Hemmingford Village was present and the highlight of the meeting came when Mayor Patenaude presented Fire Chief Ken Hewksby of Moores (Fireman Mayor Dick Favaro being unavoidably absent) with a copy of the beautiful book of pictures taken along the international boundary, entitled 'Between Friends'.

The book which was presented by Canada to the U.S. President on the occasion of America's bicentennial. A fitting tribute to the excellent relationship between the two countries, this presentation received a standing ovation. At the close of the meeting a buffet supper was served by the Hemmingford Firemen.

## Ormstown

Mr. and Mrs. Winston Keeler, Mr. and Mrs. Dick Keeler and family spent the holiday weekend at their cottage in Ayer's Cliff.

Mr. and Mrs. Gordon Bannerman and Vicky of St. Louis, Miss., are enjoying a vacation with her parents Mr. and Mrs. Everett Mason and other members of the family. It is interesting to note that the Bannermans travelled over 1100 miles in four days by motor bikes.

## Your Florida Island hotel awaits you!

Our Breckenridge Resort Hotel is located on the Gulf of Mexico just 40 minutes from Tampa International Airport. In addition to a world-famous beach, there's a heated pool, a 4-star restaurant, a patio buffet and bar, a game room, and a lounge with live entertainment till all hours. And every room (some with kitchenettes) overlooks the sparkling waters of either the Gulf or the Bay. Nearby: deepsea fishing, sailing, theaters, tennis, golf, and racing. Within easy range: Walt Disney World, Sea World, Cypress Gardens. Come to the Breckenridge and enjoy the Florida vacation you've always dreamed of.

For information, call toll-free 1-800-237-2877. Or mail coupon below.

**THE Breckenridge RESORT HOTEL**  
5700 Gulf Boulevard, St. Petersburg Beach, FL. 33706  
Please send free brochure and rate schedule.  
Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City/State/Zip \_\_\_\_\_

## YEAR AROUND COMFORT

WITH **dm** DUO-MATIC AND

**COLEMAN Presidential II**

**OUTDOOR AIR CONDITIONING UNIT**

**EVAPORATOR COIL**

**MOUNTS INSIDE YOUR FURNACE DUCTS**

**AIR CONDITIONER FROM 24,000 TO 56,000 BTUs**

**LASTING QUALITY AND EFFICIENCY YOU CAN AFFORD**

**COMBINATION FURNACE**

**BURNS WOOD COAL AND OIL**

**TWO FURNACES IN ONE**

**BEST INSURANCE AGAINST POWER FAILURE BECAUSE THE WOOD AND COAL FURNACE WORKS WITHOUT THE ELECTRIC BLOWER, ON THE GRAVITY PRINCIPAL.**

DON'T BE DISAPPOINTED ORDER NOW

## RENNIE'S PLUMBING & HEATING SUPPLIES REG'D

WHOLESALE & RETAIL ORMSTOWN TEL: 829-2647

# SUMMER CLEARANCE SALE!

Tender Tootsie Lyon's of London SHOES 2 pairs for The Price of 1 "Broken Lines"	DRESSES & SLACK SETS BUY ONE AT REG. PRICE GET ANOTHER FOR ONLY \$1.00	BIKINI BATHING SUITS 50% OFF
LOT OF SHORTS TO CLEAR 1/2 PRICE	SUMMER AND FALL SKIRTS Buy one at Reg. Price Get another FOR ONLY 1.00	BALANCE OF SUMMER BLOUSES REDUCED TO CLEAR
		ALL WEATHER AND SPRING COATS REDUCED

Other items also on sale  
**ELITE DRESS SHOPPE**  
CHATEAUGUAY ST. MRS. A. FAUBERT HUNTINGDON

**WHOLESALE BUTCHERS SLAUGHTERING**

meat cut and wrapped ready for your freezer

**CATTLE DEALERS**

**ABATTOIR HENRI LEGAULT & FILS ENRG.**  
St. Stanislas Tel: 373-7250

**WHOLESALE BUTCHERS SLAUGHTERING**

meat cut and wrapped ready for your freezer

**CATTLE DEALERS**

**ABATTOIR HENRI LEGAULT & FILS ENRG.**  
St. Stanislas Tel: 373-7250

## BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

**PROFESSIONAL DIRECTORY**

**IAN WATSON M.P.**  
CHATEAUGUAY Office  
48 de Salaberry  
Châteauguay, Que.  
692-9831  
4th Wednesday 9:00 - 11:00 p.m.  
Citizens with problems or suggestions of Federal concern are invited to meet their member of Parliament.

**COLIN J. CAMPBELL**  
NOTARY  
29 King Street, Huntingdon  
Mr. Campbell, Attends: Tuesday, Wednesday, Friday and other days  
by Appointment  
Office Open: Monday to Friday inclusive  
Assignee of the records of the late Donald M. Rowat  
Tel: 264-5382  
Huntingdon  
Tel: 866-4393  
Montreal (Collect)

**RICHARD ALARY**  
B.A., LL.L.  
ADVOCATE  
16 PRINCE STREET  
HUNTINGDON  
TEL: 264-3298

**J. PAUL COSSETTE**  
Lawyer Avocat  
52 Larocque,  
Valleyfield, Que.  
Tel: 373-7234

**Norman Schwartz,**  
B.A., B.C.L.  
Lawyer, Avocat  
675 Frontiers  
Hemmingford  
Tel: 247-3155  
Office hours Wednesday evenings by appointment  
Montreal office Tel: 866-5909

**THORNE RIDDELL & CO.**  
CHARTERED ACCOUNTANTS  
Suite 2500  
630 Dorchester Blvd. West  
Montreal H3B1W2  
866-7351  
Offices throughout Canada, Bahamas and Barbados. Represented in other countries throughout the world

**H. PRIMEAU INC.**  
PLUMBING HEATING  
Oil Burner Contractor  
24 hours service  
Huntingdon  
Tel: 264-5421

**L. ARTHUR RANKIN**  
Life Insurance  
Group Life and Health  
Annuities  
RRSP  
Mortgage Protection  
Estate Planning  
Tel: 264-3429  
MUTUAL LIFE OF CANADA

**Dr. Guy Julien**  
**Dr. Yvon Rhéaume**  
OPTOMETRISTS  
Eyes Examined  
Contact Lenses  
23 King St. Huntingdon  
Tel: 264-5478

**CONSTRUCTION MAURICE PERREAULT**  
Inc.  
Couverture  
ASPHALT ROOFING  
Tel: 264-2970  
Huntingdon

**GEORGE ZELDENRUST**  
Dispensing OPTICIAN  
28 Henderson  
Huntingdon  
Tel: 264-3020

**TO RENT**

**MAURICE BOURQUE**  
PLANNING CONSULTANT  
TEL: (514) 931-6172

**FOOT CARE**  
Louise Cormier Shannon, Podiatrist  
554 Frontiers, Hemmingford  
By Appointment  
Monday 7 a.m. to 9 a.m.  
Tues. and Wed 9:30 a.m. to 5 p.m.  
Tel: 247-2555  
or messages 247-2311

**KENNETH B. SMITH D.C.**  
Doctor of Chiropractic  
52 Bridge Tel: 829-2352  
Ormstown  
Monday through Friday  
EMERGENCY CALLS  
Any Day, Any Hour  
Call 692-8758

**CLARKE, VILLENEUVE HUBBARD** I.T.D. I.T.C.  
**INSURANCE**  
General Life  
**MICHEL BOUDRIAS**  
Tel: 829-3414 Res  
1-487-5430 Off.

Advice to Quebec's Anglophones

# Stay -- and fight for your rights

I wish to exchange, to communicate simply through you with the Anglophone community, a community that through the years I have come to know fairly well, and respect, as well as to appreciate its valuable contribution to Quebec.

I have been fortunate before and during all my professional career to know intimately, and to be associated with, many English-speaking Quebecers. They have helped me to have a better understanding or comprehension of Quebec's English community and its environment. Thus, my great respect for it.

However, I do not wish to leave you under the impression that I have met only "white angels." On the contrary, I have met my fair number of the others. I have experienced the pettiness of many Anglophones towards the Francophone community, but I have learned also not to judge one ethnic group by its few black sheep. We have ours too, don't we?

Therefore, it is because I wish to see the Anglophone community much alive and active, more interested in Quebec than has been the case so far, that I have welcomed the opportunity of being with you. I hope that my remarks will be received in the same spirit they are made.

I must tell you that I fully subscribe to the main objective of both the white paper and the proposed charter of the French language in Quebec. How could it be otherwise?

For the last 35 years, I have been actively pushing for both a greater use of French and the promotion of Francophones within the business world. Therefore, I strongly endorse the primacy of French in Quebec. I support the objectives of making French the common language of Quebec society as English is in the other nine provinces, but, I hasten to say, with respect for the minorities.

However, I oppose as strongly some of the means indicated in Bill 1. I find some of the proposed measures as tout simplement injustes et mesquines. It hurts me as a French-Canadian just to think that one has to be unfair to some extent to a community, with which we have been associated for so long in order to promote the Francophone community. To be frank, I had expected an altogether different piece of legislation. I do not recognize there the proverbial fairness and tolerance of the French Canadians.

We have been asked today to offer our opinion on possible roles the English-speaking people of this province might best adopt. It is not an easy task, however, I will volunteer a few of my own.

Let me first suggest that you make up your mind to stay in Quebec - this is paramount. Do not panic. Be determined to stay here while doing everything you know how to create the kind of cultural environment that your community needs to pursue its destiny in

**Aimé Gagné**

The remarks printed here are from a speech at a seminar on Quebec's Bill 1, the language bill, organized by Dawson College, Montreal. Mr. Gagné, who maintains a farm home on Covey Hill above Franklin Centre, has come to know and love the Chateaugay Valley. He is vice-president, public relations, for Alcan Smelters and Chemicals Ltd., a division of the Aluminum Company of Canada. He was a member of the Gendron Commission on French language and on language rights in Quebec

Quebec while contributing to the over-all social, cultural and economic development of Quebec. Those objectives are reconcilable with those of the majority.

Never forget that you are as much d'ici as any Francophone Quebecers, although for a great number of them their roots may run deeper.

You have to integrate much more than you have done in the Quebec community. The learning of French has been a step in the right direction, and as more Anglophones use it every day, this should contribute largely to your full integration.

But this will not be enough. You must, above all, get out of your own environment, I was going to say, your own ghetto. It doesn't suffice nowadays to "reside" in Quebec, one must "live" in Quebec with all that it encompasses, to truly participate to the life of the milieu quebécois. Do not be shy, no one will eat you!

You have made and are still making an appreciable contribution to Quebec. It would seem, however, that this contribution is almost unknown to or is not as appreciated as it should be by the majority. Why is that?

Asking the question is to answer it. You should stop de vous replier sur vous-meme. Stop being separatistes. Come out of your shell, join in, but n'écoutez pas, n'imposez pas. You are already "heavier" than you think! There are many ways of building a house, as you know. The French way could be just as effective at times.

There are millions of Francophones out there who barely know you, except as the boss, or, if they do, it is often through the prejudices of others. Show your true face. Show them that you really care as much as they do, if not more.

But do not forget that Quebec is French, that it is not an English province and that it will be more French in the future. But remember that within this French milieu, there is a good place for you. . . and this place is yours without losing your identity, your culture.

You must accept that the Quebec of the past is gone forever and that a new one is in the making. Will you

help build it, or, as we say in French, be laissés pour compte? I sincerely hope not.

In search of your place in Quebec, I would like to see the Anglophone community go after what it considers as essential for the accomplishment of its Quebec destiny, and forget the frills.

As far as I am concerned, what is important is that you preserve your rights, privileges, or whatever they are called, as citizens of Quebec — and you have many. Fight like the devil to protect them, but do it in a persuasive, gentle way. Do not threaten, but rather try to convince and rally the people on your side.

Don't repeat the errors of tactics made by some during the battle of Bill 22. The Francophones still remember, and some people constantly make sure that they do,

the vociferous and often vicious statements made then. Instead, once you have clearly identified the things that you are after, try to gain the support of the Francophone community. You will be surprised what good public relations can accomplish at times. Never forget that the Francophone community is more understanding than one may think.

The Quebec Anglophone community needs to have access to the English-speaking Canadians of the other provinces to keep alive. And, one way it appears to me would be to maintain your own school system.

Hence my advice to you is: See that the English-speaking Canadians coming to Quebec have the right to send their children to the English school system. And be ready to fight for that right!

## Godmanchester couple mark their 45th anniversary

An enjoyable surprise gathering to mark the 45th wedding anniversary of Mr. and Mrs. Russell MacDonald of Godmanchester was held at their home on June 11.

About 40 people, including brothers and sisters of the bride, immediate neighbors, Mr. and Mrs. Robert Middlemiss, Mrs. Janet McNicol, Mrs. Anne Moore, Mr. and Mrs. Jim Bush of

Montreal and other longtime friends of the couple, were on hand for cocktails at 4 p.m. followed by a buffet supper an hour later. The rest of the evening was given over to visiting.

The MacDonalds also received many cards and gifts to mark the occasion, and later expressed their thanks to sons Bill and Ronald, their wives Liz and Gail, and the grand-

children for the thought and effort involved in putting on the party.

The following weekend, June 18, the MacDonalds attended the Rousselle-Welburn wedding, at which the bride was a grand-niece of Mrs. MacDonald. During the reception, the newlyweds presented a corsage of carnations and a boutonniere to the MacDonalds, as this was the actual date of their wedding 45 years before.

### Powerscourt

Mrs. E. M. Wood

Mrs. Alex Churma is enjoying a two weeks vacation in Toronto. She motored there with her niece who had been visiting with her parents Mr. and Mrs. Bero.

Peter Wood accompanied by Fred Sundborg motored to Shubenacadie, N.S. where they are guests of Mr. and Mrs. Dave Livingston. They planned to visit at other points before returning home.

Tommy Ross, Balantrae, Ont. is spending some time with grandparents, Mr. and Mrs. Stewart Ross and

is helping with haying. Glad to report that Albert Rosevear is home from hospital and feeling good.

Sorry to report Mr. Frank Wood, the oldest member of our community is at present in Huntingdon Hospital. Best wishes for an early return home are extended to him.

**PELLETIER WELL DIGGERS**  
ARTESIAN WELLS  
ROTARY DRILL 6" TO 30"  
GERARD PELLETIER  
73 NOTRE-DAME ST.-CHRYSOSTOME  
TEL: 826-3596  
LIONEL PELLETIER  
271 ST. ALEXANDRE  
NAPIERVILLE  
TEL: 245-3220

**CO-OP FARM FERTILIZER**  
IN BULK OR BAGS  
COMPLETE LINE OF FEEDS  
SEED  
CORN - CEREAL - TIMOTHY  
PESTICIDES  
FOR ALL CROPS  
PLASTIC & BAKED CLAY DRAINS  
**GILLES VALLEE INC.**  
STE. BARBE TEL: 373-4625

**WE RENT ELECTRIC WELDERS**  
180 220V  
\$25<sup>00</sup>  
PER MONTH  
**J.H. Sauvé & Fils Inc.**  
Valleyfield  
238, St-Laurent

## Canada Day musical at Howick

Canada Day celebrations on July 1 were brought to a glorious close that evening when a Salvation Army ensemble played at Howick United Church. Their technical skill and depth of feeling made this a heart-

warming experience. The eight lads who compose this group have been working together for about four years. All the music has to be specially arranged as they do not have a full complement of band instruments.

John Mollison, English River Rd. directs and plays cornet; 17-year old Wayne Martin did splendid solo work on euphonium and also doubled on bass when needed. Nine-year old Brian Fraser, with them for 1 1/2 years, gave a fine solo performance of Jesus Bids Us Shine.

Music from Born to Be King highlighted the concert. The audience responded with hearty applause throughout the evening.

Mrs. Elsie Fraser gave several readings in keeping with the program of music. This was the group's way of saying thanks to the local people for the support they give the Salvation Army.

## Milk output off

An estimated 1,435.7 million pounds of milk were produced for all purposes in April, 1977, 8.5 per cent less than April 1976. Statistics Canada said production during the first four months of the year fell to 4,865.9 million pounds, down 8.1 per cent from January-April, 1976.

**Household Realty SECOND MORTGAGES**  
No bonuses  
No brokerage fees  
No finder's fees  
**FAST SERVICE**  
Come on in or call the nearest office of Household Finance  
Ask for Mortgage Services  
14 du Marche Street  
VALLEYFIELD  
373-3700

## Oops! Saracens lose three games

Last week was a rough one for the Ormstown Rugby Club as they dropped three games. The "A" and "B" side both travelled to St. Julie Wednesday to play the Montreal Irish R.F.C. Troubled with injuries and players who were unavailable, the first team was defeated 28-5 and the second team 10-9.

Scoring for the first team were David Thompson and Ian Cole.

Fielding two teams means the club needs players so anybody interested in playing should drop in at C.V.R. on a Tuesday or Thursday night.

On Saturday the second team played Macdonald College and lost 19-8. Scoring were Murray McClintock and Bert Magnussen. This Saturday, July 16, the Saracens first team will host the defending league champions, the Montreal Wanderers R.F.C.

### More eggs

Canadian egg production increased 2.2 per cent to 37.9 million dozen in May, 1977, from 37.0 million a year earlier. Farm price of eggs sold for market increased 6.3 per cent to 67 cents a dozen.

**AGRIC AIR INC.**  
AERIAL SPRAYING  
TEL: 429-5865

**CLAUDE POIRIER REFRIGERATION**  
87 Chateaugay Street  
Tel: 264-3610  
Parts & Service  
For all Makes of Refrigerators, Stoves, Washers & Dryers and Air Conditioners

**REAL GOOD BEEF FOR FREEZERS**  
PICK YOUR ANIMAL YOURSELF  
IF YOU DESIRE WE DELIVER TO THE BUTCHER OF YOUR CHOICE  
CALL 264-3323  
AFTER 6 P.M.

**TOOL RENTALS**  
For all Your Do-It-Yourself Jobs including  
Pumps of All Kinds  
Concrete Breaking Equipment  
Floor Maintenance Equipment  
Chain Saw - Rentals  
Repairs, Sales  
**PYRAMIDE**  
CENTRE DE LOCATION RENT ALLIANCE  
172 St-Jean Baptiste Chateaugay 691-5231

**ADULT TRICYCLE**  
  
**BEEKAY ADULT TRICYCLE STANDARD OR 3 SPEED**  
"24" x 1.75" Wheels with black tires  
\*Stainless steel fender  
\*Side pull steel caliper, front brake with "band-type" rear.  
\*Semi-hirise type handle bar.  
\*Rear Shopping basket  
\*Extra wide super soft saddle  
**STANDARD NOW AT 199<sup>95</sup>**  
**3 SPEED NOW AT 224<sup>95</sup>**  
**BEEKAY 4 WHEEL SIDE-BY-SIDE**  
\*Sporty Steering wheel  
\*2 Sets of independent pedals  
\*Front drum brakes  
\*Generator powered headlamps  
\*Rear shopping basket  
And Many More Extras  
**FREE DELIVERY TERMS AVAILABLE**  
**Crest**  
TEL: 829-2221 ORMSTOWN

# Applying for a Social Insurance Number for the first time? Don't listen to how someone did it last year.

Where you apply for a Social Insurance Number and what you need when you apply. Where? Your local UIC office. What will you need? Proof of your identity.



If you were born in Canada, you'll need a primary document like a birth certificate or a baptismal certificate from Quebec. Naturalized Canadians need their citizenship certificates. If you're a landed immigrant you'll need your immigration papers. Originals or certified copies are needed.

You'll also need secondary identification. It can be something official with your name on it, like a driver's licence or a school report card. Here photocopies are fine.

You don't want these important documents lost or misplaced. That's why we ask you to go, in person, to your local UIC office. They'll approve your documents on the spot, help you with your application and send it to Ottawa. You can take your documents home right away. You'll get your Social Insurance Number card in the mail.

If you can't get to a UIC office you can go to a Canada Manpower Centre or you can mail your application direct to Ottawa. But you'll have to send original documents or certified copies. And if there are problems with your application or documents it's going to take longer to iron them out than it would face to face in a local office.

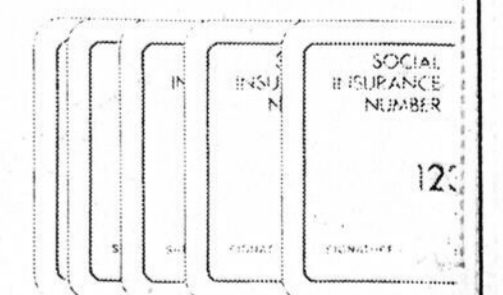
Establishing your identity is the best way to make sure your Social Insurance Number stays with the right person. And that's pretty important.

 Government of Canada  Gouvernement du Canada

## Two things have changed.

SOCIAL INSURANCE NUMBER CANADA NUMERO D'ASSURANCE SOCIALE  
123 456 789  
JOHN DOE  
SIGNATURE 

**YOUR SOCIAL INSURANCE NUMBER. IT'S YOURS AND YOURS ALONE.**



## Auxiliary canvas complete

The Barrie Memorial Hospital Auxiliary canvas for 1977 has been completed for Franklin, Covey Hill and Havelock area and for the Franklin, Rockburn and Hinchinbrooke area with the proceeds turned into Mildred Hay membership committee chairman, Ormstown. Reporting this, Alma

Stevenson said she and Viola Sutton "are grateful to all the canvassers who gave their time and energy to make the drive a success and are grateful to all who contributed." Membership for the first-mentioned area was 109 with total collections of \$173.50 and for the second 172 with collections at \$218.80.

**DELVISTA CONSTRUCTION**  
Houses delivered and installed on your foundation starting at \$16,565.00  
Includes: Electric heating system, 60-gal. hot water tank, back balcony, inlaid floors in living and bedrooms, ceramic in bathroom.

**MODEL HOUSE LOCATED AT 89 ADELE ST., ORMSTOWN. OPEN SUNDAY FROM 1 P.M. TO 5 P.M.**

Our firm is accredited with the A.P.C.H.Q. New Houses Certification Program. **5 year guarantee**  
— Protects your deposit for up to \$20,000  
— Protects your property against all minor defects for the 1st year and against all major defects during the first five years.  
Compétence et responsabilité!

**dauphinais CONSTRUCTION**  
Henri Dauphinais 246-2252  
Bert McCarty 829-2846  
Florian Dauphinais 247-2444  
**DELVISTA**

**VELVET TOUCH FURNITURE STRIPPING REG'D**  
41 CHURCH ST. 829-3363 ORMSTOWN  
SERVING THE WHOLE CHATEAUGUAY VALLEY  
**A UNIQUE FLOW-OVER PROCESS USING NO CAUSTICS NO DIP TANKS AND GLUE IS NOT AFFECTED**  
PICK-UP DELIVERY - FREE ESTIMATES ALL WORK GUARANTEED

**PURINA CHOWS**  
ATTENTION PRODUCERS  
FEED and SANITARY PRODUCTS  
BULK and BAG SERVICE AT BEST PRICES  
**REMI GARCEAU**  
STE-AGNES - DE - DUNDEE 264-2879

**B & B WELDING SERVICE RED'G**  
ELECTRIC & ACETYLENE  
MOBILE EQUIPMENT  
WROUGHT IRON WORK  
MADE AND REPAIRED  
Owned by Buster Keeton  
**HEMMINGFORD 247-2625**

PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF FRANKLIN CENTRE  
**1977 VACATION NOTICE**  
The Town Hall office in Franklin Centre will be closed from Monday, July 11 until Monday, July 25 exclusively.  
Guy Frappier, Sec.-treas.

**BARN SALE**  
JULY 16  
Furniture, household items, books, nostalgia items, women's clothing, new and slightly worn, and many other miscellaneous articles.  
Come and browse and buy.  
136 Montée Glace Road, near Highway 15, Hemmingford, Quebec.

**FORAGE WAGON**  
• Double Duty! Right or left delivery, just by switching V belt.  
• Automatic safety! Torque limiting clutch, releases for overload or obstruction in beaters.  
• Convenience! Engaging lever is easily operated from left or right.  
• Performance! Heavy-duty Durst Worm Gear.  
**ZERO GRAZERS**  
ALL BOLTED CONSTRUCTION  
**GERALD MOORE**  
TEL: 264-2955 HUNTINGDON

PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF HINCHINBROOKE  
**TENDERS**  
Sealed Tenders for the delivery of 600 yards of sand suitable for sanding roads, to be delivered to Dan Tully residence and of a quality to meet the approval of D.L. Tully, road Supervisor; shall be received by the undersigned Sec. Treas. at the Municipal office, Herdman and all tenders to be in no later than 4 p.m. Tuesday July 19, 1977.  
Lyell J. Graham Sec.-treas.

PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF HINCHINBROOKE  
**TENDERS**  
Sealed Tenders for mowing of the public streets and roadsides in this Municipality, shall be received at the office of the undersigned Sec.-Treas; Tenders to be at the Municipal office no later than 4 p.m. Tuesday, July 19, 1977.  
The lowest or any Tender not necessarily accepted.  
Lyell J. Graham, Sec. Treas.

**CLOSED FOR HOLIDAYS**  
JULY 10 to 31  
FOR SERVICING OF  
QUASAR MODELS ONLY  
CALL: 371-0846  
**ANDRE RADIO T.V.**  
RIDGE RD.  
HUNTINGDON

**LIVESTOCK SALE**  
AT  
HILLSIDE SALES ARENA  
EVERY MONDAY at 8:30 p.m.  
CALL BEFORE 5 P.M.  
FOR BIG CATTLE  
FOR INFORMATION CALL  
264-2221  
CLAUDE QUENNEVILLE  
AUCTIONEER, OWNER

**GEORGE KENNEDY**  
C.A. Lacroix  
Vaillancourt & Associates  
Chartered Accountants  
Comptables Agréés  
Tel: 387-7117  
26 Croissant Richard  
Chateauguay Centre,  
P.Q.

**DONALD E. SUTHERLAND**  
Chartered Accountant  
131 Douglas Shand  
POINTE CLAIRE  
697-1343

**CARPENTER WANTS TO WORK FOR YOU**  
• REASONABLE PRICES  
TEL: 264-2062

PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF FRANKLIN  
**JOB OFFERED**  
Temporary job is offered to those with experience in the making or elaboration of an overall planning aiming at giving civic addresses to the whole township of Franklin. Those interested should send their names with past experiences on similar projects to Municipality of Franklin, Box 84, Franklin Centre, Huntingdon County, J6S 1E0 for Saturday, July 30, 1977 at the latest.  
Guy Frappier Sec.-treas.

**SUPERIOR SILO**  
Hydraulically Pressed  
Concrete Staves,  
All Accessories  
Authorized Dealer  
**GERALD MOORE**  
TEL.: 264-2955  
HUNTINGDON

IMMEUBLES  
**CHATEAUGUAY REALTIES INC.** COURTIERS-BROKERS  
LEMBLEME DE LA CONFIANCE  
THE SIGN OF CONFIDENCE 100A boul. St-Jean-Baptiste Chateauguay  
HUNTINGDON 1840 STONE HOUSE  
Set well back from the road this home has 7 rooms with a large country kitchen with a Franklin stove. Large living room and 4 bedrooms plus a sewing room. There is a large building ideal for at least 10 to 12 boxstalls. 107 acres equally divided between excellent woodland, pasture and bush. And it's close to town.  
ORMSTOWN  
For someone who wants something special and can afford it - this very large home on over ten acres on the Chateauguay River may be it. Over 4 acres of manicured lawn. Has to be seen to be appreciated.  
HEMMINGFORD \$29,500  
Moderately priced 6 room home with 3 bedrooms, an oversized living room with fireplace. A garage and large lot make this very attractive.  
HOWICK  
A modern 3 bedroom bungalow on a quiet sidestreet with landscaping, garage, electric heating and stone fireplace.  
HEMMINGFORD  
60 acres of land part of which is bush and part highly fertile black soil. Reasonably priced.  
HEMMINGFORD  
124 acre farm with a good balance of tillable land, bush and pasture. Barn with stable cleaner. Silo and partially restored seven room home. Only 39 miles from Montreal.  
ORMSTOWN \$37,500  
This is an unusual property with 20 acres, a 3 bedroom electrically heated bungalow well back from the road, giving complete privacy. There is a spring fed pond and stream which could be dammed to make a small lake.  
RESIDENCE **BARRY MARTIN** MONTREAL  
264-5065 691-7770

PHOTO  
MOS  
**LEFEBVRE**  
LES IMMEUBLES  
REALTIES  
TEL: 457-3888  
ST. CHRYSOSTOME  
Restaurant, dining room with liquor permit, in good condition, modern equipment.  
POWERSCOURT  
Dining room suitable for private gatherings.  
ORMSTOWN  
Farm 270 arpents, machinery, milk quota 1338 lbs., 70 milk cows, barn, machinery, in very good condition.  
STE. AGNES DE DUNDEE  
Farm 397 arpents, 300 tillable, 97 wooded, 1828 stone house ideal for corn culture. Price \$125,000.  
ST. ETIENNE  
Farm 100 arpents, cows, machinery, house and barn in good condition. Price \$79,000.  
For further details, call Denyse Laliberté, 826-3137 or 457-3888.  
ST. CHRYSOSTOME  
Bungalow 1971, 49.8 x 54, lot 200 x 250, stone fireplace. Price \$59,500.  
ST. CHRYSOSTOME  
2 storey building 100x100, lot 575 x 240 with all services. \$45,000.  
ST. REMI  
3 storey brick house dated 1914, 14 apartments, 39x36, lot 187x102. Price \$65,000.  
For further details, call Marcel Lauzon 826-3291 or 457-3888.

**Royal Trust**  
264-3693 691-5955  
ST-BERNARD DE LACOLLE: 20 arpents, much of it road frontage, beautiful French Canadian style cottage, recently restored, 2 barns. MLS, Margaret Rokas, 246-3528.  
NAPIERVILLE: 38 arpents, all tillable with all the machinery included for gardening and farming. Good older house, cement block barn and 2 machinery sheds. Margaret Rokas, 246-3528.  
ST-BERNARD DE LACOLLE: Modern bungalow, unusually beautiful and functional. Private on cul-de-sac with one acre of land with more available. MLS, Margaret Rokas, 246-3528.  
NOYAN: Larger riverfront lot with good bungalow, new dual plumbing system, large bright basement room, cement landing dock and stone retaining walls. Margaret Rokas, 246-3528.  
HUNTINGDON: 4 room bungalow, recently renovated, oil heating system, garage. \$16,500. Normande Grégoire, 264-5218, 264-2648.  
PARK D'AVIGNON: Land 200x160' on paved road, ideal for swimming. Normande Grégoire, 264-5218, 264-2648.  
HAVELOCK: Custom built bungalow, 5 1/2 rooms, 5 acres, in top condition, ready to move in, central heating, full basement, attached garage, landscaped, shrubs. Normande Grégoire, 264-5218, 264-2648.  
BROKER

Immeubles **KAYBEC** Realties  
INC.  
75 NICHOLSON VALLEYFIELD 373-1316  
LICENCED BROKERS  
VALLEYFIELD - Offices, different sizes available, immediately. Available in new commercial centre on Victoria St. Valleyfield. Good parking for more information call Immeubles Kaybec Realties.  
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE - Located 1/2 mile from Ormstown Road, bungalow, aluminum siding, kitchen, large living room, 2 large size bedrooms, cement cellar with cold room, central heating system, lot 110 x 110, carport. Built only 4 years ago.  
FRANKLIN CENTRE - 10 arpents of land and 450 apple trees. Very well located. Good production. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
HUNTINGDON - 2 lots of 150 x 100 app. Well situated lots. Fully serviced. New development west section of town of Huntingdon. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
HUNTINGDON - Brick bungalow, tastefully decorated on lot 70 x 100 in residential district, Kelly Ave. 5 1/2 rooms, hardwood floor in living room central heating, paved driveway. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
LOST NATION ROAD - 1 mile from Huntingdon 2 story house, asbestos shingles, 6 1/2 rooms, hot water oil heating system new furnace, large rooms 160' x 200' lot. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
SOMERVILLE PARK - Cedar log bungalow, fully furnished with private beach on Lake St. Francis aluminum windows 4 1/2 rooms, hot air heating system. Large lot 50 x 90 and 100 x 90. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA - Bungalow 27 x 37, plus garage, situated on 175 x 300 lot, in excellent condition, hot air heating system, living room kitchen, 2 bedrooms, bathroom, carpeting in living room, hallway and bedroom. Garage 13 x 35, situated in quiet area. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
HUNTINGDON - Located 1/2 mile from Huntingdon new bungalow 3 bedrooms, electric heating, kitchen, living room with carpeting, kitchenette, land 100 x 117. Ready to move in. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
VALLEYFIELD: Aluminum duplex, 3 bedrooms, living room, kitchen, bath room, in each apartment. Floor heating, located in residential area. Roger Bouthillier, Tel: 264-4078 or 373-1316.  
DUNDEE - Country home situated approximately 2 miles from U.S. Border. 2 stories, stucco, aluminum clapboard, kitchen, dining room, living room, 4 bedrooms. Carpeting in dining and living rooms and bedrooms, Franklin Stove, garage 24 x 24, lot 4 acres approximately. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
STE-AGNES DE DUNDEE - 2 storey clapboard house 7 1/2 rooms, floor furnace, garage, 50 x 100 lot, plus additional lot 100 x 105. Solarium. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
ST. CHRYSOSTOME - 2 storey house with one acre of land in Rang St. Charles. 7 1/2 rooms. This old house can be renovated easily to the buyer's taste. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
HUNTINGDON - Brick and aluminum house of 11 1/2 rooms, hot water heating, beautiful fireplace. House can be converted into two apartments. Lot 68 x 190. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
HOWICK ALLAN'S CORNERS - Nice bungalow, brick and aluminum, 33 x 40, built 5 years, carport and garage, hot air heating system, 8 1/2 rooms, basement completely finished, including natural fireplace, hardwood floors in living room, dining room bedrooms. Asphalt entrance stone patio, 12 acres of land. Doris Boyer, Agent. Tel: 829-2252 Ormstown.  
HUNTINGDON AREA - Insulated cedar clapboard bungalow 39'x20', 2 bedrooms, kitchen, dining area, living room, acorn fireplace, sumpch, fully landscaped lot with brook, artesian well, many extras, excellent condition. Price: \$19,500. Roger Bouthillier. Tel: 264-4078 or 373-1316.  
STE-BARBE - Well insulated summer home fully furnished, floor furnace, lot 50 x 100, cement wharf artesian well.  
STE-BARBE - Asbestos bungalow, hot air heating system, 5 1/2 rooms, large lot 55 x 220 asphalt driveway, located in centre of Ste. Barbe.  
VALLEYFIELD: Bungalow, wood and masonite clapboard, built in 1974, split level entrance, electric heating, wall to wall carpeting, 4 1/2 rooms 54' x 131' lot, Roger Bouthillier, Tel: 264-4078 or 373-1316.

**McKINNON REALTIES INC.**  
PROPERTY FOR SALE  
Ormstown RR2, Attractive 1-2 bedroom, living room, kitchen, full bathroom, new electricity, new plumbing, 2 outside sheds, 3-4 acres of land. Price \$20,000.  
Powerscourt, Near covered bridge, attractive 2 storey home, 2 bedrooms, bathroom, large living room, dining room, kitchen also summer porch.  
Huntingdon [town] well situated area, close to stores, 2 storey, 3 bedrooms, dining area, kitchen, separate garage. Priced to be sold. \$14,000.  
Howick-Aubrey, Beautiful 2 storey solid brick, 3 bedroom house with fireplace, barn and garage, separate, completely landscaped, river frontage. \$58,500.  
Ormstown - Residential section of town, 3 bedrooms, bathroom, living-room, dining room, kitchen. Price to sell.  
Ormstown One of the popular small town restaurants and grocery store with 3 bedrooms, bathroom, living room kitchen also large stock room. Price to be discussed.  
Ormstown, Beautiful newly renovated ranch style home with barns, 10 acres of tillable land, river frontage, close to stores.  
Rockburn 1st Concession Rd. approx. 36 acres of land with cottage new well and plumbing. Priced to sell \$13,500.  
REVENUE PROPERTY  
Huntingdon Town, a well located 2 separate 5 1/2 room bungalow with separate furnace, separate electric entrance, fully rented. Priced to be sold.  
Ormstown, attractive solid brick house, newly renovated 3 apartments all rented. Substantial revenue.  
SUMMER COTTAGES  
St. Anicet, fantastic summer or year round home completely furnished with 4 bedrooms, large living room, dining room, kitchen, barn and playroom, drive in boat house, beautiful lake frontage with sandy bottom. Fully landscaped, trees, rock garden, paved driveway, oil heating [furnace]. Fireplace on both floors many extras not mentioned.  
FARMS  
Franklin Centre - Beautifully situated 50 acres with good house, barn, detached garage with approximately 900 producing apple trees.  
Franklin Centre, Beautiful location with 108 arpents with 650 producing apple trees, excellent house.  
St. Barbe complete dairy, machinery, quota 208 acres 180 tillable.  
St. Barbe complete dairy, machinery, quota, 233 acres, 200 tillable  
Herdman, Horse farm machinery animals 302 acres, 225 tillable  
St. Antoine - apple orchard complete 9000 trees  
St. Antoine apple orchard complete 2700 trees in production  
LAND  
Aubrey - 1 acre of land perfect building lot  
St. Antoine Abbe, 350 arpents of land only, good possibilities, near Lac des Pins  
Rockburn 25 acres o of maple bush with shanty, also good for building lots, situated on Route 202.  
Herdman 60 acres of land, partly tillable balance bush.  
Herdman, 30 acres of mostly tillable land south of Route 202  
Herdman, approximately 112 acres of bush and pasture, also good for lots.  
**BERT MCCARTNEY**  
9 Bridge St. Ormstown Tel: 829-2846  
Direct Line 691-2563 Montreal Office 651-4120

**GUARDIAN TRUST COMPANY**  
FARMS  
132 Arpents, century old brick home, Maple bush, barn: Ormstown.  
126 Arpents, lovely renovated home, small barn: St-Chrysostome.  
60 acres, private hilltop home, swimming pool, barns.: Hinchinbrooke.  
162 acres, Brick home, barn, silo, good crop farm: Godmanchester  
112 acres, new home swimming pool, barn: Hinchinbrooke  
115 arpents, 9 room house, barns, good commuting: Godmanchester  
100 acres, 7 room home, stream, excellent barn: Gore Road  
100 acres, very large older home, good barn.: Athelstan  
304 acres, 2 homes, large barns, full line of equipment: Godmanchester  
160 acres, 100 tile drained, large house, 3 barns: Dundee  
98 acres, 800 apple trees, maple bush, good home, barn: Covey Hill  
94 Acres, House, hillside barn, good land central: Elgin  
107 acres, stone house, quonset barn, silo: Godmanchester  
HOMES  
Brick Bungalow, 3 bedrooms, fireplace, garage, patio: Rte 138  
3 bedroom bungalow, breezeway, garage, excellent buy: Dewittville  
6 room home, aluminum siding, garage, immaculate: Huntingdon  
3 bedroom home, very large garage, 2 arpents, reduced: Trout River  
3 bedroom home, swimming pool, garage on 5 acres: Hinchinbrooke  
Beautiful 3 bedroom brick bungalow, garage, landscaped garden: Athelstan  
Brick tri-level home, separate 3 room apt. Large lot: Rte 202  
10 room home plus 5 room home on 3 1/2 acres, 2 car garage: New Erin  
3 bedroom bungalow, approx. 1 acre, electric heat, garage: New Erin  
3 bedrooms, large living room, Franklin stove, approx. 2 arpents: Rte 132  
Superior 10 room brick home, garage, immediate occupancy: Huntingdon  
8 room tastefully remodelled home on 10 acres: Elgin  
Village home, 8 rooms, very large stone fireplace, garage: Howick  
Revenue Property: 2 flats of 4 and 5 rooms. Excellent Buy: Huntingdon.  
Four apartment dwelling, good revenue. Lovely property: Huntingdon.  
RIVERSIDE PROPERTIES  
Lovely brick bungalow, large lot, garage and other bldgs.: Huntingdon  
Stone house in need of renovating, 5 to 20 acres: Rte 138  
8 rooms, fireplace, large insulated metal bldg. Lovely view: Trout River  
9 room home, fireplace in kitchen, small barn, 10 acres: Dundee  
4 bedroom home, fireplace, garage, landscaped: Trout River  
Semi-detached revenue property, 400 ft. river frontage, garage: Rte 138.  
7 room bungalow, large lot, swimming pool, Garage and bldgs: Howick.  
Moonlight Lake, insulated cottage on large landscaped lot.  
LAND  
Gore Rd: 165 acres mixed woodlot, stream, a real retreat.  
Shearer Side Rd: 50 acres ideal for hobby farm.  
3rd Concession of Elgin: 10 lots consisting of 5 acres each.  
1st Concession of Elgin: 22 acres of magnificent Pines and Evergreens.  
1st Concession of Elgin: 130 acres of meadows and woodland.  
Godmanchester: 50 acre Maple Bush with shanty.  
Rte 138 Howick: 10 arpents, riverside, foundation, well, septic system, barn.  
I have many other farms, houses, building lots and wood lots.  
LOCAL **AUSTIN CHARTERS** MONTREAL  
264-2524 636-0861

**For Sale**

**NEW AND USED SKIDDOOS:** Ken McNeice, Franklin Centre. Tel: 827-2272, Res. 827-2558.

**SKIROULE SALES and service.** Faillie & Frere, Franklin Centre. Tel: 827-2556.

**MOBILE HOMES PMC** Travel Trailers, Lionel Travel Trailers, Swimming Pools, Snowmobiles, Centre de Camping Paul Gervais, St. Chrystostome, Tel: 826-3518.

**SINRAY SLEEP Shop** mattresses of all sizes, prices and quality, adult and juvenile beds and bedroom sets. 39 Grande Ile, Valleyfield. Tel: 373-1222.

**AMP SUN Skamper trailer** caps to fit all models; also truck campers. Parts, service and accessories. Jock's Trailer Sales, Fort Covington. Tel: 518-358-2260.

**AUTOMATIC WASHERS,** dryers and stoves for sale. Reconditioned. Terms available. Crest Hardware, Tel: 829-2221 Ormstown.

**DO YOU need a car or truck?** No down payment. Tel: Bill Greig 829-2221 or 829-2237 Ormstown.

**25 TO \$50 off the most popular brands of chain saws in the world today.** 8 brands to choose from. 167 Oregon chain loop \$10. Red tacky chain oil \$2 per gal. on tap. Clifford Williams 653 Brownlee Rd., North 2 miles east of Hemmingford, Quebec. Tel: 514-247-2583.

**For Sale**

**ST. ISIDORE Laprairie,** good hay and straw, first cut at \$1 per bale. Tel: 514-481-9915.

**COLECO SWIMMING** pools, accessories and all chemical supplies Valleyfield Marine K-Mart Shopping Plaza, Tel: 373-2443 and 1 Beauce St. Beauharnois, Tel: 429-7555.

**LHASA-APSOs,** puppies, male and female. Tel: 829-3490, Ormstown.

**BOAT MOTORS and lawn mowers** repaired. Sale of new and used. Valleyfield Marine, K-Mart Shopping Plaza, Valleyfield, 373-2443.

**NEED A garden tractor or a lawn mower?** Come to H.D. Sale and Service, your pool and bicycle centre, 83 Chateauguay Street. Tel: 264-3305.

**TRUCK 1966 GMC 3 ton,** wooden box, good condition, \$400. Tel: 829-2138, Ormstown.

**55 ACRES of choice hay,** standing. Tel: 264-4508, Rockburn.

**1974 LEMANS Safari** Station wagon, 42,000 miles, radial tires. Any reasonable offer. Tel: 264-4652, Franklin.

**1973 3/4 ton Chevrolet** truck. Tel: 264-3539 or 264-5554.

**1 ENAMELLED steel 30"** shower stall with fittings; 1 Coleman oil space heater; 1-45 gallon oil drum. Tel: 264-2698, Huntingdon.

**T.V. RCA 28" portable** colored with stand, Bordeaux Rug 9' x 12' like new. Tel: 264-2109.

**ONE 1969 GMC truck, 427** motor, with 7 nearly new tires in good running order. 18 foot stainless steel box, insulated for hauling fruit. Reasonable. Barr Bros. Hemmingford. Tel: 247-2753, after 5:00 p.m.

**4000 USED orchard crates.** Tel: 247-2753, after 5:00 p.m.

**1973 DODGE Charger,** Normand Emond 829-3072.

**COCKSHUTT 50 tractor 6** cylinder motor, front end loader and back hoe. Tel: 264-4624, Huntingdon.

**SMALL BUILDING 10x12,** sloped roof, good for pigeons or chicken house. Tel: 264-4523.

**1975 AMC Matador** Brougham, Am-Fm stereo, P.F. flash P.D.B. vinyl reclining seats, 2 Michelin radial snow tires, many other options. Price \$2500. This car must be sold. Tel: 247-2413, Hemmingford.

**ELECTROHOME COLOR** television 20" in excellent condition. Tel: 264-4159, Huntingdon.

**HAY - 34 arpents** standing hay R.W. Cottingham. Tel: 829-2966, Ormstown.

**TRAILER TENT DL8, 8** rooms, all equipped, 3 rigging. Tel: 264-2662 or 264-5829.

**1973 NORTON, 750,** good condition. Tel: 827-2293, Franklin.

**24" TAPPAN electric stove** also Roy refrigerator for sale, both in perfect condition. Price \$70 for both. Tel: 829-3008.

**HOUSE FOR sale, at 4** Somerville St., Huntingdon. Tel: 264-5481, Georges Bougie.

**1974 CHEVROLET station** wagon Caprice, in very good condition. Tel: 264-3215, Huntingdon.

**TWO 39 inch mattresses,** one 39" bed with mattress and box spring. Tel: 247-3261, Hemmingford.

**NEW HOUSE for sale, 5 1/2** rooms, NHA approved, on Bouchette St., lot 69' x 119', immediate occupancy. To visit. Tel: 264-5109, Huntingdon.

**HORSE - 3 years old** Western and English riding, very gentle, \$300. Tel: 825-2541, Howick.

**R.C.A. CABINET black** and white television in good working order, also large oil space heater in good condition. Tel: 247-2341, Hemmingford.

**For Sale**

**DELUXE CHROME oval** kitchen set, 4 high-back chairs on castors, brown and yellow. Tel: 264-2739, Huntingdon.

**MAN's 3 speed bicycle,** in very good condition. Price \$40.00. Tel: 825-2786, Ste. Martine.

**STANDING HAY - 60 arpents.** Tel: 264-3883, Huntingdon.

**ONE COCKSHUTT hay** rake. Tel: 827-2748, Franklin.

**TWO TELEPHONE tables,** 2 portable T.V.'s vanity with stool, end table, 2 old scrap cars. Tel: 264-4904 or 264-5863, Huntingdon.

**1959 OLDSMOBILE** Dynamic 881 10' length, recent body job, needs rear bumper, otherwise excellent condition - \$1500.00. Tel: 829-2930, Ormstown.

**1971 FORD Econoline Van** 200 3/4 ton in good running condition. \$900. Also 1965 Oldsmobile with damaged front end, \$100. Tel: 247-2686, Hemmingford.

**ELECTRIC STOVE for** sale in good condition. Tel: 264-4748, Huntingdon.

**COCKSHUTT SIDE rake** No. 4 for sale. Tel: 264-4482, Huntingdon.

**KIMBALL ELECTRIC** organ, single key board, seldom used, \$1000, or best offer. Tel: WEEKDAYS 346-3142, nights 247-3159, Hemmingford.

**1975 AMC Hornet wagon,** 6 cylinder, automatic P.S. and P.B. 61,000 miles, good condition, new radial tires, \$2500, or best offer. Tel: weekdays 346-3142; nights 247-3159, Hemmingford.

**NO. 1 QUALITY hay** for sale stoked in the field in St. Anicet, approx 2000 bales available, \$1.00 per bale. Tel: 264-4589.

**IT IS canning time again.** The Wheat and Chaff has some interesting new gadgets to make it all easier. See them and all our other gadgets soon. We're on Lambton Street in Ormstown.

**1974 DATSUN B210** completely overhauled, new brakes, starter, etc. AM-FM woman driven, \$1400 firm. Tel: 264-4472, Huntingdon.

**CASE THRESHER on** rubber, excellent condition. Tel: 264-2949, Huntingdon.

**1000 FEET of 4" perforated** plastic pipe in 10' lengths. Also 800 feet of 1-1/4" plastic pipe. Tel: 264-3207 after 5:00 p.m., Huntingdon.

**LOTS, WITH access to** heated swimming pool located at Croisée des Vents, Covey Hill Road, former Laplante Project, now property of Dallaire family. Also excavation work. Tel: 827-2898.

**ALMOST NEW mobile** home, 24' x 44' 3 bedrooms, on large lot in Howick area. Will sell Mobile home separately. Price to be discussed. Tel: 825-2485.

**LOTS LOCATED at** Glenview Crescent Residential area near The Gleaner Office. Various sizes. Tel: 264-5364 Huntingdon.

**100 ACRES, older type** buildings nearly half mile of river front 5 wells and one spring, excellent soil. \$24,000 half cash balance 7% (per cent) interest. Morrison Farm 4th Concession of Elgin. H.S. Morrison, Nanoose Bay, B.C. Tel: 604-468-7020.

**GRANVIEW BAR and** Restaurant, all equipment included also living quarters. If interested write Clyde Donahue, RFD 3, Malone N.Y. 12953 or Phone 483-9761.

**LOT 100' x 180' with trailer** 10' x 65' fully equipped, electric heating system, drilled well. Tel: Montreal 321-7972 or 264-2008. Could be seen weekends on Athelstan Road.

**To Rent**

**3 1/2-ROOM DOWNSTAIRS** apartment, close to church and schools on Mgr. David Street, August 1st occupancy. Tel: 371-8252, Valleyfield.

**4 APARTMENTS to rent** in Valleyfield: 1-5 1/2 downstairs electric heat, 1-1/2 upstairs, electric heat, 2-3 1/2, 1 down, 1 upstairs, electric heat, situated on Larocque Road. Tel: 264-3205, Huntingdon.

**LARGE SPACE in** O'Connor Building basement, dry, heated, ideal for store, meeting hall, storage, etc. Tel: 264-5364 Roger Daoust.

**3 1/2-ROOM APARTMENT** apart. Tel: 373-0999 or 373-8111.

**4 ROOM Apartment** located, downstairs, at 245 Jacques Cartier St. Valleyfield. \$80 per month. Tel: 264-4339, after 7 p.m.

**4 1/2 ROOM APARTMENT** to rent situated on Fairview Road, available immediately. Tel: Remi Leblanc, 264-3739, Huntingdon.

**4 1/2-ROOM DOWNSTAIRS** apartment, very clean, located on Ridge Road, near Town of Huntingdon, Sept. 1 occupancy. Tel: 264-5109, Huntingdon.

**4 1/2-ROOM APARTMENT,** electric heating. Tel: 264-4481, Athelstan.

**Wanted to Rent**

**I WISH to rent apartment** or house, 4 1/2 rooms or more, between Valleyfield and St. Anicet. Tel: 264-3693.

**GILLES DAME INSULATION**

Tel: 247-2471  
Hemmingford  
FREE ESTIMATES

**PROPERTY FOR SALE**

Revenue Property, 2 semi-attached dwellings, 3 bedrooms each with large kitchen and living room. Completely renewed with carpeting and painting, inside and outside. Will arrange finance if necessary. Small deposit required. Good buy for someone to live in one and rent the other dwelling as extra revenue to help pay mortgage. Please call Lawrence McCallum Office days only 264-5305, at night or week ends 264-4022.

**COUNTY CIVIC CENTRE POOL**

**NOTICE**

Notice is given that the County Civic Centre Pool will be closed for the remainder of the season due to the liner having been ripped by vandals. Refunds for lessons and passes will take place at the pool on Thursday, July 14, 1977 from 0900-1500 hrs. only. Persons who do not request a refund this year will be given a credit for the 1978 summer year.

Thank you,  
Joan D'Aoust  
Manageress

**PROVINCE OF QUEBEC MUNICIPAL CORPORATION TOWNSHIP OF GODMANCHESTER**

**PUBLIC NOTICE**

Is hereby given by the undersigned, that at the regular meeting of the Municipal Council of the Township of Godmanchester, held on Monday the 4th day of July 1977, at the usual place of session at 8 o'clock p.m. By-law 245 amending building by-law 229, 237, and 240 was adopted as read.

The said by-law is now deposited in my office where ratepayers can take cognizance of same during normal business hours.

This by-law no. 245 will come into force 15 days after the promulgation of this notice.

Given at Huntingdon this 13th day of the month of July 1977.

Allan Hunter  
Sec'y-Treas.  
M.C.T.G.

**Work Wanted**

**WHEN WAS the last time** you had a family portrait? Why not make an appointment now? We come to you. Robin Day R.W.D. Photographics Reg'd Box 45, Ormstown. Tel: 829-3288.

**SEATS CANED**

reasonable rates. Tel: 264-3226

**STRONG 15 year old city** boy willing to work on farm during the summer. Tel: 264-2669, Huntingdon.

**I WOULD do housework** by the day or help elderly people. I have my own transportation. Apply in writing to Gleaner Box 9055, Huntingdon, Que.

**ANTIQUES of all kinds,** furniture, dishes, lamps, bells, clocks, complete households, also collections; wanted year round, Robert Thompson, Box 214 Hemmingford. Tel: 514-247-2557.

**FURNITURE AND** antiques, buying and selling. Pianos, refrigerators, stoves, bedroom sets, bureaus, beds, etc. Antique pine armoires and tables, all kinds of old furniture: clocks, dishes, silverware, copper, picture frames, etc. Julien Lefebvre, 1261 St. Louis, Beauharnois. Tel: 429-4489.

**HOUSE AND rural land** in remote area in or around Huntingdon County. House need not be in good condition but preferably insulated. Land (about 20 acres) need not be tillable but trees are a must. Price negotiable, preferably under \$25,000. Call in business hours: 264-5326, Huntingdon.

**GOOD DAIRY goat,** recently freshened, 2 to 5 years. Call Marc, 10 a.m. to noon, Montreal 285-2445.

**LYELL J. GRAHAM AUCTIONEER**

Athelstan Tel: 264-2289

**To Give Away**

**GERMAN SHEPHERD** puppy, 4 to 5 months old, male. Tel: 829-3204, Ormstown.

**2 MALE house cats** are looking for warm affectionate homes, they are very clean and completely house trained. Tel: 264-4914, Huntingdon.

**ONE-YEAR-OLD BEAGLE,** male, to give away to a good home. Tel: 264-2792, Athelstan.

**TRAINED KITTENS** part Siamese, 1 ginger, 1 black and white. Tel: 264-4472, Huntingdon.

**IRISH SETTER** male dog, 2 years old, to affectionate family. Tel: 247-2242, Hemmingford.

**2 PURE white and 1 grey** and white fluffy kittens to give away, litter trained. Tel: 264-3061, Huntingdon.

**TWO KITTENS,** house trained. Tel: after 3 p.m. 264-4709.

**Wanted**

**BLUE TICK or Black and Tan** hand pup. Tel: 825-2349, Howick.

**BABY HIGH chair** and play pen in good condition. Tel: 264-4748, Huntingdon.

**Help Wanted**

**EXPERIENCED WAITRESS** wanted for information apply in person at the Casa Venezia Restaurant in Ormstown.

**Lost**

**IN HUNTINGDON** lady's ring with large green stone. Sentimental value. \$25.00 reward Tel: 264-2792.

**Wanted to Buy**

**ANTIQUE round extension** table, captains chair, French Can. chairs, excellent L'Islet kitchen range for wood, antique sewing machine\* with carved cabinet, antique chest drawers

**LYELL J. GRAHAM AUCTIONEER**

Athelstan Tel: 264-2289

**PROPERTY FOR SALE**

**SAURDAY, JULY 23rd**  
commencing at 10:30 a.m.  
at the residence of Mrs. Ernest Coté,  
28 St-Antoine St. (Rte 203) -  
St. Chrystostome Village

**PROPERTY FOR SALE**

The entire household furnishings of one of the oldest Homes in the Chateauguay Valley, including beautiful old roll-top desk, 5 pc-antique parlor set, antique pine drop-leaf table, beautiful illustrated liquor cabinet, antique sideboard, old armoires, beautiful Victorian antique wall-clock (4 ft. high), antique dishes, beautiful 13-pc. berry-set, assorted wine and liquor glasses, old biscuit jars, cake standards, oil lamps, cut glass and crystal, old chandeliers, pine boxes, doll-in-crib, collection metal dogs, masquerade dresses and hats (very old), hand made rugs, hand-made quilts, crochet and fancy-work of all sorts, marble-base floor lamp with matching smoker, antique scales, large Bulova wall-clock, 5-pd bedroom set, antique tub chair, 2 room-dividers, hat makers equipment including heater, blocs etc. antique picture frames, 2 antique hall-trees, secretary-bureau, el. sewing machine in nice walnut cabinet, wheel chair, beautiful Fleetwood Stereo in large cabinet, dining-room set (Queen Anne style), pillows, blankets, towels, meat slicer, G-E automatic washer, Leonard refrigerator, 9-pc chrome kitchen set, swivel chair, 3-pc. Krolher living-room set [Colonial], 21-in portable T.V. Oriental rug 9x10, 4 excellent single beds, barber and hairdressers equipment, mirrors, new Electronic air purifier, album de Institut du Bilinguisme, many kitchen utensils, cutlery, setting for 12, oil furnace, oil tank 100-gal. stone crocks, white enamel annex for oil, 32 ft. extension ladder, carpenters tools, antique hand-drill, and many items not listed.

All to be sold without reserve as the property has been sold.

Terms - Cash or cheque with acceptable references. Refreshments available.

Bring folding chairs, Sale to be held inside.

**LYELL J. GRAHAM AUCTIONEER**

Athelstan Tel: 264-2289

**RESTAURANT LIQUIDATION AUCTION**

**MONDAY, JULY 18, 1977 at 11:00 a.m.**  
Complete furnishings of the former  
Jury Box Restaurant  
in Malone, New York.  
To be sold at the  
Vincent Picaro Storage Barn.  
Trout River Road (Constable St.),  
Malone, New York.

**LYELL J. GRAHAM AUCTIONEER**

Athelstan Tel: 264-2289

**RESTAURANT LIQUIDATION AUCTION**

**WEDNESDAY, JULY 20th 1977**  
at 12 noon at the farm of  
Lefebvre & Joly,  
1949 R.R.2. Chateauguay River north  
- 3 miles west of Howick, Que  
140 HEAD OF HIGH-GRADE HOLSTEINS -

140 head of high-grade Holstein heifers (2 registered) all bred, 38 are due to freshen in August, 40 due in September, 20 due in October and the balance due in November, December and January. Recent clear Federal Test - blood test privileges shall be granted for export. The sale shall be conducted under cover.

A complete line of excellent modern farm machinery shall be sold, including Massey-Ferguson diesel tractor model no. 1135 complete with cab (only 2700 hours), John Deere diesel tractor no. 2130 with only 950 hours, John Deere diesel tractor no. 510 complete with shovel (1600 hours), J-D tractor no. 40 complete with side-mount mower.

New Holland 9-ft haybine no. 469, J-D high speed side rake no. 640 (9 ft.), Little Giant 38-ft elevator with motor, bale stooker, bale fork, N-H no. 68 hay baler, 30-ft bale elevator with motor, 2 Normand wagons, 1 tandem 8 and 12 tonnes, Cockshutt wagon, 2 hay racks 22-ft. J-D forage harvester 3800 (2 row) complete with corn and hay heads.

Fox corn blower no. 656, 2 Dion forage boxes 16x6x7 ft., N-H tandem manure spreader (275 bu.), 4 hydraulic cylinders, 1-3-pc. PTO generator 18,000 - W (Victoriaville, ), J-D crop sprayer 27 ft. Vachon rigaller, IHC 4-row corn planter, Oliver disc harrow on rubber (44 disc), 3-pt fertilizer spreader, 17-ft cultivator (3 sec), 3-section steel land roller, 20-ton chain bloc, finishing harrow, scales 2000-lb. J-D 7 ft. blade (3 pt), J-D 5-furrow semi-mounted hydraulic plow no. E-145A, Sunbeam clippers, 200-gal. watering tank, 6-in vice, 2 buggys a silots, Mercury Montego 1972, Elan Ski-doo and other items.

The machinery in this auction is all practically new and in excellent condition.

Terms - Cash or Cheque with acceptable references.

Refreshments  
Lefebvre and Joly - Owners  
Tel: 825-2593 or 2153

**LYELL J. GRAHAM AUCTIONEER**

Athelstan Tel: 264-2289

**LYELL J. GRAHAM AUCTIONEER**

Athelstan Tel: 264-2289

P.S. The 188 acre farm, all tillage and without rocks, modern loose-housing barn with all mechanical installations for 200 head, cement silo 24x80 and new modern bungalow situated on the bank of the Chateauguay River, is all for sale.

Terms: Cash, Cheque or Bank Loan  
Reason for selling: abandoning dairy production

**PUBLIC AUCTION**

**CLAUDE QUENNEVILLE BILINGUAL AUCTIONEER**  
TEL. 244-2221

**HAY SALE**

At the farm of Alfred Vibig  
Former Colonial Farm Dundee Centre  
FRIDAY, JULY 15 at 5:00 p.m.

300 acres of good quality standing hay to be sold in lots.

Terms: Cash

**PUBLIC AUCTION**

**CLAUDE QUENNEVILLE BILINGUAL AUCTIONEER**  
TEL. 244-2221

**VERY IMPORTANT ANTIQUE AUCTION**

**RICHARD BEAUDRY AUCTION**  
Corner Larocque Rd. and St-Lambert,  
Valleyfield JULY 16 at 10 a.m. sharp

**PUBLIC AUCTION**

**CLAUDE QUENNEVILLE BILINGUAL AUCTIONEER**  
TEL. 244-2221

**VERY IMPORTANT ANTIQUE AUCTION**

**RICHARD BEAUDRY AUCTION**  
Corner Larocque Rd. and St-Lambert,  
Valleyfield JULY 16 at 10 a.m. sharp

Dishes of all kinds; 7-pc. oak love-seat set; 3-pc. rattan love-seat set; 12 Fr. canadian chairs; 4 square kitchen tables; several wagon wheels; 2 writing desks; quantity picture frames; 20 bureaus of all styles; 10 rocking chairs; 10 stone crocks; 9 antique wooden beds; 20 wooden planes; 3 china cabinets; 150 records [78]; antique washing machine; 4 panel tables; 5 half-moon tables; 3 livingroom tables; 1 umbrella stand; 1 saddle; 7 trunks of all kinds; 75 chairs of all styles; 1 medicine cabinet; 2 cradles; 1 butter churn; 2 heaters; 1 pine bench; 1 iron kettle; butcher's scales; 6 bells; 2 armoires; 1 beef yoke; 2 washing boards; 2 baby's high chairs; 2 sewing machines; 40 doors and windows; 15 stone gallon crocks; 8 lanterns; 4 wooden automobile wheels; ironing board; 4 oil lamps; ice tongs; wooden wheelchair; fur throw for buggy; water pump; rattan basket; 2 curved-glass picture frames; floor lamps; 10 milk cans; 1 coat-rack; 1 round table; 1 pine toothest; wooden tools; antique wooden baby pram; sleigh; chiffonier; 5 stone jugs; old jam jars; antique irons; tobacco cutter; child's rocking chair; grass shears; various kinds of bottles and many other articles not listed.

**RESTAURANT LIQUIDATION AUCTION**

**MONDAY, JULY 18, 1977 at 11:00 a.m.**  
Complete furnishings of the former  
Jury Box Restaurant  
in Malone, New York.  
To be sold at the  
Vincent Picaro Storage Barn.  
Trout River Road (Constable St.),  
Malone, New York.

Located: 3 miles north of Malone Village  
at Vincent Picaro Storage Barn.

Turn right at Monument in front of  
Flannagan Hotel onto Elm Street to  
Constable Street and Trout River Road.

Partial list as follows of what was a very popular and fine restaurant in Malone Village and is being sold due to the fact that the block where the restaurant was situated was destroyed by fire with the exception of the Jury Box Restaurant and a couple of other occupants in restaurant operation, consequently, this fine list of equipment including: 2 door stainless steel refrigerator, Globe meat slicer, 750 BTU air conditioner (steam or hot water ex.), stainless steel case with refrigerated base (ex.), stainless steel sandwich unit (refrigerated), 5 hole steam table, double unit stainless steel gas fired coffee urn 250 cup tank (ex), stainless steel 3 bay restaurant sink, stainless steel potato peeler, donut fryer, G.E. Refrigerator (1 yr. old), gas restaurant grill (ex), RC Allen cash register 5 key with custom made base (like new), 4 section ice cream freezer, Kelvinator upright freezer, stainless steel cooking pots, 2 Toastmaster commercial 4 slice pop up toasters, stainless steel teapots and creamers, Corey coffee maker, butcher block work table, butcher knives and equipment, commercial floor cleaner, floor safe, donut machine, gas hot water tank, soup warmer, large formica restaurant counter, 18 restaurant counter stools, 16 restaurant formica top metal pedestal tables and 21 chairs, all kinds of good restaurant china, flatware, and so forth conducive to a fine restaurant operation.

NOTE TO BUYERS: This equipment is very nice, you will be interested. PLAN TO ATTEND. Mrs. Mills is retiring and does not wish to relocate her restaurant is the reason for the sale.

Lunch Available  
Sale Rain or Shine  
Terms: Cash

AUSABLE VALLEY AUCTION SERVICE  
Paul W. Calkins, Auctioneer & Sale Mgr.  
Peru, N.Y.  
518-643-2354 or 643-9729

**D.N. RACINE INC.**

**MEMBER**

**BUILDING MATERIALS FOR ALL YOUR NEEDS**

**FERTILIZERS AND SEEDS OF ALL KINDS FOR GARDEN, LAWN AND FARM REQUIREMENTS AT THE BEST PRICES**

**ATHELSTAN TEL: 264-5533 OR 3222**

### Farm cash down

Preliminary estimates for the first five months of 1977 indicate total cash receipts from farming operations in all provinces except Newfoundland declined to

\$3,964.5 million from \$4,255.6 million in the same period of 1976.

Statistics Canada said the estimates include cash receipts from the sale of farm products, Canadian Wheat Board Participation payments on previous year's grain crops, cash advances on farm-stored

grain in western Canada and deficiency payments made by the agricultural Stabilisation Board.

### GETTING MARRIED? LOOKING FOR A PHOTOGRAPHER?

Call me I'll be pleased to show you a Sample album

**ROBIN DAY**

R.W.D. Photographics Reg'd.


P.O. Box 45 Ormstown Tel: 829-3288

### NOW OPEN

**COUNTRY TOURING BICYCLE SHOP**  
SALES AND RENTALS OF  
PEUGEOT AND VELOSPORT  
REPAIRS OF ALL MAKES  
ROUTE 202 FRANKLIN CENTRE  
TEL: 827-2722  
WEEKENDS ONLY 8 A.M. TO 7 P.M.

### WESSEL ELECTRIC

ELECTRICAL CONTRACTING  
RESIDENTIAL - COMMERCIAL -  
INDUSTRIAL  
ORMSTOWN TEL: 829-3433  
W. MAGNUSSEN M.E.I.



**Chateauguay Valley  
Chiropractic Center**  
**DR. LEO RAYBURN**  
CHIROPRACTOR - CHIROPRACTICIAN  
Mon. Wed. Fri. 9:00 a.m. to 9:00 p.m.  
Tues. and Thurs. 9:00 a.m. to 12:00 noon  
Telephone and Emergency calls any hour  
**264-6148**  
1 Lorne Ave. RESIDENCE 264-4672 Huntingdon, P.Q.

### JEAN-FRANCOIS HOLLARD DENTUROLOGIST

**264-3776**

ORMSTOWN 49 Bridge  
Wednesdays 1 to 6 p.m.  
Thursdays 6 to 9 p.m.  
Also by Appointment

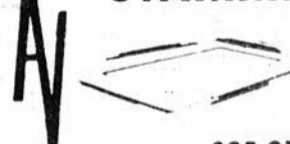
HUNTINGDON 158 Chateauguay  
Monday to Friday  
10 a.m. to 6 p.m.  
Also by Appointment

### OPEN

AT  
NEW LOCATION

915 IRISH CONCESSION

### SWIMMING POOLS



825-2185

AQUA-VAL  
HOWICK

J. MILLER



C.L.S.C. - L.C.S.C.  
PREVENTIVE CARE  
WELL-BABY CLINIC

### WEEK OF JULY 18, 1977

STE. BARBE.  
Tuesday, July 19, 1977 10 to 11:30 a.m.  
Basement Caisse Populaire  
Ste. Barbe 373-7141

ST. ANICET  
Tuesday, July 19, 1977 1:30 to 3:00 p.m.  
Municipal Hall  
St. Anicet, 264-2555

ST. STANISLAS  
Wednesday, July 20, 1977 10 to 11:30 a.m.  
Notre-Dame de l'Assomption School  
St. Stanislas, 371-0062

HUNTINGDON  
Wednesday, July 20, 1977 1:30 to 3:30 p.m.  
Huntingdon L.C.S.C.  
198 Chateauguay,  
Huntingdon, 264-6111

ATHELSTAN  
Thursday, July 21, 1977 10 to 11:30 a.m.  
Firemen's Hall,  
Athelstan, 264-3121.

STE. AGNES DE DUNDEE  
Thursday, July 21, 1977 1:30 to 3:00 p.m.  
Municipal Hall,  
Ste. Agnes de Dundee.

**Chest X-Ray Clinics**

For appointment call 264-6111

### Horses and Cows

Dead or Alive  
WANTED  
Our Truck will  
Pick up Animals  
For Animal Food  
Horses for Sale

### MARCIAL GIROUX

St. Louis de  
Gonzague  
Tel: 373-9118

### ATTENTION LANDLORDS

I am a quiet single 26  
year old male with a full  
time job who needs  
lodgings up to \$150 per  
month within 20 miles of  
Ormstown.  
Reply to Box 535, Orm-  
stown.

### NOTICE

I wish to make it known that,  
starting July 6, 1977, I will  
not be responsible for my  
wife's (Merella Vaillancourt  
Bouchard) debts.

Fernand Bouchard

### LEGAL NOTICE

LEGAL NOTICE  
Merella Vaillancourt  
Bouchard does not hold  
herself responsible for  
debts incurred by  
Fernand Bouchard  
[husband] from July 13,  
1977, on.  
Merella Vaillancourt  
Bouchard

### INCOME PROPERTY

Historic Home recently  
converted into 5 modern  
apartments, all rented.  
Approx. 2 acres in  
centre of village just  
south of the border in  
N.Y. state. Firm  
\$35,000.  
Write Keith Howden,  
The Huntingdon  
Gleaner, Huntingdon,  
Quebec

### NOTICE

1st HUNTINGDON  
WOLF CUBS  
ANNUAL  
CAMPING TRIP  
AUGUST 1 TO 6  
Registration forms  
available  
From Sheldon Carr or  
Cecil O'Connor

### RESERVE

SATURDAY,  
SEPTEMBER 24  
FOR  
TURKEY SUPPER  
AT HOWICK  
UNITED CHURCH

### SWEET

HONESTY  
CAFE \*  
Light meals  
crafts  
827-2555  
RTE 202  
FRANKLIN  
CENTRE

### GARAGE SALE

SATURDAY,  
JULY 16  
CORNER OF  
WELLINGTON AND  
DALHOUSIE STREET  
HUNTINGDON

### WEDDING RECEPTION

in honour of  
**RICHARD & LISE (DEAR) PANUZIO**  
FRI. JULY 15  
9 p.m.  
AT ROBIDOUX HALL  
Ormstown  
Music by "Country Cats"  
Everyone Welcome

### MIXED SHOWER

in honour of  
**SHARON PALMER and ROBERT WHYTE**  
FRIDAY, JULY 15  
at 8:00 p.m.  
Riverview Hotel - Cantic, [La colle]  
Music by Jacques Bisaillon [sound system]  
Door Prizes  
Admission: 3.00

### MIXED SHOWER

In Honor of  
**AUDREY MORRISSETTE**  
and  
**BILL BANNON**  
SATURDAY, JULY 16,  
At 9:00 p.m.  
at the Huntingdon Chateau  
Orchestra - Refreshments

### ANTIQUY YARD SALE

SATURDAY, JULY 16  
FROM 9 TO 12 NOON  
RIDGE ROAD,  
6 1/2 MILES WEST OF HUNTINGDON  
PINE AND OAK KNICK-KNACKS ETC.

### HUNTINGDON LIONS CLUB DUCK RACE RESULTS

WINNING NUMBERS  
1st prize No. 3078 \$100.  
2nd prize No. 0782 \$50.  
3rd prize No. 7826 \$25.

For information Tel: 264-4890

### CINEMA PLAZA

MALONE  
WED-SAT

Recapture "the STING  
Experience"

REMEMBER HOW  
GOOD YOU FELT  
THE FIRST TIME.

WINNER OF 7  
ACADEMY  
AWARDS  
including  
Best Picture  
in 1973

PAUL NEWMAN ROBERT REDFORD  
ROBERT SHAW

THE STING  
SUN-MON-TUES  
RECAPTURE THE JAWS EXPERIENCE  
"JAWS"

ROBERT SHAW AND ROY SCHEIDER  
Sun at 2:45 & 9:00 Mon-Tues at 8:00

Coming, Aug. 8 A BRIDGE  
THE BIG ONE → TOO FAR

### 18th ANNUAL CHICKEN BAR-B-Q and FIREMEN'S FIELD DAY

Benefit of the Burke, N.Y.  
Volunteer Fire Department  
Seller's Field, Burke, N.Y.

Sunday, July 17

Rain or Shine

MENU: Bar-B-Q Chicken, cole slaw,  
home-made, salads, baked beans,  
rolls, pickles, beverages  
and dessert.

Games and rides for the children  
Refreshment stand

\$300 cash to be given away

Adults: \$3.00  
Children under 12 years: \$1.50  
Under 5 years: Free

### MIXED SHOWER

in honour of  
**LOUISE QUENNEVILLE,**  
daughter of Mr. and Mrs. Romuald Quenneville  
and  
**GUY LEBLANC**  
son of Mr. and Mrs. Edgar Leblanc  
SATURDAY, JULY 16  
Trout River Golf Club  
at 9 p.m.  
Lunch Admission: \$3.00  
Orchestra

### SNOOPY'S NIGHT CLUB

RIVER ROAD, MALONE  
FINEST IN ENTERTAINMENT  
DANCING AND NIGHT CLUB ENJOYMENT  
BANDS  
Open 6 Nights Tuesday thru Sunday

### "LA CROISEE DES VENTS"

RESTAURANT  
COVEY HILL ROAD

Property of Dallaire family  
(former Laplante Project)

- CANADIAN CUISINE
- PICNIC GROUNDS
- HEATED SWIMMING POOL

### GREEN BOWL NIGHT CLUB

BURKE, N.Y. TEL: 483-1158

FRIDAY JULY 15th

### "FAN TAIL"

7 PIECE ROCK GROUP  
WITH 3 GIRL VOCALISTS  
COVER: \$1.00

SAT & SUN JULY 16-17

### "MOON DANCE"

ROCK GROUP  
COVER: \$1.00

DON'T FORGET  
WED. JULY 20

### "DOC CIRCE SHOW"

COVER \$2.00

### FRANKLIN DRIVE-IN THEATRE

MALONE, N.Y.  
THURS-FRI-SAT JULY 14-15-16

ALSO



"Funny Car  
Summer"  
THE CRAIER LAKE  
MONSTER  
Filmed in Incredible New  
FANTAMATION!

SUN-MON-TUES-WED JULY 17-20



JOHNNY  
CASH  
IS IN  
ROAD TO  
NASHVILLE  
With 60 GREAT STARS including  
The CARTER FAMILY  
WAYLON JENNINGS  
Y'ALL COME!  
NASHVILLE  
GIRL  
All she wanted  
was a break.  
All they wanted  
was her body.

Gleaner want ads work wonders

### GLASS COLLECTION

Start saving your glass - the evening adult group  
of the Ormstown Presbyterian Church are planning  
a glass collection the first week of October.

Please note: Jars and bottles must be clean - no lids  
or wires or they must be refused. Labels may be left  
on.

For further information call 829-3240.

Watch The Gleaner in September for information  
regarding definite time and place.

### CANADIAN

MEET YOUR

### FRIENDS AT THE CLUB

340

Across from  
FAIRGROUNDS

E. MAIN ST.  
MALONE, N.Y.

All Legal Beverages

### ETHEL'S HARVEST ROOM

6 EAST MAIN ST. CHATEAUGAY, N.Y.

NOW SERVING LUNCHEON SPECIALS

11:30 A.M.-4:00 P.M. DAILY

### DINNER HOURS

SUNDAY NOON TO 10:00 P.M.

SATURDAY & WEEKDAYS 5:00 P.M. TO 10:00 P.M.

CLOSED TUESDAYS

NEXT DOOR TO MILLS RESTAURANT  
FOR RESERVATIONS  
PHONE: 518-497-9989 OR 518-497-6210

### ROD & GUN

HOTEL - MOTEL

PORT LEWIS

STARTING JULY 15

FRIDAY, SATURDAY & SUNDAY

### "LES INTIMES"

DISCO AND ROCK & ROLL BAND

### DINING ROOM

OPEN 6 TO 9 P.M.  
EVERY DAY

### DON'T FORGET 10TH ANNUAL ROD & GUN GOLF TOURNAMENT

AT THE ST. ANICET GOLF CLUB

WED., JULY 20

TROPHIES AND PRIZES • SUPPER AT 7:30 P.M.  
AT THE ROD & GUN



### COUNTRY MUSIC SHOW

IN PERSON

### FARON YOUNG

With

THE COUNTRY DEPUTIES  
BILL AND JACKIE KING

SAM HENDERSON AND SUNDOWN

AT FRANKLIN COUNTY FAIRGROUNDS  
MALONE, NEW YORK

THURSDAY, JULY 21, 1977

Gates open 6 p.m.  
Legal Beverages Food Free Parking  
Admission \$4.00  
For an evening of good old time fun -  
Don't miss it!!

PETITES  
ANNONCES  
DANS  
LE "GLENER"  
OBTENEZ  
DES  
RESULTATS  
TEL: 264-5364

# la gazette

TRAVAIL  
D'IMPRIMERIE  
DE TOUS GENRES  
[estimés gratuits]  
'THE GLEANER'  
Tél: 264-5364

VOL. 22 NO. 27

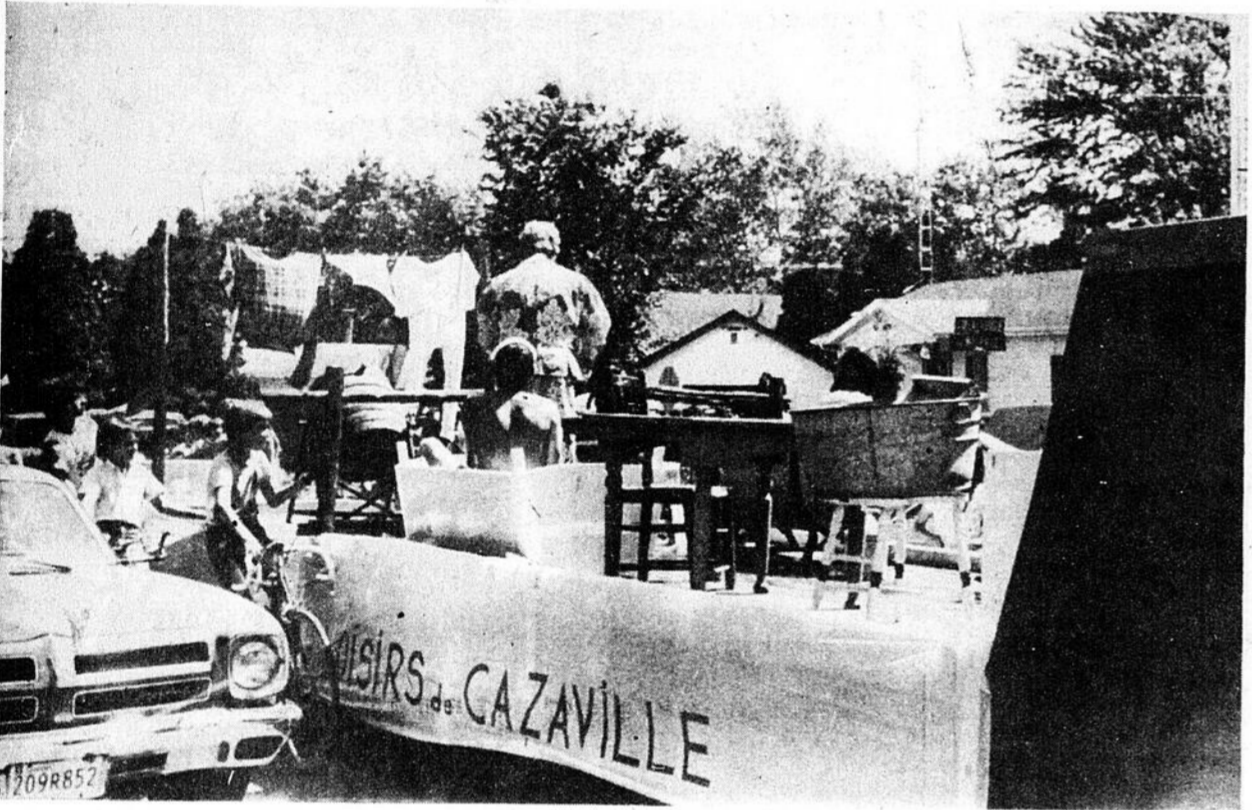
LE GLEANER, HUNTINGDON, QUE.

LE 13 JUILLET 1977

PRIX 25c



Dimanche le 3 juillet, après la messe célébrée par l'évêque du diocèse de Valleyfield, Mgr Robert Lebel, avait lieu la pique-nique sur les terrains du presbytère de la paroisse de St-Anicet. On marquait alors le 150e anniversaire de fondation, et plusieurs se rendirent prendre un dîner sous le signe de la fraternité et de l'amitié.



L'Age d'Or et les Loisirs de Cazaville ont présenté un char allégorique humoristique lors du défilé du 3 juillet dans le cadre du 150e anniversaire de la paroisse de St-Anicet. On commémorait la vie de famille.

## La route 30 maintenant reconnue comme un atout

Madame Marcelle B. Trépanier, maire de Salaberry-de-Valleyfield, et monsieur Philippe Bonneau, maire de Châteauguay, ont entretenu les journalistes de l'urgence de compléter l'autoroute no. 30 lors d'une conférence de nouvelles tenue au nom des maires de leur région, le lundi onze juillet au Club canadien de Montréal.

Fort d'une documentation de la plus haute expertise renouvelée d'une année à l'autre depuis 1970, les maires de Châteauguay et de Salaberry-de-Valleyfield se sont fait la porte-parole d'une majorité incontestable de maires de la région, depuis Huntingdon jusqu'à Saint-Bruno, pour affirmer que l'autoroute no. 30 peut résoudre, dans l'immédiat et à très bas prix, les problèmes majeurs de circulation dont souffre le secteur métropolitain. Une fois complétée, l'autoroute no. 30 reliera la ville de Huntingdon à Sorel, donc unira les États-Unis à la ville de Québec, en contournant l'île de Montréal.

Selon les prévisions économiques dont dispose madame Trépanier et monsieur Bonneau, l'essor industriel de la rive sud du Saint-Laurent est intimement lié à l'efficacité de ses voies d'accès et de transport routier.

Voici en somme certaines données documentaires au sujet de l'autoroute 30:

### AUTOROUTE 30

Les Conseils de Ville de Châteauguay et Valleyfield, forts de l'appui des 36 maires des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Laprairie et Huntingdon, réclament, du Ministère des Transports du Québec, une décision immédiate pour le parachèvement de l'autoroute 30 de Huntingdon à St-Bruno.

"La route 132 actuelle, la même qu'il y a trente ans,

est désuète, inefficace et ne peut répondre aux besoins de notre région.

La région Huntingdon, Valleyfield, Châteauguay est la seule qui ne possède aucune route adéquate dans toute la périphérie de l'île de Montréal.

Pourtant, il y a longtemps que la situation est dénoncée à tous les niveaux de gouvernements.

Dès 1971, la Chambre de Commerce Sénior de Valleyfield faisait une demande au gouvernement du Québec, afin d'obtenir l'autoroute 30. Le document faisait état de la régression des emplois industriels, tout en soulignant l'impact de la route 40 sur le développement de la rive nord avoisinante. Cette intervention amena la construction d'un tronçon de l'autoroute entre Valleyfield et St-Timothée au coût de 5 millions.

En 1975, le comité intermunicipal de Promotion Industrielle Beauharnois-Valleyfield lançait de nouveau un cri d'alarme et demandait la continuité de l'autoroute, outil nécessaire à l'industrialisation de la région.

En 1975, Monsieur Bonneau, maire nouvellement élu de Châteauguay, joignait sa voix au concert de demandes et remettait, en mains propres, un mémoire au Premier Ministre Bourassa, réclamant l'autoroute de toute urgence.

La nécessité de l'autoroute 30 ne fait aucun doute. Dans la "Schéma de développement des Zones et Parcs Industriels de la Rive-Sud de Montréal" publié en mai 1975, les consultants Gendron Lefebvre Inc. et Major et Martin Inc. déclarent: "L'autoroute 30, nommée 'Auroroute de l'Acier' constituera une voie de liaison intermunicipale de premier plan pour la

part des municipalités de la Rive-Sud" (page 11).

En page 34 du Tome 1, les auteurs déclarent: "Le projet de construction le plus important pour la Rive-Sud se rattache toutefois à la construction de l'autoroute 30, entre Sorel et Valleyfield." "Les retombées économiques que l'implantation de ce nouvel élément d'infrastructure entrainera devaient être de tout premier ordre pour le développement industriel de la Rive-Sud."

Dans les recommandations de l'Etude de Transport intégré de la Rive-Sud de Montréal (rapport Ménard) publié par le ministère des Transports de Québec en novembre 1976, il est dit:

"Le parachèvement de l'autoroute 30 est recommandé suivant les tracés et échanciers connus." (page XX)

Les Avantages de l'autoroute 30:

- Sa construction crée un lien entre les municipalités de la Rive-Sud, tout en délimitant la trame urbaine prévue et la zone agricole;

- Facilite l'implantation industrielle dans le secteur, créant ainsi, sur place, les emplois nécessaires et diminuant l'obligation journalière du trafic aller-retour sur l'île de Montréal;

- Contribue à augmenter l'auto-suffisance de la Rive-Sud, soulageant ainsi les ponts surchargés menant à Montréal;

- Réduit le temps in-

terminable requis pour voyager de Valleyfield à Montréal;

- Devient la route idéale pour acheminer tout le trafic en provenance de l'Ontario et les provinces de l'Ouest, destiné vers l'Est du Québec et les Provinces Maritimes, dégageant ainsi les autoroutes de l'île de Montréal et les ponts actuellement empruntés par ce trafic;

- Crée un courant sur la Rive-Sud, tant au point de vue commercial qu'industriel, renforçant ainsi les structures de ce secteur et participant à dégaier les ponts vers Montréal.

Au moment où le "Ministère de l'Expansion Economique Régionale" déclare la zone de Montréal, incluant notre secteur "Zone Spéciale", la rendant ainsi accessible à

des subventions plus qu'intéressantes et y favorisant l'implantation de nouvelles industries, il est impératif que le gouvernement provincial nous accorde les outils nécessaires pour participer à ces investissements nouveaux, au même titre que les autres municipalités de la périphérie de Montréal, beaucoup mieux nanties que nous en autoroutes.

En conséquence, les villes de Châteauguay et de Valleyfield, appuyées par les municipalités des comtés de Huntingdon, Beauharnois, Châteauguay et Laprairie protestent énergiquement pour le retard apporté à la construction de l'autoroute 30 dans leur secteur et réclament une décision immédiate."



Lors de la cérémonie de la première pelletée de terre à Hemmingford, on remarque les membres du comité du bingo du Centre Récréatif. De gauche à droite, on voit Alister Somerville, Lise Phillion, Georgette Laberge, Erna Somerville, Louise Triggs, Pierre Phillion, Denise Wiltshire, Tennie Wallace et Jim Robertson.

## Conseil de Godmanchester

Le conseil municipal de Godmanchester, lors de sa rencontre du mois de juillet, a décidé de formuler une résolution au Ministère des Transports du Québec favorisant la reconstruction d'un pont entre les municipalités de Godmanchester et d'Elgi sur la rivière Trout à son ancien site.

Si ce n'est pas possible, le conseil favoriserait la construction du pont sur le chemin Robb au lieu du site déjà discuté, soit devant en face du Riverview Terrace Convalescent Home de Mme Lillian Rankin. Le conseil avait noté il y a quelque temps ses ob-

jections au site proposé par le Ministère des Transports.

Le conseil de comté avait reçu cette résolution de Godmanchester et le tout avait trouvé son chemin jusqu'à Québec.

Le conseil de Godmanchester demandera au Ministère de la Voirie à Ormstown d'améliorer l'état du chemin no 9 et une aide pour drainer la Branche 30 du ruisseau Beaver au Ministère d'Agriculture du Québec. Raymond Viau a reçu le contrat pour nettoyer des pierres le long des chemins publics de la municipalité.

## Deux noyades

La dernière fin de semaine dans la région a connu deux seules victimes, toutes deux de noyade.

Une première victime fut Normand Baribeau, âgé de 20 ans de 4,800 Bois-Franc, ville St-Laurent. Il s'est noyé samedi dernier à

Pointe-Cascades dans le canal Soulanges à la hauteur de l'écluse no. 3.

L'autre victime est Alain Vandeput, 26 ans du 14 de la 3e Avenue à Pointe Du Domaine à l'île Perrot. Il s'est noyé dans les rapides de Lachine quand son embarcation a chaviré.

pas du tout sur ces deux points, mais seulement sur le nombre de minutes requises.

La discussion se termina en souhaitant que le calendrier scolaire soit résolu en septembre prochain, et que le tout soit fait de concert, dans la mesure du possible, avec la Régionale Salaberry.

## Pas de calendrier scolaire à la locale de Huntingdon

Lors d'une rencontre spéciale du Conseil Scolaire de la locale de Huntingdon tenue le 5 juillet dernier, le directeur général Alphonse Caron annonça qu'aucun calendrier scolaire avait encore été finalisé pour le territoire de Huntingdon.

M. Caron nota aux commissaires que le Ministère de l'Éducation venait tout juste d'expédier un arrêté en conseil au sujet du règlement no 7.

Le Ministère aura déterminé que l'étudiant à l'élémentaire devra avoir 1,380 minutes d'enseignement par semaine, et que le nombre de jours de classes peut varier entre 180 et 200 jours.

Vu le retard à recevoir les normes du Ministère de l'Éducation, le directeur général Alphonse Caron nota qu'il avait été très difficile de préparer en somme un calendrier scolaire pour la prochaine année qui débutera après le congé de la Fête du

Travail, semble-t-il. M. Caron nota que, au sujet de l'aménagement du travail, la commission scolaire et le syndicat des enseignants devaient en somme s'entendre sur le calendrier. Il aurait été impossible de rencontrer les enseignants et de faire une consultation nécessaire tel que prévu normalement.

Il fut noté que trois rencontres sur le sujet eurent lieu, et qu'il fallait absolument rencontrer les enseignants. M. Alphonse Caron nota que le syndicat des enseignants était prêt à s'entendre pour un calendrier pour le mois de septembre. Ensuite, on s'entendrait sur le calendrier pour le reste de l'année et l'accepter comme il se doit. La consultation auprès des enseignants se ferait tout au cours du mois de septembre.

Le problème de la Régionale: Le directeur général nota aux commissaires que

le problème de chaque année existe encore, soit celui de tenter de faire un calendrier scolaire le plus près possible de celui de la Régionale Salaberry.

On sait que la locale de Huntingdon a un entente pour le transport des écoliers avec la Régionale Salaberry. "Nous voulons 190 jours de classe, mais la Régionale en a 180", expliqua-t-il. A cela, le directeur général Alphonse Caron nota qu'il aimerait connaître les normes budgétaires du transport. Il affirma aux commissaires qu'il avait tenté d'avoir ces chiffres de la Régionale mais sans succès.

Le problème est comme cela: le transport est budgété et combiné pour la locale de Huntingdon et la Régionale Salaberry. Si les deux commissions scolaires concernées n'ont pas le même calendrier scolaire, des complications

## Conseil de Howick-Village

Lors de la réunion du 4 juillet dernier, le conseil de la municipalité du village de Howick a approuvé un plan de subdivision pour le docteur W. Watson.

Une permis de construction fut autorisé pour un garage qui sera construit par Robert

Patenaude. Le Ministère des Transports à Ormstown sera demandé de niveler la rue Richard lorsque cette pièce d'équipement sera dans la région.

L'électricien Réal Barbeau sera autorisé à installer une entrée de 200 ampères au terrain

d'amusement au lieu d'une entrée de 100 ampères. La différence de prix ne serait que de \$200.

Le conseil a décidé également de faire l'achat d'un drapeau canadien de 3 pieds par 6 pieds afin de le monter au haut de l'Hôtel de Ville.

## La récréation à Hemmingford:

# Une première pelletée de terre pour le Centre

Le projet commémoratif du Centenaire de Hemmingford a vu samedi lors d'une cérémonie officielle de la première pelletée de terre au site.

Le nouvel édifice qui sera construit est en somme la majeure partie du projet du Parc du Centenaire qui coûtera dans la voisinage de \$79,000 comme il fut planifié.

Le tout sera dévoué aux sports, à la récréation et les activités culturelles pour le village et la municipalité. Tout près de \$30,000 est présentement en main pour le financement. Quatre années de joutes de bingo ont produit la rondelette somme de \$22,000, et le tout se continue: \$500 fut octroyé par le gouvernement provincial et cette année il y eut un octroi de \$7,700 du programme Jeunesse Canada du gouvernement fédéral avec la possibilité d'un autre \$2,000.

Étaient présents à la cérémonie de la première pelletée de terre Walter Smith, député fédéral de Laprairie, Claude Dubois,

député provincial du comté de Huntingdon, le maire Maurice Patenaude du village de Hemmingford, le maire Hervé Duquette de Hemmingford-Paroisse, et le président du Centre Récréatif, Pierre Phillion.

Les membres du comité de bingo du Centre étaient également présents, de même que les membres de l'exécutif du Centre et plusieurs personnes intéressées.

Le terrain du Parc du Centenaire maintenant entretenu par le Centre Récréatif est la propriété conjointe des deux conseils municipaux, ce qui retouche tous les résidents de Hemmingford. Il fut acheté et mis de côté pour des buts récréatifs et la propriété de trois acres est devenu le Parc du Centenaire depuis cette année marquant cent ans d'histoire à Hemmingford.

Au début du printemps dernier, trois propositions de développement furent mises de l'avant pour le terrain au nord-est du village où depuis quelques années la patinoire est

localisée.

Le plan A se résume, et est, le projet majeur incluant l'érection d'un système complet de lumière pour les terrains sportifs et l'asphaltage du terrain de stationnement. Dave Mootte fut demandé par des amis s'il pouvait dessiner le plan du terrain de trois acres. Ceci fut fait bénévolement par ce dernier.

Le plan complet forme en somme la base du travail du comité, également soumis pour une subvention provinciale. Le coût total du plan A se résumerait à \$130,000.

Le plan B est la reprise du plan A considérant la possibilité d'aucun octroi venant du gouvernement provincial. Le coût de ce plan serait de \$79,000. C'est sur ce plan que le tout est en fonctionnement actuellement.

Le plan C est un découpage de base pour un parc et un terrain d'amusement. Le président Phillion nota qu'il était

content d'avoir reçu le support moral et financier d'autres sources pour que le Centre ne sente pas tout seul dans ce projet.

Le travail de cette année se résume au nivelage, à l'embellissement et à l'ensemencement de plus de terrain que possible.

L'édifice du Centre Communautaire sera érigé dans un endroit central. On note que l'édifice sera de métal sur une fondation de ciment. La bâtisse sera de 60 pieds de long, 47 pieds de large et 20 pieds de hauteur. Elle comprendra deux chambres d'équipe avec des douches, un site de concession, une mezzanine avec un bureau, une librairie, un endroit pour le stockage et le reste sera en somme l'espace récréatif.

La majorité du travail fut fait sur une base bénévole par des membres du Centre Récréatif qui continuent de promouvoir les sports tels que le tennis, la balle-molle, le soccer, le hockey et le ballon-balai.

## Un peu de tout

• Le 21 juin dernier, Jean-Paul Mainville a accompli du très beau travail lors des olympiades de la Commission Scolaire de Huntingdon.

• Le Frère Jean-Marie Lamonde, clerc St-Viateur, est décédé le 25 juin dernier à Montréal à l'âge de 61 ans. Il était très connu dans le secteur de Rigaud.

• Yvon Faille, commissaire nouvellement élu à St-Antoine Abbé, fut hospitalisé au Centre Hospitalier Barrie Memorial d'Ormstown. On lui souhaite une bonne santé.

• Un fait important à noter: ceux qui ne paieront pas les contraventions reçues aux États-Unis pourront voir leur permis de conduire suspendu au Québec. Ceci provient d'une toute dernière entente entre le Québec et les états du nord-est.

• Toutes personnes désirant devenir membres des Fermières de St-Antoine Abbé et toutes celles qui désirent continuer de faire partie du cercle sont priées de bien vouloir payer leur cotisation de \$5.50 avant le 10 juillet 1977.

• Vendredi dernier, trois personnes perdirent la vie dans un incendie qui s'est déclaré à une résidence de Caughnawaga. Les victimes sont Mary Deer, 73 ans, Thérèse Philipps, 47 ans et Larry Philipps, 20 ans. Le feu aurait pris naissance après qu'un chaudron pour faire cuire des frites eut été laissé sur le feu du poêle.

• Le 30 juin dernier, Léopold Leroux perdait la vie à l'âge de 81 ans. Il avait été pendant longtemps agent représentant de la compagnie Coca-Cola à Dorion. Il occupa également les postes de président de la commission scolaire de cet endroit et maire de Dorion.

• Le docteur Lucien Perron de Valleyfield, à l'âge de 67 ans, est décédé le premier juillet dernier au centre Hospitalier de Valleyfield.

• Sur la scène fédérale de ces temps-ci, ça bouge. En effet, Jean Chrétien pourrait se présenter candidat à la chefferie du Parti Libéral du Québec. Des hypothèses de confédération sont actuellement en étude dans le but de préparer les prochaines rencontres entre Ottawa et Québec. Des rumeurs circulent à nouveau indiquant qu'il y aura des élections générales au fédéral. Le NDP a préparé ses politiques aussi.

• Michel Rochefort pourrait devenir le prochain instructeur du National de Valleyfield de la Ligue de Hockey Richelieu.

• Il semble que la politique industrielle du Parti Québécois, en somme du nouveau gouvernement du Québec, sera dévoilé à l'automne. C'est ce que plusieurs attendent avec impatience.

• Des chiffres alarmants ont été annoncés dernièrement. On dit que 50% des crimes sont commis par des adolescents. Les actes de vandalisme se multiplient de plus en plus et partout.

• Il est difficile de croire que certaines municipalités pensent à discontinuer leur force policière suite à ces déclarations. Il serait bon de voir les policiers y aller avec plus d'ardeur.

• Aussi, les municipalités peuvent en organisant des activités saines enlever aux jeunes ce désir d'action comme le vandalisme.

• Le Parti Libéral du Québec a réaffirmé le principe de la primauté de français au Québec mais en reconnaissant les "deux grandes communautés linguistiques et culturelles" au Québec. On veut que des institutions d'enseignement leur soient propres et que le développement de ces dernières soit assuré.

• L'émancipation des femmes se fait un peu partout et il semble que le prochain sport à être touché sera les régates. Suzy Perreault a raté ses débuts lors des régates de Valleyfield en fin de semaine. Son embarcation, le Maple Grove, n'était pas en condition, le gouvernail ayant été brisé. Elle voulait être la première québécoise à s'aventurer dans le monde merveilleux des régates.

• La GRC a fait une visite surprise lors des Régates de Valleyfield. A un moment donné, on aurait cru que les épreuves majeures soient annulées car les conducteurs d'embarcations n'avaient pas les extincteurs requis à bord. Une loi fédérale l'oblige.

• On entend parler souvent de la Société Québécoise d'initiatives agro-alimentaires. Voici les principales étapes du développement de Soquia: 27 juin 1975: l'Assemblée nationale sanctionne le projet de loi numéro 22, constituant la Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires (SOQUIA). 28 janvier 1976: assermentation et entrée en fonction de deux cadres et de cinq administrateurs. 31 mars 1976: approbation des règlements de régie interne de la Société qui lui donnent le droit d'exercer une partie des pouvoirs déjà prévus par la loi. 20 avril 1977: approbation par le conseil des ministres des directives émises par le ministre de l'Agriculture, M. Jean Garon, à la Société. Ces directives lui permettant depuis de jouer le double rôle de partenaire et de promoteur des industries agro-alimentaires du Québec pour lequel elle a été créée.

### St-Anicet:

### L'Age d'Or remercie

L'Age d'Or de la municipalité de St-Anicet, par l'entremise d'Ola Beauchesne, remercie Mme H. Bickford, Mme Narcisse Langevin, Mme Dan Faubert, Mme Gertrude Quesnel, Mme Délia Trépanier et Mercédès Daoust pour les costumes d'époque que les gens du

Troisième Age ont eut le plaisir de porter pour le 150e anniversaire de la paroisse de St-Anicet. Les personnes concernées sont M. et Mme Edmond Chrétien, M. et Mme Roméo Caza, M. et Mme Ernest Lalumière, M. et Mme Napoléon Racine, Cécile Dubé et Aldoma Caza.



La belle époque, on s'en souvient comme si c'était hier. A St-Anicet, les costumes d'époque étaient de mise afin de souligner un anniversaire d'importance, soit le 150e de la paroisse de St-Anicet. Le tout se déroulait le samedi soir 2 juillet dernier.

## Billet de Mgr Lebel

### LE SILENCE, LIEU DE RENCONTRE

Aurons-nous la chance, au cours de l'été de nous échapper dans la nature, ou dans une église, de trouver un endroit où l'on n'entend ni motos, ni autos, ni hors-bord, ni radios transistors, ni cris, ni jacasseries?

Quelle chance alors! Jouir du silence. Laisser tomber sa nervosité, ses tensions, dormir peut-être. Puis écouter ce que nous fait entendre le silence. Oui, quelle aubaine!

### en tête

Valleyfield en tête, dont la feuille de paie double presque, cinq des usines de Goodyear Canada touchèrent des sommets sans précédent en matière de feuille de paie, en 1976, mentionnent les chefs d'usine dans leur exposé de fin d'année. Voici le rapport du chef d'usine: Valleyfield

Le volume de la production augmenta de 64 pour cent pour atteindre près de 120 millions de livres durant 1976, le plus fort que l'usine ait jamais connu, annonce le chef de l'usine, J.A. Davis.

Autre record de l'usine, le total de la feuille de paie toucha \$20 millions, près du double du chiffre de 1975. Le nombre moyen d'employés fut d'environ 1,300, ce qui fut plus élevé de quelque 38 pour cent que l'année précédente.

La valeur des marchandises et services achetés chez quelque 100 fournisseurs locaux fut d'environ \$12.5 millions. Les taxes locales de 1976 s'élevèrent à \$164,000, environ le même montant que l'année précédente, mais la facture d'eau s'établit à \$71,000 une augmentation de \$30,000 au regard de 1975.

### Mais nous sommes si peu habitués au silence qu'il nous effraie peut-être, comme on crêpe l'obscureté ou comme on a le vertige au bord du vide.

De grâce, ne cédonz pas à cette peur. Écoutez le silence et saisissez sa plénitude.

Le silence n'est pas vide: il est peuplé d'une vie que le bruit nous dissimule. Car le bruit nous rend sourds. Écoutez le silence. Nous y retrouverons la nature, dont nous faisons partie: l'air, l'eau, les plantes, l'incroyable foisonnement des êtres animés nous parleront de la lumière et des ténèbres, de la vie et de la mort, de l'amour et de la guerre, de la souffrance et de la joie.

Le silence: quelle musique et quel langage! C'est là que nous attend le Grand Silencieux qui parle dans le secret du cœur.

Ecoutez le silence. Il nous rappellera quel'un

de nous avons perdu de vue dans le tintamarre de notre existence bousculée: nous même. Nous aurons la joie de refaire connaissance avec celui que nous avions laissé dehors parce que tous les espaces de notre intérieur étaient occupés.

Le bienheureux silence n'est pas solitude mais lieu de rencontre. Nous nous y retrouvons avec nous-même et ensuite les autres peuvent nous trouver chez nous. La parole que nous échangeons prend son sens dans le silence qui la prépare et le silence qui l'accueille.

Le silence: quelle musique et quel langage! C'est là que nous attend le Grand Silencieux qui parle dans le secret du cœur.

Robert Lebel  
Evêque de Valleyfield

# Les évêques acceptent la Charte de la Langue

Mgr Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield, en compagnie des autres évêques de la province de Québec, a fait une déclaration sur la Charte de la Langue Française tel que présentée par le gouvernement québécois.

« Les évêques catholiques du Québec estiment que le projet de loi n° 1 intitulé "Charte de la Langue Française" est juste dans ses visées fondamentales » de noter le rapport des évêques.

Néanmoins, les évêques font en somme un certain nombre d'observations de manière à ce que "la loi soit le plus juste possible". Le défi, selon les évêques est d'établir une juste proportion entre les droits des uns et les droits des autres.

### La loi est-elle juste?

Dès le début de la déclaration, les auteurs entendent se situer uniquement "au plan de l'éthique sociale": "La loi est-elle juste ou pas?" Ils veulent aussi interroger les chrétiens sur leur comportement dans la situation présente. "Le fait de ne pas toucher, par exemple, aux aspects économiques ou juridiques du projet de loi ne signifie pas que nous les ignorons ou que nous donnons une approbation inconditionnelle à tous ses articles".

En examinant les valeurs de fond que la Charte entend promouvoir, les évêques notent que celle-ci pose "un problème d'articulation des droits individuels et collectifs entre eux et des droits des collectivités entre elles au Québec".

Pour déterminer si la loi est juste, les évêques font appel à une justice "sans cesse à refaire, à réajuster à reconquérir pour suivre le développement des faits et des besoins": "Il était devenu évident qu'il fallait rétablir la justice en faveur de (la) majorité (francophone) qui, à cause de diverses circonstances historiques, ne recevait pas ce qui lui revenait de droit, par exemple la protection, la sécurité, une participation économique correspondant à son nombre, la reconnaissance et la promotion des valeurs culturelles de sa langue, etc." D'où "la légitimité morale cer-

taine" des aspirations de la communauté francophone. Ces aspirations s'expriment dans les valeurs de fond que la loi veut assurer et promouvoir, à savoir: "la protection de la population d'origine française contre les périls qui la menacent; le développement économique des citoyens qui la composent; la qualité de la langue française; la justice sociale au plan linguistique en faveur de la majorité; le respect de la langue, des valeurs et de la culture des minorités".

La poursuite de ces valeurs est "juste" selon les évêques qui ajoutent: "En disant cela, nous n'entendons pas porter un jugement sur la justesse de chacun des articles de la Charte projetée, au lieu et place des hommes publics, des partis, des groupes et des citoyens".

Les évêques font des observations sur les points suivants: La définition du terme "Québécois", le traitement des minorités et des communautés ethniques, la langue d'enseignement, le rapport entre la Charte des droits et libertés de la personne et la Charte de la Langue, enfin, les moyens d'exécution de la Loi.

Les évêques estiment notamment qu'il ne faut pas restreindre indûment le sens du mot "Québécois". Pour ce qui est du traitement des minorités, ils affirment que: "Le souci qu'a la communauté francophone de faire respecter la priorité du français ne doit pas con-

duire à limiter de façon excessive ou même injuste, l'usage de l'anglais". En particulier, ils inclinent à penser que "les anglophones véritables de toute provenance devraient avoir accès à l'enseignement dans leur langue".

"Ils estiment également que c'est un devoir de justice de veiller à ce que dans la promotion du français auprès des minorités amérindiennes et inuit soit évité un choc culturel préjudiciable à leurs droits et valeurs". Quant aux "communautés ethniques", ils se montrent soucieux qu'on respecte "le rythme normal d'évolution des familles et (...) la participation de celles-ci à la définition des étapes et des moyens de francisation".

A propos de la Charte des droits et libertés de la personne, les évêques croient "que ses principaux éléments fondamentaux sont d'une telle valeur qu'il faut y regarder à deux fois avant d'en comprendre la priorité".

Un appel à la communauté catholique. S'adressant à la communauté catholique en tant que telle, ils constatent qu'il existe actuellement "des conflits entre chrétiens d'origine ethnique différentes, et même entre catholiques francophones". Les évêques demandent aux chrétiens de "les aborder dans une perspective évangélique en s'inspirant des meilleures ressources spirituelles de

## Jugement

En guise d'information, le directeur général de la Commission Scolaire de Huntingdon, Alphonse Caron, nota aux commissaires présents qu'un jugement en Cour avait été rendu dernièrement ailleurs concernant une demande des surveillants de dîner.

En effet, il semble que ces derniers demandaient d'être payés au moins trois heures au taux de salaire minimum pour leur genre de travail même s'ils

doivent demeurer à l'école une heure ou plus.

Le jugement indiquerait que la Commission doit en somme payer trois heures de salaire à tout employé à temps plein si ce dernier doit revenir travailler le soir par exemple pour une heure ou deux heures au maximum.

Dans le cas mentionné au début, la Commission n'aurait pas besoin de payer ce temps minimum aux surveillants de dîner.

DU CADILLAC AU VOLKSWAGEN NOUS L'AVONS

# CUSTOM MUFFLER

SERVICE LTD. DEPUIS 1946  
DIVISIONS D'OTTAWA  
GROSSISTES & DÉTAILLANTS

## SILENCIEUX

ESTIMATION GRATUITE  
INSTALLATION GRATUITE

### GARANTIE A VIE ECRITE

GARANTIE D'UN AN POUR AUTO IMPORTÉE

DISTRIBUTEUR & VENDEUR AUTORISÉ

**MICHELIN**  
INSTALLATION  
ALIGNEMENT DE ROUES  
& BALANCEMENT  
GRATUITE  
AVEC ACHAT  
DE PNEUS

DISTRIBUTEUR & VENDEUR AUTORISÉ

**MONROE**  
INSTALLATION GRATUITE  
GARANTIE A VIE ECRITE  
POUR TOUT LE CANADA ET LES ETATS-UNIS

DISTRIBUTEUR & VENDEUR  
AUTORISÉ

**STEBRO**  
POUR ECONOMISER DE L'ESSENCE

260 BOUL. MGR. LANGLOIS  
VALLEYFIELD  
TEL. 371-4281

428 KENT (AT GLADSTONE) 234-9053  
1688 CARLING (AT CLYDE) 722-0540  
865 ST. LAURENT BL. 749-2242  
81 BL. GREBER (HYW. 8) PT. GAT. 568-0880

LE COUPON EST D'UNE VALEUR DE \$3.00 DÉDUCTIBLE SUR ALIGNEMENT DE ROUES

CHARGEX

la charité. La "charité, dit saint Paul, est la loi dans sa plénitude". Les chrétiens sont donc invités à se demander: "De quelle Eglise sommes-nous? Une Eglise charitable ou une Eglise intolérante?" Il faudra donc dans la loi et après la loi "s'appliquer à élargir le consensus, ne point omettre de faire confiance au temps, susciter l'élan, l'espérance et le bon vouloir, car demain il nous faudra continuer de vivre ensemble".

# Si vous demandez un numéro d'assurance sociale pour la première fois, ne vous fiez pas à ce que les autres ont fait l'an dernier pour l'obtenir.

Le lieu où s'adresser et les documents dont il faut vous munir? Le lieu, c'est le bureau local de la Commission d'assurance-chômage. Les documents, ce sont deux preuves d'identité.

Si vous êtes citoyen canadien, vous devez présenter un document principal. Ce peut être un acte de naissance; ou un extrait de baptême émis au Québec; ou encore, un certificat de citoyenneté si vous êtes naturalisé. Si vous êtes immigrant reçu, vos papiers d'immigration conviennent parfaitement. Dans tous les cas, ce document principal doit être une pièce originale ou une copie authentifiée.

Quant à la preuve secondaire, ce peut être tout document officiel portant votre nom, votre permis de conduire, par exemple, ou un bulletin scolaire. Ce document secondaire peut être une photocopie.

Bien entendu, ces pièces d'identité sont importantes, et vous ne voulez pas risquer de les perdre. C'est pourquoi nous vous prions de vous rendre au bureau local de la Commission d'assurance-chômage. On y vérifiera sur place vos preuves d'identité, on vous aidera à remplir votre formule qu'on enverra aussitôt à Ottawa. Quant à vos documents, ils vous seront rendus sur-le-champ. La carte portant votre numéro d'assurance sociale vous parviendra par la poste.

Si vous ne pouvez vous rendre à l'un des bureaux de la Commission d'assurance-chômage, vous pouvez aller à l'un des Centres de Main-d'œuvre du Canada ou bien envoyer votre demande par la poste directement à Ottawa, accompagnée des documents originaux ou authentifiés. En ce cas, toutefois, il sera plus long de résoudre les difficultés pouvant résulter de votre demande ou des documents qui l'accompagnent. Les formalités sont beaucoup plus rapides quand on s'explique face à face dans un bureau.

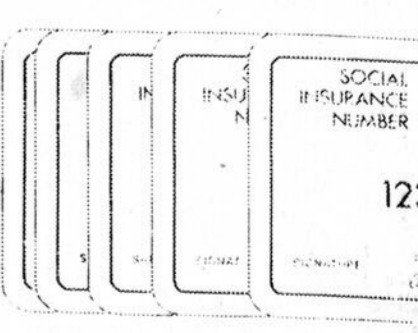
Le fait d'établir clairement votre identité constitue, à notre avis, le moyen le plus efficace de s'assurer que votre numéro d'assurance sociale n'appartient qu'à vous, et à vous seul. N'est-ce pas très important?

## Car deux choses ont changé.



Votre numéro d'assurance sociale. Aussi unique que vous l'êtes.

Gouvernement du Canada / Government of Canada



**D.N. RACINE INC.**  
MEMBRE **BMR**

MATERIAUX DE CONSTRUCTION POUR TOUS VOS BESOINS

ENGRAIS ET SEMENCES DE TOUTES SORTES POUR LE PARTERRE, JARDIN ET LA FERME A DES PRIX ATTRAYANTS.

ATHELSTAN TEL: 264-5533 OU 3222

## CLIMATISATION CONFORT A BAS PRIX

ECONOMIES DE GENERAL ELECTRIC POUR L'ETE

5000 BTU 2 VITESSES PORTATIF	229.95
6000 BTU 2 VITESSES PORTATIF	279.95
8000 BTU 3 VITESSES	359.95
9500 BTU 3 VITESSES	449.95
10,000 BTU 3 VITESSES	479.95
12,000 BTU 3 VITESSES	559.95
13,500 BTU 3 VITESSES	659.95

GARANTIE 1 AN SUR UNITE COMPLETE  
GARANTIE 5 ANS SUR SYSTEME DE REFRIGERATION  
AUSSI MODELES POUR FENETRES COULISSANTES

AUTRES MODELES A PRIX SPECIAUX  
LIVRAISON GRATUITE - FACILITES DE PAIEMENT

**Crest**  
TEL: 829-2221 ORMSTOWN

## Commentaire

### Chapeau levé

Les vacances approchent maintenant à grands pas pour la majorité des travailleurs de la région, et il semble que la réussite des dernières activités donnent aux gens un dernier souffle avant ce temps de relâche.

En effet, entre la dernière semaine du mois de juin et le début du mois de juillet, plusieurs activités se déroulent au sein de la région, et toutes furent des succès retentissants.

Il faut penser aux festivités de la St-Jean Baptiste à Huntingdon, aux activités du premier juillet organisées par le Comité de Loisirs de Huntingdon, le bar-b-q annuel des sapeurs volontaires de Huntingdon, aux fêtes du 150<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse de St-Anicet.

Toutes les organisations responsables de ces activités ont joué tout un rôle, un rôle vraiment important dans la société mouvementée d'aujourd'hui. Elles ont donné la chance à une population de prendre quelques minutes et de se récréer.

Ce n'est pas toujours facile d'organiser des fêtes et de tenter de la sorte d'attirer le plus de gens possibles, mais ces associations responsables ont fait de l'excellent boulot car le succès fut de la partie.

C'est pourquoi il est bon de temps en temps de lever son chapeau devant toutes ces personnes qui travaillent activement afin de permettre à toute une population de s'amuser et de prendre la vie du bon côté.

Chapeau aux associations et organismes responsables, et continuez l'excellent travail...



### Elle compose la chanson

Jocelyne Boucher Quesnel, de St-Anicet, composa la chanson thème du 150<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse de St-Anicet. Cette jeune dame a mis son talent musical à l'effet afin de trouver une chanson qui égaierait toutes les festivités du 150<sup>e</sup>. C'est en sorte la mission qu'elle voulut accomplir, et il faut dire que la besogne fut accomplie car, lors des festivités des 2 et 3 juillet derniers, tous chantaient l'air du 150<sup>e</sup>. Jocelyne B. Quesnel aura pris entre deux et trois heures pour composer les paroles de la chanson souvenir. Elle emprunta l'air de "La ballade des gens heureux". "St-Anicet, paroisse de rêves, où tout le monde y vit joyeux... Au village des gens heureux" sont quelques passages de toute beauté de cette chanson.

### Sept chalets à Franklin saccagés

Le détachement de Huntingdon de la Sûreté du Québec s'attend d'ici peu à faire l'arrestation des auteurs de vols et d'actes de vandalisme occasionnés durant le dernier week-end dans la région de Franklin Centre et de Covey Hill. En effet, sept chalets furent saccagés. Les dommages seraient très considérables de l'ordre de plusieurs milliers de dollars. Les jeunes auraient également volé diverses choses des chalets. L'agent Lapointe, du détachement local de la Sûreté du Québec, fut chargé du dossier, et il semble que le tout aurait été fait par des jeunes.

### Police en bref

Les Choppers

A compter du 1<sup>er</sup> août 1974, aucune motocyclette ne peut être immatriculée une première fois au Québec à moins qu'elle ne soit conforme aux normes suivantes de construction.

A. Mesurer au moins 40 pouces entre l'axe avant et l'axe arrière et au moins 28 pouces à partir du sol jusqu'au dessus de la partie de la selle, du siège ou de l'endroit normalement occupé par le conducteur lorsque le véhicule est en position de marche.

B. Etre munie de roues qui sont toutes d'un diamètre égal ou supérieur à 10 pouces lorsqu'elles sont mesurées à la jante et d'un guidon dont la hauteur n'est pas inférieure à 3 pouces ni supérieure à 15 pouces par rapport au niveau de la place normalement occupée par le conducteur.

C. Etre munie de freins conformes d'une suspension flexible à l'avant et à l'arrière et de feux conformes.

D. Il doit être également muni de silencieux et de garde-boue ainsi qu'un rétroviseur.

(Projet de loi 45)  
Bonne semaine à tous  
Cpl. Michel Lanier 4061

### Ligue de Balle-Lente:

## Les Red Rookies continuent de remporter des victoires

Le joueur des Red Rookies, Gérard Saumier, a continué sa poussée en frappant un cinquième circuit en quatre rencontres. Il continua son élan débuté dans la semaine du 27 juin dernier au sein de la Ligue de Balle-lente de Huntingdon.

En effet, lundi le 4 juillet dernier, Les Red Rookies ont remporté une autre éclatante victoire en l'emportant 8 à 1 sur les Flames. Charles Quinn fut le lanceur de la victoire tandis que la défaite alla à André Riendeau.

Les Red Rookies ont frappé trois circuits durant cette rencontre pour ainsi rendre la tâche facile au lanceur Charles Quinn. Les circuits allèrent à Gérard Saumier bon pour deux points produits, à Jacques Benjamin pour un point produit et à Bob Bateman

pour un pp.

Dans un autre match présenté aux terrains des Entreprises Bouchette lundi le 4 juillet, les Chevaliers de Colomb de

Huntingdon subirent la défaite 6 à 3 aux mains des Copains. Le lanceur de la victoire fut Michel Mainville des Copains. Claude Bourassa a subi la défaite.

Mardi 5 juillet:

Le Huntingdon Mills a remporté une victoire de 20 à 5 sur les Flames, permettant ainsi à Robert Royal de remporter la victoire. Gille Gariépy fut

le lanceur de la défaite. Robert Allen, des Flames, y est allé d'un circuit à l'intérieur du terrain, produisant deux points dans la défaite.

Les Chevaliers de Colomb ont écrasé le J-R Clermont. Claude Bourassa remporta la victoire et Claude Roy a subi la défaite.

### Amis du 3e Age

Pour les participants de la rencontre du 21 juin dernier, je crois que ce sera un jour mémorable parmi tant d'autres, mais différent dans son essence.

Je me dois de vous remercier encore une fois, de votre belle et intéressante participation. D'autre part, je vous prie de revivre en esprit cette atmosphère on ne peut plus propice à l'implantation de ce mouvement de spiritualité qu'est la "Vie

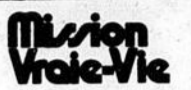
Montante". J'espère que ces quelques heures vécues à l'ombre de cette belle maison des Soeurs de Jésus et de Marie ne resteront pas sans lendemain, si Dieu nous a choisis parmi tant d'autres qu'il a rappelés à Lui, c'est qu'il nous veut des témoins vivants et actifs. Alors, à l'oeuvre. Que faire ? rien de spécial, si non, tout ce qui nous est possible de faire selon l'exemple du Christ. Soyons accueillants.

patients, aimables, souriants, en un mot, soyons des porteurs de lumière qui attireront vers nous les générations montantes. Ne manquons pas non plus de faire connaître la "Vie Montante" dans notre entourage. C'est très important, c'est notre mouvement à nous. Bonne chance, bonnes vacances. Je vous salue amicalement.

Rebecca Trépanier

Mainville fut le lanceur de la victoire tandis que la défaite alla à Robert Royal.

Les Red Rookies ont blanchi une deuxième fois cette semaine le J-R Clermont par le pointage de 11 à 0. Quatre circuits furent frappés par les Rookies. Bob Bateman y alla de deux et les autres allèrent à Jacques Benjamin et à Jean-Luc Tremblay. Jacques Benjamin fut le lanceur de la victoire et la défaite alla à Gaëtan Roy.



La règle d'or d'une bonne médication:

- ne combinez jamais alcool et médicaments;
- ne prenez jamais de médicaments prescrits ou recommandés à quelqu'un d'autre;
- quand votre médecin vous remet une ordonnance, dites-lui si vous prenez d'autres médicaments;
- lisez toujours l'étiquette et suivez à la lettre le mode d'emploi.

### Bibliothèques:

## On discute d'un projet de fusion

Le 6 juillet dernier, Le Comité de la Bibliothèque pour adultes de l'Ecole Polyvalente Arthur Pigeon et celui de La Petite Bibliothèque Verte se rencontrèrent pour discuter des termes de fusion pour former une bibliothèque municipale bilingue.

M. Roger Goyer, président de la Bibliothèque pour Adultes de l'Ecole Arthur Pigeon, a présenté une lettre spécifiant qu'ils aimeraient qu'il y ait deux bibliothèques: les livres de langue française à l'Ecole Arthur Pigeon, ceux de langue anglaise à La Petite Bibliothèque Verte ou au C.V.R., et que chacune d'elles ait sa propre administration.

Les responsables de La Petite Bibliothèque Verte voudraient que la bibliothèque demeure une bibliothèque bilingue, où les deux cultures seraient représentées ensemble et non séparées. Il fut signalé que beaucoup d'enfants et d'adultes, qui fréquentent La Petite Bibliothèque Verte, empruntent des livres des deux langues. Il fut aussi mentionné que 193 livres, de La Bibliothèque de l'Ecole Polyvalente Arthur Pigeon, appartiennent aux membres du Comité de Bibliothèque; le reste est la propriété de La Commission Scolaire

Régionale Salaberry.

Mme Ola Proudfoot fut récemment l'heureuse gagnante de 3 livres à l'émission de radio C.B.C., "Daybreak", animée par Paul Rush. Apprenant que c'était pour une bibliothèque, elle envoya 3 livres au lieu d'un seul, accompagnés de ses vœux personnels de Bonne Chance. Jon Proudfoot aussi a gagné un livre pour la Bibliothèque, au "Bob McLean Show", en écrivant un poème sur "Les Fantaisies du Printemps".

Un livre intitulé "Aide et Suggestions Domestiques", plus 10 autres nouveaux livres ont été donnés par Le Club Bridge du Lundi Après-Midi.

La Petite Bibliothèque Verte est occupée ces jours-ci à cataloguer les livres français et anglais, nouveaux et vieux, et si des volontaires aimeraient venir nous aider, nous serions très heureux de leur assistance. Aussi, lors du déménagement, nous aurons besoin de gens habiles au rouleau à peindre et d'autres pour empaqueter des livres.

Le public est bienvenu pour nous donner un coup de main; c'est une bibliothèque publique, pour le public.

Mme Ola Proudfoot

## Conseil de Howick-Paroisse

Lors de la rencontre mensuelle du conseil municipal de la paroisse Très St-Sacrement de Howick tenue le 6 juillet dernier sous la présidence du maire Jean-Aimé Parent, quatre permis de construction furent émis suite à une acceptation de l'inspecteur en bâtiments, Donald Blanchette.

Un premier permis fut émis à Earl Templeton pour une cabane à sucre de \$400; Martial Schinck \$1,000 pour une remise; Madeleine Robitoux pour une remise et Yvon Lefebvre pour un garage de \$1,500.

Le conseiller Donald Templeton fut nommé le maire suppléant pour les trois prochains mois.

Le conseil de la paroisse a décidé d'accepter l'estime du coût de réparations du camion-pompe à incendie au montant de \$1,815 tel que soumis par Riverside Motors de Huntingdon. Toutefois, on accepte si et seulement si le conseil du village de Howick accepte également l'estime.

Un montant de \$200 fut émis à Interprovincial Equipment pour remplacer la transmission du camion de Herménégilde Arcoite. Cette transmission fut brisée lors du transport de la boîte à sel appartenant à la municipalité.

**Pensez à Désourdy si vous planifiez votre avenir.**



Si vous pensez un jour vivre chez vous. Pensez à une maison Désourdy. Des maisons construites sur une immense ligne d'assemblage. Un procédé révolutionnaire qui permet d'utiliser les meilleurs artisans et les meilleurs matériaux pour une maison aussi solide que les maisons conventionnelles. Désourdy, c'est des maisons construites sur mesure en pensant à votre avenir.

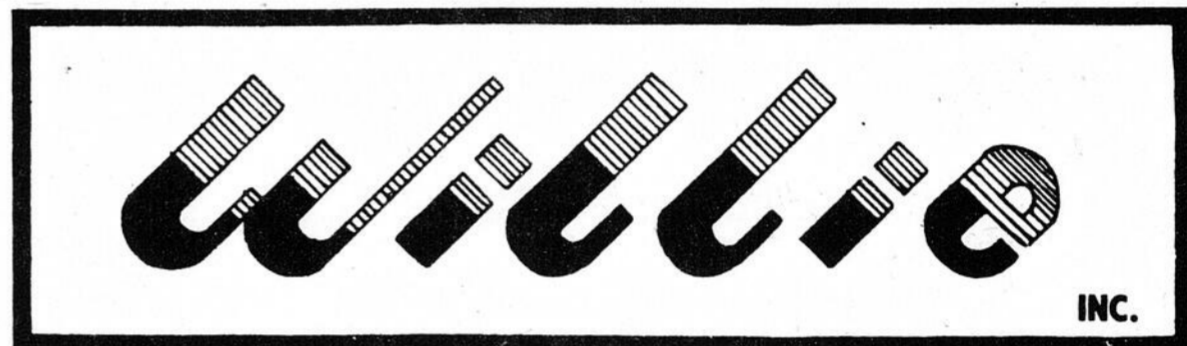


**JEAN LATREILLE**  
R.R. #138, Huntingdon, P.Q. • Tel 264-3245



Notre entreprise est accréditée auprès du PROGRAMME DE CERTIFICATION DES MAÎSONS NEUVES DE LA F.C.H.Q. **5 ans de garantie** Complétude et solvabilité!

# GRANDE OUVERTURE DE LA MERCERIE



AUX

## GALERIES ORMSTOWN

4 RUE BRIDGE ORMSTOWN

SPECIAUX EN VIGUEUR A PARTIR DE MERC, 13 JUIL



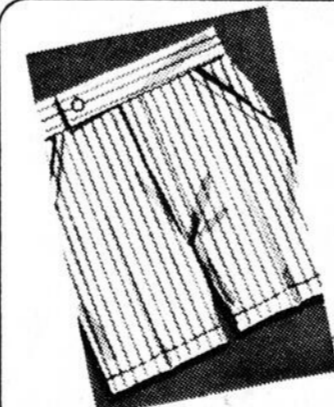
**PANTALON SPORT**

**15<sup>95</sup> ET PLUS**



**CHAPEAUX DE TOILETTE ET CAMPING**

**25% D'ESCOMPTE**



**BERMUDA ET SHORTS**

**20% D'ESCOMPTE**



**VETEMENTS DE TRAVAIL**

**NOUS AVONS UNE BONNE SELECTION EN MAGASIN**



**COMPLETS**

3 PIECES

A PARTIR DE

**\$ 108.**

LOT DE

**CRAVATES REG. 6.50 3<sup>95</sup>**

DES PRIX SPECIAUX AUSSI SUR

- CHEMISES SPORT, MANCHE LONGUE ET COURTE
- CHANDAIL SPORT, A MANCHES COURTES
- SOUS-VETEMENTS

**GRATUIT**

ENSEMBLE DE COUVERTS 42 PIECES EN ACIER INOXYDABLE LORSQUE VOUS LOUEZ OU ACHETEZ POUR \$40. ET PLUS DE VETEMENTS HABILLES

*Classy*  
Tenues de gala & inc.



# Plusieurs terres de Dundee appartiendraient aux Indiens

L'invasion des terres agricoles de Dundee par le Conseil de la tribu des Indiens Akwesasne de St-Régis ne serait qu'à son tout début s'il faut en croire les propos de l'un de leurs représentants.

Le tout commença la semaine dernière lorsqu'une terre de dix-sept acres de foin appartenant, semble-t-il, depuis une centaine d'années à la même famille a reçu la visite des Indiens et une enseigne fut postée. Elle indiquait "No trespassing".

En effet, M. Franklin Cameron aurait reçu cette visite la semaine dernière, et depuis il semble, selon Harold Caldwell, du "Band Council", qu'il y a encore 37 lots dans la municipalité de Dundee qui seraient encore en réalité terre

indienne. Cette source d'information nota également que des postes seront posés sur chacune des ces parties de terre d'ici quelque temps.

M. Caldwell expliqua que les découvertes récentes par le Conseil de la tribu avaient été le résultat d'un sérieux travail de recherche d'un autre membre de la troupe, Glen Lazure, et que l'effort de réclamer les terres indiennes était une partie et une parcelle d'un plus grand projet touchant plus de 10,000 acres au sein des comtés de Franklin et St-Lawrence dans l'état de New York. Ces terres sont supposément impliquées dans une poursuite de recouvrement que le Département de l'Intérieur des Etats-Unis a apporté au nom des Indiens dans l'état de New York.

Un rapport indiquait que la poursuite, incluant les Indiens Mohawks Oneida, de Cayuga et de St-Régis, impliquerait tout près de 300,000 acres dans l'état de New York.

M. Caldwell déclara que le chercheur Lazure avait passé une bonne partie de son temps au bureau du registraire à Huntingdon passant différents documents de privilèges de terrain. Ce dernier fit la découverte qu'aucune lettre patente n'avait été donnée par le gouvernement canadien pour la vente de terres indiennes.

M. Caldwell nota qu'il y avait trent-sept parcelles ou terrains dans la municipalité de Dundee, et il se pourrait fort bien qu'il y en ait plus. Il expliqua qu'il était de coutume, lors qu'une terre est affichée,

d'avoir un groupe de douze indiens ou plus. C'était en somme la procédure d'inclure un membre du conseil de la tribu et le chef de la police de cet endroit, en l'occurrence William Francis.

Si certaines terres furent affichées, Harold Caldwell expliqua que le tout fut fait à la suite de l'opinion de leur aviseur légal de Toronto, Norman Zlotkin. Au bureau du

registraire de Huntingdon, il fut confirmé que les Indiens avaient depuis quelque temps fait des recherches auprès des documents de privilèges de terrains dans le secteur de Dundee. Une source nota que, s'il y avait des lettres patentes du gouvernement canadien pourvoyant à la vente de terres indiennes, le tout serait inséré dans les documents au bureau du registraire.



Les chevaux et les vieilles wagons étaient à la mode lors du 150e anniversaire de la paroisse de St-Anicet. Les festivités avaient lieu les 2 et 3 juillet derniers.

## G. Laniel en délégation

Une délégation de la Section canadienne de l'A.I.P.L.F. participe à la 8e Assemblée générale de l'Association du 8 au 15 juillet 1977 à Paris.

La délégation est présidée par M. Gérald Laniel, député de Beauharnois-Salaberry, Vice-président de la Chambre des communes. M. Laniel, qui est président de la Section canadienne est aussi Vice-président de l'Association internationale des parlementaires de langue française et membre du Bureau.

La délégation canadienne est en partie composée de trois membres du Conseil privé: l'honorable Maurice Bourget, c.p., sénateur, l'honorable Martial Asselin, c.p., sénateur et l'honorable Marcel Lambert, c.p., député; M. Marcel Prud'homme, député, Président du Comité permanent des Affaires extérieures est aussi membre de la délégation.

Le thème principal de cette VIIIème Assemblée générale, qui coïncide avec le Dixième anniversaire de l'A.I.P.L.F. est: "Le Bilan de la Francophonie". La Section canadienne présentera aux trois commissions de l'Assemblée générale les études suivantes:

1. La vie de la Section canadienne (un bilan des activités depuis 10 ans);
2. Le dialogue des civilisations;
3. Le Canada et la Francophonie;
4. La coopération à travers les Associations francophones.

Cette VIIIème Assemblée générale verra la démission de son Secrétaire général parlementaire, M. Xavier Deniau, député français. Par une motion adoptée récemment par la Section française, cette dernière estime en effet qu'ayant accepté l'installation à Paris et la responsabilité du secrétariat général de l'Association pendant 10 ans, il est souhaitable qu'une autre section assume désormais ces

charges". De plus elle "pose sa candidature à l'une des vice-présidences du Bureau en même temps qu'elle remet les postes de secrétaire général parlementaire et secrétaire général administratif, qui ne peuvent évidemment pas être dissociés, à la disposition de l'Association, de façon qu'ils puissent être tenus par le pays qui en recueillerait le siège".

La Section canadienne intéressée à occuper le poste remis par la Section française n'avait pas à son départ d'Ottawa annoncé sa candidature. Cependant elle souhaite l'internationalisation du secrétariat général et le maintien de son siège à Paris.

M. Laniel, dans son adresse à l'Assemblée générale, reprendra l'idée du Premier ministre Trudeau consacrée par le Président Senghor. Il formulera le souhait que l'Assemblée générale recommande, comme elle l'a fait pour la création de l'Agence de coopération culturelle et technique, la tenue annuelle d'un sommet des chefs de gouvernements des pays qui font partie de la francophonie.

Des délégations de l'Assemblée nationale du Québec et de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick seront également présentes à Paris.

Il a impressionné lors de quelques matches hors-concours, et se mérita grâce à son ardeur au jeu un poste sur l'équipe spéciale des Alouettes.

Toutefois, il se pourrait cette année que Gabriel Grégoire soit appelé à remplacer à la défensive un des réguliers en cas de blessure. Ce dernier ne manquera surtout pas cette chance si elle se présente.

Plusieurs analystes du football canadien prétendent que Gabriel Grégoire a un très bel avenir devant lui, et on déclare également qu'il pourrait se mériter un poste régulier sur la ligne défensive des Alouettes d'ici un couple d'années.

Gabriel Grégoire, de Ste-

## Grégoire se taille un poste

Le jeune athlète de 24 ans de Ste-Martine dans le comté de Huntingdon, Gabriel Grégoire, s'est mérité un poste sur la formation des Alouettes de Montréal de la Ligue Canadienne de Football.

L'an dernier, le jeune Grégoire avait évolué pendant quelques matches avec les Alouettes et il avait fait tout simplement sensation. C'est pourquoi la direction des Alouettes de Montréal fonde beaucoup d'espoir sur ce jeune québécois.

Cette année, Gabriel Grégoire a signé un contrat après avoir fait languir pendant quelques jours les Alouettes. Il se rendit au camp d'entraînement au collège militaire de St-Jean avec la ferme intention de se tailler un poste.

## Pas de subvention pour le service ambulancier

Suivant d'importantes modifications mises en vigueur par les autorités provinciales en 1976, plusieurs propriétaires d'ambulance ont discontinué leurs services privant ainsi la région d'Ormstown, Franklin et St-Chrysostome d'un apport précieux en cas d'urgence.

Depuis lors, Ormstown devait compter sur Huntingdon et St-Chrysostome pour le transport des malades et des accidentés vers les hôpitaux.

Les responsables de l'Hôpital Barrie Memorial d'Ormstown se sont alors adressés aux conseils du village d'Ormstown et de la paroisse St-Malachie pour obtenir des subventions leur permettant d'acheter une ambulance. Devant le refus ou plutôt l'incertitude de ces conseils d'engager leur municipalité dans une impasse, il fut décidé de requérir l'avis légal d'un avocat de Montréal, Me Pierre Viau.

Selon Me Viau, il est strictement défendu à une municipalité de subventionner un organisme à but non lucratif.

A la dernière séance du conseil municipal, il fut proposé et résolu à l'unanimité de demander au club Lions de bien vouloir patronner une campagne de souscription en vue d'amasser des fonds pour l'achat d'une ambulance.

Les membres du conseil sont convaincus que la population répondra généreusement à cet appel et que dans un avenir rapproché le Centre Hospitalier Barrie Memorial d'Ormstown aura son ambulance.

On sait que le Service Inter-Municipal d'Ambulance est en opération depuis quelques mois. Cet organisme a une ambulance en service présentement, et espérait recevoir l'appui de trois autres municipalités afin d'acheter une deuxième ambulance.

En plus des deux municipalités d'Ormstown, celle de Franklin n'a pas encore donné une contribution au Service Inter-Municipal d'Ambulance. Le conseil de la municipalité du village d'Ormstown espère que le gouvernement québécois prendra les étapes nécessaires afin de présenter au sein de toute la province un nouveau service gratuit d'ambulance comme il le fut promis lors de la dernière campagne électorale.

En attendant, le Service Inter-Municipal a toujours besoin de fonds pour répondre au service d'aide dans la région.

Une, mesure 6 pieds, 30 pouces, et il fait osciller la balance à 230 lbs. Il est né le 22 décembre 1953. Il est un ancien joueur des Maple Leafs de Verdun.

A noter que ce soir (mercredi) à la télévision, les Alouettes de Montréal rencontreront au Lansdowne Park, d'Ottawa les Rough Riders dans leur premier match de la saison. Surveiller le no. 47 des Alouettes, Gabriel Grégoire...

Pourquoi vous exposer à une maladie cardiovasculaire? Surveillez votre poids; limitez votre consommation d'aliments contenant du cholestérol et des graisses saturées; buvez modérément; faites régulièrement de l'exercice; ne fumez pas. Il y va de votre vie!

### Décès

ST-ONGE, R. Simon: Lundi, 11 juillet, 1977 après une longue maladie. Sam St-Onge de Nitro, Qué., époux de Elizabeth Armstrong (de Riverfield, Qué.) père de Lawrence et Dorie de Matamoras, Pa., E.-U. Service mémorial à l'église Emmanuelle de la Pentecôte, Valleyfield, le vendredi, 15 juillet à 2 h p.m.

GOUDREAU - A l'hôpital du comté de Huntingdon, le 7 juillet, 1977, Arthur Goudreau, à l'âge de 73 ans. Les funérailles ont eu lieu du Salon Funéraire Kelly à l'église de Ste-Agnès le lundi, 11 juillet à 2 h p.m. Inhumation cimetièr de Ste-Agnès.

### Naissance

ROISVERT - Bernie et Nancy sont heureux d'annoncer l'arrivée de Michelle Hélène, 6 livres 10 onces, le 28 juin, 1977 à l'hôpital du "Lakeshore", une petite sœur pour Mark.

**APPRENEZ A CONDUIRE LES CAMIONS REMORQUES**

Appelez The Canadian Institute of Tractor Trailer Training Limited 613-933-7113 Cornwall, Ontario

**LA MAISON DE CEDRE ANTIQUITES**

Antiquités en pin et primitifs de qualité (no. 5071) - Route 128 - à 8 milles au sud de Huntingdon.

**RENOVATIONS**

ESTIMES GRATUITS REPARATIONS - FOYERS EN BRIQUES, SOUS-SOL ETC. CONSTRUISONS AUSSI MAISONS TEL: 692-9328 CHATOBEC Construction Inc. 67 rue Youville Châteauguay

**Soudeuses Electriques**

LOCATION 180A - 220V PAR MOIS \$25.00

**J.H. Sauvé & Fils Inc.** 238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

**POUR ESCALIERS PRE-CONTRAINTS**

AUSSI FOSSES SEPTIQUES

• VARIETE DE PRODUITS EN CIMENT • 700, 1000, 1200, GALLONS

**JEAN LATREILLE** CONTRACTEUR GENERAL TEL: 264-3245 HUNTINGDON

### Remerciements

Nous tenons à remercier ceux qui ont organisé notre shower, Mde Jeanne Brisebois qui a fait la décoration des fleurs, et à tous ceux qui ont assisté. Merci Francine Leblanc Réus Leboeuf

**QUENNEVILLE, CAUCHON BOURDEAU ET ASSOCIES**

Comptables Agréés - Chartered Accountants Room 10 - 373-9993 et 373-8577 110 Chemin Larocque Valleyfield

**OUVERT A NOUVELLE LOCATION 915 IRISH CONCESSION PISCINES**

825-2185 AQUA-VAL HOWICK J. MILLER

**UN WEEK-END A L'HOTEL POUR \$12.50**

\$12.50 par jour par personne, chambre en double occupation.

**FRANKLIN DRIVE-IN THEATRE**

MALONE, N.Y. JEU-VEN-SAM 14-15-16 JUIL.

AUSSI "Funny Car Summer"

**THE CRATER LAKE MONSTER**

Un week-end inoubliable! Le plaisir de se retrouver en amoureux dans le cadre idéal de l'hôtel LaCité. Chambre de luxe très vaste donnant soit sur le Mont-Royal, soit sur l'ensemble de Montréal. Choix de restaurants dont La Méditerranée aux exotiques accents. Tout pour une évaison totale pendant trois jours.

Pour réservations, composez (514) 288-6666 Hôtel Loews LaCité 3625 Avenue du Parc, Montréal H2X 1Y2

**Hôtel Loews LaCité**

**Vous y serez aux oiseaux.**

**CLUB LIONS HUNTINGDON RESULTATS COURSE DE CANARDS**

1er prix no. 3078 \$100.  
2e prix no. 0782 \$50.  
3e prix no. 7826 \$25.

**POUR INFORMATION, TEL: 264-4890**

**ATTENTION FERMIERS**

Livraison immédiate de CHAUX AGRICOLE

4 épanduses à votre service

**J.B. GUERIN TRANSPORT** Terre-Sable-Gravier Ormstown Tel: 829-2151

**SERVICE DE SOUDURE "B & B WELDING SERVICE REG'D" A L'ELECTRICITE ET A L'ACETYLENE**

EQUIPEMENT MOBILE Travail fer forge Fabrication et réparation Propriété de Buster Keeton HEMMINGFORD 247-2625

**RESTAURANT "LA CROISEE DES VENTS"**

CHEMIN COVEY HILL

Famille Dallaire, prop. (ancien Projet Laplante)

"CUISINE CANADIENNE"

• TERRAIN DE PIQUE-NIQUE • PISCINE CHAUFFEE

**POUR ESCALIERS PRE-CONTRAINTS**

AUSSI FOSSES SEPTIQUES

• VARIETE DE PRODUITS EN CIMENT • 700, 1000, 1200, GALLONS

**JEAN LATREILLE** CONTRACTEUR GENERAL TEL: 264-3245 HUNTINGDON

**MENUISIER DEMANDE TRAVAIL**

• PRIX RAISONNABLES • TEL: 264-2062

**QUENNEVILLE, CAUCHON BOURDEAU ET ASSOCIES**

Comptables Agréés - Chartered Accountants Room 10 - 373-9993 et 373-8577 110 Chemin Larocque Valleyfield

**OUVERT A NOUVELLE LOCATION 915 IRISH CONCESSION PISCINES**

825-2185 AQUA-VAL HOWICK J. MILLER

**UN WEEK-END A L'HOTEL POUR \$12.50**

\$12.50 par jour par personne, chambre en double occupation.

**FRANKLIN DRIVE-IN THEATRE**

MALONE, N.Y. JEU-VEN-SAM 14-15-16 JUIL.

AUSSI "Funny Car Summer"

**THE CRATER LAKE MONSTER**

Un week-end inoubliable! Le plaisir de se retrouver en amoureux dans le cadre idéal de l'hôtel LaCité. Chambre de luxe très vaste donnant soit sur le Mont-Royal, soit sur l'ensemble de Montréal. Choix de restaurants dont La Méditerranée aux exotiques accents. Tout pour une évaison totale pendant trois jours.

Pour réservations, composez (514) 288-6666 Hôtel Loews LaCité 3625 Avenue du Parc, Montréal H2X 1Y2

**Hôtel Loews LaCité**

**Vous y serez aux oiseaux.**

**SHOWER MIXTE** en l'honneur de **AUDREY MORRISSETTE et BILL BANNON** **SAMEDI, 16 JUILLET** à 9h p.m. au Château Huntingdon Orchestre - Rafraichissements

**SHOWER MIXTE** en l'honneur de **SHARON PALMER et ROBERT WHYTE** **LE VENDREDI, 15 JUILLET** à 8h p.m. Hôtel Riverview - Cantie (Lacolle) Musique par Jacques Bisailon (système de son) Priz de présence Admission: \$3.00

**SOIREE** En l'honneur du mariage de **SYLVIE SENECHAL et ANDRE TREPANIER** fils de M. et Mme François Trepazier **SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB VENDREDI 22 JUILLET** Orchestre: The Country Cats

**SHOWER MIXTE** en l'honneur de **LOUISE QUENNEVILLE** Fille de M. et Mme Romuald Quenneville et **GUY LEBLANC** fils de M. et Mme Edgar Leblanc **SAMEDI, LE 16 JUILLET** Club de Golf - Trout River à 9 heures Gôûter \* Admission \$3.00

**RECEPTION DE MARIAGE** en l'honneur de **RICHARD et LISE (DEAR) PANUZIO** **VENDREDI, 15 JUILLET** 9h p.m. **SALLE ROBIDOUX** Ormstown, Musique par les "Country Cats" Bienvenue à tous

**FERME POUR VACANCES DU 10 AU 31 JUILLET**

POUR SERVICE SUR APPAREILS QUASAR SEULEMENT. APPELER: 371-0846

**ANDRE RADIO T.V.** CHEMIN DU RIDGE HUNTINGDON

**FRANKLIN DRIVE-IN THEATRE**

MALONE, N.Y. JEU-VEN-SAM 14-15-16 JUIL.

AUSSI "Funny Car Summer"

**THE CRATER LAKE MONSTER**

Un week-end inoubliable! Le plaisir de se retrouver en amoureux dans le cadre idéal de l'hôtel LaCité. Chambre de luxe très vaste donnant soit sur le Mont-Royal, soit sur l'ensemble de Montréal. Choix de restaurants dont La Méditerranée aux exotiques accents. Tout pour une évaison totale pendant trois jours.

Pour réservations, composez (514) 288-6666 Hôtel Loews LaCité 3625 Avenue du Parc, Montréal H2X 1Y2

**Hôtel Loews LaCité**

**Vous y serez aux oiseaux.**

**JOHNNY CASH IS IN ROAD TO NASHVILLE**

With 60 GREAT STARS including The CARTER FAMILY WAYLON JENNINGS

**Y'ALL COME! NASHVILLE GIRL** TECHNOLOR

A vendre

A vendre

# 100,000 personnes aux Régates

**MOTONEIGE YAMAHA** 1972, modèle G-P 430, parfait état, \$450; aussi machine à écrire électrique IBM 15" modèle 72, valeur \$700 pour \$350. Tél: 829-3401, Ormstown.

**HACHOIR S717** New Holland, tête à bié-d'inde 2 rangs et ramasse-foin; bolte à fourrage Kasten; aussi souffleur à bié-d'inde New Holland, tout en excellent état. Tél: 264-5695, Huntingdon.

**EXCELLENT poneys** d'exposition, tous les trois équipés au complet, avec équipement neuf. Pour plus d'information, Tél: 829-2740.

**EMBARCATION** 15 pieds, fibre de verre avec toit et moteur 40 forces Johnson. Tél: 264-6161.

**45 ACRES** de foin non coupé. Tél: 825-2549, Howick.

**ROULOTTE DE voyage** Rambler 17 pi. en bon état. Tél: 264-5396 ou 373-7783.

**PETIT BATISSE** 10x12, toit en pente, bonne pour pigeons ou volailles. Tél: 264-4523.

**SCIES MECANIQUE** McCulloch, Homelite, et Jonsereds; pièces, vente et service. Aussi réparation de petits moteurs. Bill MacDonald. Tél: 264-3539 ou 264-5554, Huntingdon.

**POMMES** A vendre, Cortland, Délicieuse, et McIntosh. Tél: 826-3373, St-Chrysostome.

**NOUS AVONS** un magasin un bon choix de pièces de réparations pour tondeuses à héral Sunbeam; aiguillons aussi les lames. Chilton Bros., Ellensburg Depot, N.Y. Tél: 594-7511.

**AVEZ-VOUS** besoin d'une auto ou d'un camion? Pas de paiement initial à faire. Tél: Bill Greig 829-2221 ou 829-2237, Ormstown.

**LAVEUSES** AUTOMATIQUES, sécheuses et poêles à vendre. Reconditionnées. Financement disponible. Quincellerie Crest. Tél: 829-2221, Ormstown.

**RÔIN** 1977 de première qualité, un épandeur à fumier new I.D. cap. 125 minots; 125 perches de clôture antiques, conditionneur à foin New Holland. Le tout en bonne condition. Tél: 829-2179.

**CAMION GMC** 1966, 3 tonnes, boîte en bois, bon état. \$400. Tél: 829-2138, Ormstown.

**BERGER ALLEMAND** mâle; un an, très bon pour enfants. Tél: 829-3191, Ormstown.

**55 ACRES** de foin de choix, non coupé. Tél: 264-4508, Rockburn.

**LEMANS FAMILIALE** Safari 1974, 42,000 milles, pneus radiaux. Tout offre raisonnable. Tél: 264-4652.

**CAMION 3/4 TONNE** Chevrolet 1973. Tél: 264-3539 ou 264-5554, Huntingdon.

**1 CABINE** douche 30" en acier émaillé avec nécessaire pour installer; fourniture à l'huile Coleman; réservoir à huile 45 gallons. Tél: 264-6598, Huntingdon.

**TELEVISION RCA** 28" portative couleur, avec support; tapis bordé 9x12 comme neuf. Tél: 264-2109, Huntingdon.

**CAMION GMC** 1969, moteur 427 avec 7 pneus presque neufs, en bon état, boîte en acier 18 pi. isolée pour transport de fruits. Raisonnable. Frères Barr, Hemmingford. Tél: 247-2753 après 5h p.m.

**CAISSES** A pommes, 4000. Tél: 247-2753 après 5h p.m.

**DODGE CHARGER** 1973, Normand Emond, 829-3072, Ormstown.

**TRACTEUR COCKSHUTT** 50, moteur 6 cylindres, chargeur avant et rétrocaevous. Tél: 264-4624, Huntingdon.

**SILO** DE bois 14x28 avec couverture. Tél: 427-5372, St. Urbain.

**POELE ELECTRIQUE** 24". Tappan; aussi réfrigérateur Roy à vendre, les deux en parfait état. Prix \$70. Tél: 829-3008.

**TENTE ROULOTTE**, DL8, 8 pièces toute équipée, 3 "riggings". Tél: 264-2662 ou 264-5928.

**FOIN** - 34 arpents non coupé. R.W. Cottingham. Tél: 829-2966, Ormstown.

**NORTON** 750 de 1973 en bon état. Tél: 827-2293, Franklin.

**TELEVISION COULEUR** Electrohome 20" en excellent état. Tél: 264-4159, Huntingdon.

**AMC MATADOR** brougham 1975, stereo AM-FM, freins à disques, sièges basculants en cuir, 2 pneus à neige radiaux, Michelin, plusieurs autres options. Prix \$2,500. Cette voiture doit être vendue. Tél: 247-2413, Hemmingford.

**MAISON** A vendre, 4 rue Somerville Huntingdon. Tél: 264-5481, Georges Bougie.

**CHEVROLET** 1974 familiale Caprice, en très bon état. Tél: 264-3215, Huntingdon.

**2 MATELAS** 39", lit 39" avec matelas et sommier. Tél: 247-3261, Hemmingford.

**MAISON NEUVE** à vendre, 5 1/2 pièces, approuvée par S.C.H.L., située sur Rue Bonchett sur lot 69x119. Disponible immédiatement. Pour visiter, Tél: 264-5109, Huntingdon.

**MAISON MOBILE** 12'x56' très bonne condition, prix \$5,400. Cause de déménagement. Tél: 371-6093, le soir seulement.

**TERRAINS AVEC** accès à piscine chauffée situés à la Croisée des Vents, chemin Covey Hill, anciennement Projet Laplante, maintenant propriété de la famille Dallaire. Aussi travaux d'excavation. Tél: 827-2898.

**MAISON AVEC** garage à vendre, chauffage eau chaude, 48 Dalhousie, Huntingdon. Tél: 264-3406, Huntingdon.

**MAISON** A vendre à St. Antoine Abbé en face dell'eglise, 6 1/2 pièces, système chauffage central. Tél: 827-2728.

**TERRAIN** 100'x180' avec roulotte 10'x65' tout équipé, chauffage électrique, puis creusé. Tél: Montréal, 321-7972 ou 264-2008. Peut être visité les fins de semaine sur Chemin Athelstan.

**CHIOT BERGER** allemand, 4 ou 5 mois, mâle. Tél: 829-3204, Ormstown.

**2 CHATS** [mâles] sont à la recherche de foyers accueillants; ils sont très propres et complètement dressés. Tél: 264-4914, Huntingdon.

Les 39e Régates Internationales de la cité de Valleyfield se sont encore avérées un éclatant succès sur toute la ligne grâce à une assistance estimée à plus de 100,000 personnes.

Quelques surprises lors des courses ont en sorte donné plus de poids au spectacle, car tous croyaient que Robert Cabana ou Jules Leboeuf râlifierait les honneurs du Grand Prix, mais ce ne fut pas le cas.

Jacques Rémillard, des Canadiens de Montréal, était sur les lieux à titre de commodore honoraire. La Reine '77 était Line Paradis.

Les numéros 2910 et 4420 des macarons se méritent un voyage chacun. Les détenteurs de ces macarons ont jusqu'au 30 juillet prochain pour réclamer leur prix sinon d'autres numéros seront annoncés.

Voici les résultats des Régates de Valleyfield:

**CLASSE GRAND PRIX**  
1. Larry Lauterbach, Portsmouth, Virg.; 2. Robert Cabana, Beoloi, 3. Marcel Laberge, Ste-Foy, 4. Terry Turner, Richmond, Virg.; 5. Tom Baker, Queenstown, Maryland; 6. Howie Bennis, Toronto, Ont.; 7. Roland Charette, Ile Bizard, Qué.

**CLASSE 3 LITRES**  
1. Jacques Rémillard, Perth, Ont.; 2. William Vielhouer, Ogdensburg, N.Y.; 3. Claude Labrecque, Beauharnois, 4. Yvon Rajotte, Beauharnois.

**CLASSE 225-360**  
1. Marty Niles, Whitman, Maryland; 2. Michael Endres, Grand Island, N.Y.; 3. Ken Belwig, Sarnia, Ont.; 4. Paul Reid.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.; 3. Tim Toole, Midland, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE 280**  
1. Frederick Brouse, Brockville; 2. John Wakeman, Grand Island, N.Y.; 3. Jim Flynn, Mississauga; 4. Vinnie Dubuc, Peabody, Mass.; 5. André Charade, St-Hubert, 6. Richard Golder, Broad Channel, N.Y.; 7. Peter Villone, Niagara Falls; 8. John Turner, Grand Island, N.Y.; 9. Douglas Potts, Collingwood, Ont.; 10. George Kovach, Tonawanda, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

Les honneurs du Grand Prix sont allés à Larry Lauterbach, de Portsmouth dans l'état de la Virginie, au volant de son Edelweiss. Et il a en plus remporté la victoire du Molson Invitation.

Lauterbach s'est ainsi enrichi de plus de \$3,000 durant la dernière fin de semaine.

Jacques Rémillard, des Canadiens de Montréal, était sur les lieux à titre de commodore honoraire. La Reine '77 était Line Paradis.

Les numéros 2910 et 4420 des macarons se méritent un voyage chacun. Les détenteurs de ces macarons ont jusqu'au 30 juillet prochain pour réclamer leur prix sinon d'autres numéros seront annoncés.

Voici les résultats des Régates de Valleyfield:

**CLASSE GRAND PRIX**  
1. Larry Lauterbach, Portsmouth, Virg.; 2. Robert Cabana, Beoloi, 3. Marcel Laberge, Ste-Foy, 4. Terry Turner, Richmond, Virg.; 5. Tom Baker, Queenstown, Maryland; 6. Howie Bennis, Toronto, Ont.; 7. Roland Charette, Ile Bizard, Qué.

**CLASSE 3 LITRES**  
1. Jacques Rémillard, Perth, Ont.; 2. William Vielhouer, Ogdensburg, N.Y.; 3. Claude Labrecque, Beauharnois, 4. Yvon Rajotte, Beauharnois.

**CLASSE 225-360**  
1. Marty Niles, Whitman, Maryland; 2. Michael Endres, Grand Island, N.Y.; 3. Ken Belwig, Sarnia, Ont.; 4. Paul Reid.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

mond, Virg.; 5. Tom Baker, Queenstown, Maryland; 6. Howie Bennis, Toronto, Ont.; 7. Roland Charette, Ile Bizard, Qué.

**L'INVITATION MOLSON**  
1. Larry Lauterbach, Portsmouth, Va. 2. Marty Niles, Whitman, Md.; 3. Robert Cabana, McMasterville, P.Q. 4. Peter Knight, Christchurch, Nouv.-Zélande 5. Tom Baker, Queenstown, Md.; 6. Roland Charette, Ile Bizard, P.Q.

**CLASSE 280**  
1. Frederick Brouse, Brockville; 2. John Wakeman, Grand Island, N.Y.; 3. Jim Flynn, Mississauga; 4. Vinnie Dubuc, Peabody, Mass.; 5. André Charade, St-Hubert, 6. Richard Golder, Broad Channel, N.Y.; 7. Peter Villone, Niagara Falls; 8. John Turner, Grand Island, N.Y.; 9. Douglas Potts, Collingwood, Ont.; 10. George Kovach, Tonawanda, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.; 12. Steve Kovac, Tonawanda; 13. George Kova, Tonawanda; 14. David Smith, Ogdens; 15. sbrug, N.Y.

**CLASSE MOD 50**  
1. Gerald Kowalbs, Southfield, Mich.; 2. Duanne Wight, Cavan, Ont.

**CLASSE MOD "U"**  
1. Tom Wood, Ennismore, Ont.; 2. John Sherlock, Kingston, N.Y.; 3. Mark Rotbarmel, Willowdale, Ont.

**CLASSE 145**  
1. Pierre Métivier, Valleyfield; 2. Thomas Jeannette, Michigan; 3. Stanley Theoret, Valleyfield; 4. Germain Brossit, Valleyfield; 5. Nick Cerino, Milford, Conn.; 6. Geoffrey Embledge, Kenmore, N.Y.; 7. Robert Brown, valleyfield; 8. Colon Tower, Rochester, N.Y.; 9. Louis Perrone, Oceanside, N.Y.; 10. Harry Richardson, Ogdensburg, N.Y.; 11. Dale Smith, Danver, Mass.;

# Three Valley Girl Guides among international campers

Three Chateaugay Valley Girl Guides have been chosen to attend an International Camp on Cape Breton Island July 20 through Aug. 3.

Among the 2,000 girls and leaders from across Canada and other countries will be Tracy White of Ormstown, Carmen Ellerton of Hemmingford, and Caroline Golphin of Valleyfield.



TRACY WHITE



CARMEN ELLERTON



CAROLINE GOLPHIN

Objects of the camp are: To offer participants a look at the infinite choices for service and leisure-time activities for women in the world today. To encourage citizen awareness of today's society. To discover the significance of living in close proximity with girls and women from all parts of Canada and the world.

To share their discoveries in camp and in their home communities after camp. The three Valley girls will form part of the Quebec contingent at the camp and have been assisted by their local Guiding associations. Each girl attending the camp will have a choice of activities in the field of

community service, cultural presentations, sports and outdoor activities, or studying the heritage of Nova Scotia and Cape Breton. Another girl attending the Cape Breton Council who has a Chateaugay Valley connection is Wanda J. Ariano of Kapuskasing, Ont. She is the daughter of Chief Warrant Officer and

Mrs. J.L. Ariano, and has been in the Guides for seven years. Prior to the Council meeting in the Maritimes she has been visiting her aunt and uncle, Mr. and Mrs. Raymond Elliott in Ormstown. Previous experience on her uncle's farm enabled Wanda to earn the Guides dairymaid and landgirl badges.

## Valerie Pelletier wed at Hemmingford

The marriage of Valerie, daughter of Mr. and Mrs. Frank Pelletier of Hemmingford to Denis Marchessault, son of Mrs. A. Marchessault and the late Mr. Marchessault of St. Luc, took place at St. Luke's Anglican Church, Hemmingford on June 3. The Rev. Reid Cook performed the bilingual double-ring ceremony. The bride, who was given in marriage by her father, wore a white silk jersey gown with a short, flowing train and hat and veil to match. She carried a cascade bouquet of yellow roses, stephanotis and baby's breath.

André Marchessault, brother of the groom was best man and Raymond Pelletier the usher. Mrs. Helen Wylie played the organ. During the signing of the register Mrs. Wylie sang the Wedding Song taken from Corinth 7, set to music which she herself composed. She also composed the last verse and accompanied her singing on the guitar. Mrs. Pelletier, mother of the bride, wore a lime silk gown with short jacket and shoes to match and a corsage of yellow Shasta daisies. The mother of the groom, Mrs. Marchessault, wore a light blue acetate gown with long matching coat and carried a purse corsage of yellow Shasta daisies.

and gold colored accessories with yellow Shasta daisies. Following the ceremony the reception was held at the Anchorage Hotel, Rouses Point. Later Mr. and Mrs. Marchessault left for a short trip through Vermont State, returned home for a few days and then left for an extended tour of Canada. For going away the bride wore a pale blue linen three-piece suit and a corsage of yellow Shasta daisies. Relatives from a distance were from Vancouver, Toronto, Merrickville, Burlington, and Peterborough, Ont., White River Junction, Montreal and surrounding area. Prior to her wedding the bride was entertained at a bridal shower at the home of Mrs. C.R. Hamilton who was the hostess. Visiting at the Hamilton home, Valerie was surprised to find 33 friends and relatives gathered. She was presented with a corsage of miniature pink roses then escorted to a gaily decorated chair over which hung a miniature watering can and gay streamers. The packages around the chair were wrapped in the same colors. When all the gifts had been opened Valerie thanked everyone for their kindness. Games were played then a buffet luncheon was served. Gina Lennox also entertained Valerie and Denis at a dinner party in Montreal prior to their wedding.

## Rockburn

by DIANE FARQUHAR

Friends and neighbors from the Rockburn community as well as Franklin contributed donations of money at the time of the accidental death in a car-bicycle crash of Terry Tremblay, daughter of Mr. and Mrs. Gaetan Tremblay of Franklin Centre in the early spring. At the time a floral arrangement was purchased. Now the remainder of the money has been used for table and chair sets for the Franklin United Church Sunday School and the Rockburn Presbyterian Sunday School. Also an outdoor playset was purchased for the St. Antoine Abbé School. Engraved plaques will be placed on each of the items in memory of Terry. Get well wishes are extended to Mrs. Lydia Preston Baxter at present in Barrie Memorial Hospital recuperating from surgery. And also to Mrs. Floyd Stevenson who is getting over a nasty fall which resulted in a cracked pelvis. Visiting his sister, Mrs. Freddy Randal during last week was her brother Paul Hatt of Fredericton and wife Evelyn. They enjoyed a visit with Allen and Bessie Elliott at Brooklet, also Rennie's Museum and seeing points of interest in the Valley. Both regretted they were too late for the Huntingdon Young Country Riders horseshow which they enjoyed on previous visits.

## Howick Red Cross drive completed

Ken Nish, Chairman of the 1977 Red Cross Campaign reports a total of \$1,207.90 collected by 32 persons. It exceeds the previous campaign by several hundred dollars, but the dollar value has gone down. Mrs. Mabel Glasgow has

been in charge since 1956 of the Red Cross equipment that is loaned to local people following accidents or sickness. People forget sometimes that a wheelchair, walker, crutches, etc. should not be kept beyond the three month loaning period. Usually they are returned in good condition. Last week Mrs. Glasgow had a telephone call from headquarters thanking her for what she has done, expressing their regret at her recent illness and naming the new officer at the Red Cross who would be in touch from now on. Mrs. Mabel Peddie kept these supplies at her home before 1956. During that time she had given high school girls, classes on home nursing, first aid etc., with assistance from the local doctors. The girls received certificates. Mrs. Gladys Younie R.N. has conducted a similar class or classes. Mrs. Glasgow and Mrs. Eva Peddie, for a long time assisted these nurses, by buying complete outfits for a family, blankets, etc. after fires had destroyed their homes. Mrs. Deschamps died recently, leaving her wheelchair to be used by the Red Cross, especially for the Howick people. Mrs. Paul Parent is recuperating from surgery on her feet and is happy to be using it.

**Howick**  
A correction in marks will give Doreen Caza 93 instead of 83 in the McGill Music examinations. The young pianists were successful beyond their expectations. Six out of the 10 who took the examination received marks in the 90s. Christine Sevigny, Roberta Morris and Christine Labege 90; Doreen Caza 93; Chantal Thibault and Andrew Thomas 95. Mr. and Mrs. George Horner and Anne spent a week with Mrs. R. Bruce Ness. Mrs. William Anderson spent 10 days with her daughter Gladys Craig and family of Quebec City. Mr. and Mrs. Norman Fletcher and family spent their holiday on the Gaspé Coast. Grandma Adams and great-grandma Adams were visited and pictures of the four generations taken. There were feasts of seafood which made a welcome change of diet.

**CUT YOUR HEATING BILLS!**  
Certified applicator

**ALL KINDS OF INSULATING**

**ISOLATION GILL INC.**

Specializing in:  
• Urethane foam  
• Thermal barrier  
a) T.C.I.-75 (flexible)  
b) Zenolite 330 (rigid)  
• Roofing  
• H.E.R. Film

• Soundproofing  
• Blown insulation

**FREE ESTIMATES**

LEVIS GILL, pres. RENE MOREL, vice-pres.  
371-5754 373-7173

**SUMMER FUN FOR SALE**

**SKATELAND**  
MALONE, N. Y.

*We're Cool and Refreshing*

**WITH AIR CONDITIONING**

**DISCO CRYSTAL BALLS**

**FOR ADDED ATMOSPHERE**

**SUMMER SCHEDULE**  
WED. & THURS. 7:30 TO 10 P.M.  
FRI. & SAT. 7 TO 12 P.M.

# Year-end awards given at Hemm'fd,

## Ormstown

Mrs. Jean McEwen

A good number of parents attended the closing exercises at Hemmingford Elementary School on Thursday, June 30. Certificates for achievement, effort and citizenship were presented to the successful pupils and ribbons were presented to the students who participated in the cross-country project. The Women's Institute Shield is again being

presented to the top academic student in Level 6. This year David Laurie attained that standing and W.I. President Mrs. Florence Ellerton presented him with the Shield on which his name will be engraved. Classroom parties wound up the school year and the children left at noon for the summer holidays.

Macdonald and Tania Dufault; Effort - Christine Cerviz and Donald Cotton; Citizenship - Donald Cotton.

Class B - Achievement - Derek Gage and David Piccinini; Effort - Lori-Ann Simonds and Michelle Lamoureux; Citizenship - Gregory Sams.

Level 1 - Achievement - Victor Derry, Simeon Stairs, Daniel Lawrence; Effort - Brian Wiley, Gary Merlin, Kevin Bickes; Citizenship - Terri Gorman and Jeffrey Fortin.

Level 2 - Achievement - Danny Boon, Jamie Simonds, Timothy Bramble; Effort - Michel Laberge, Jennifer Maxwell, Natalie Bishop; Citizenship - Trudy Wilkinson and Kamala Humphreys.

Level 3 - Achievement - Jimmy Cotton, Tracey Wilkinson, Elyane Triggs; Effort - Carolyn Kyle, Linda Lussier, Suzanne Bourdon; Citizenship - Carolyn Kyle.

Level 4 - Achievement - Michaela Keet, Jeffrey English, Joy Clark - Effort - Jimmy Rankin, Stephanie Gagnon, Robbie Kyle; Citizenship - Joy Clark,

Jeff English. Level 5 - Achievement - Cyrral Boon, Bonnie Clark, Sandra Brownridge; Effort - Ricky Goodfellow, Anna D'Amicantonio, Neil Lamb; Citizenship - Debbie Goodfellow and Fred Borau.

Level 6 - Achievement - Michel St. Germain, Randy Merlin, Carol Dorant; Effort - Louisa Matera, Sheryl Reid, Caroline Baskin; Citizenship - Lorna Marlin and Jamie Patenaude.

French honors list, achievement and effort,

Level 1 - Tammy Beattie and Wendy Wright. Level 2 - Laird Macdonald and Kamala Humphreys. Level 3 - Elyane Triggs and Karen Paulig. Level 4 - Michaela Keet and Jeffrey English. Level 5 - Janice Ellerton and Debbie Goodfellow. Level 6 - Patricia Cerviz and Louise Matera. Greatest progress in free flow - achievement: Sean Hadley, Donna Stanford, Adrian Leemhuis, Effort - Billy Fisher, Dale Orr, Linda Stanford.

The owners of the Wheat and Chaff Gift Shop, Mrs. Eleanor Seggie and Mrs. Jean Anderson held a drawing in June to celebrate the 10th anniversary of the opening of the shop. The first prize winner of a table lamp was Dawn Cameron of Huntingdon, second prize winner of an oil painting was Mrs. John Brennan of Ormstown, and the third prize winner of a set of dishes was Lise Cardinal of Valleyfield.

## Georgetown

The youth of Georgetown Presbyterian Church took a leading part in the June 26 service. They formed the choir that led the hymn singing with the Rev. Larry Paul, Raymond Travers and Amy Goodall, guitarists. The younger children sang, I've got the joy. Four older girls sang, Make me a Channel of His Peace.

## Powerscourt

Phyllis Wood has returned home after a holiday with her sister and brother-in-law, Mr. and Mrs. Doug Milliard, Stouffville, Ont.

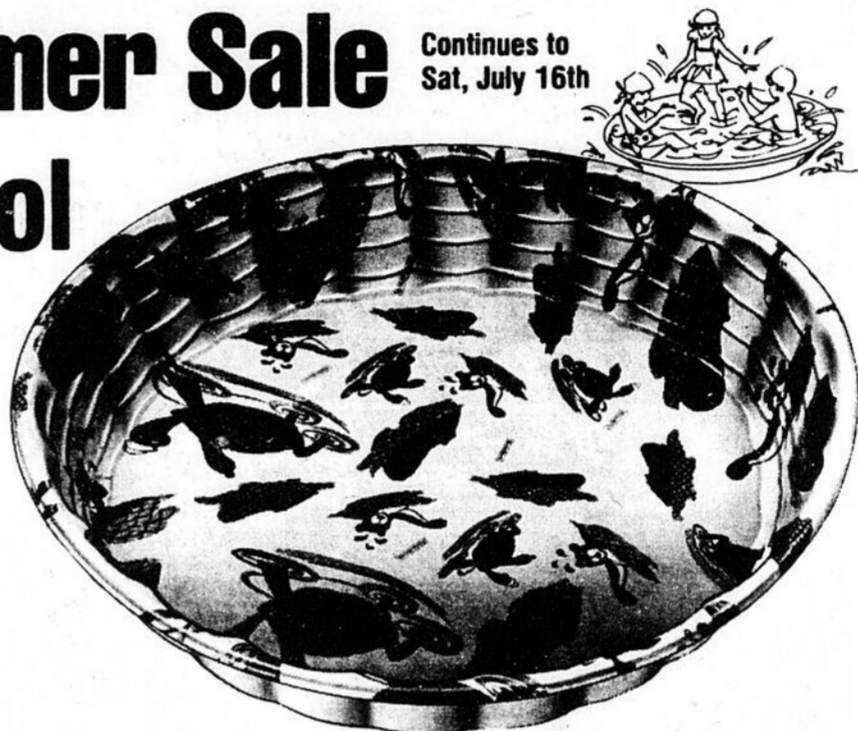
with Caroline Elliot on guitar and singing with Wendy Snook, while Amy Goodall and Doreen Caza coming in on the echo part. Raymond Travers accompanied Evelyn Caza, Helen Travers and Carol Snook when they sang, Because He Lives. The messages of these songs were a real blessing to the service. The scripture readings were taken by Doreen Caza and Karen Snook and the Rev. Larry Paul preached the sermon. Sunday School achievements and awards were also part of this service.

## Mid-Summer Sale

Continues to Sat, July 16th

### Coleco Pool

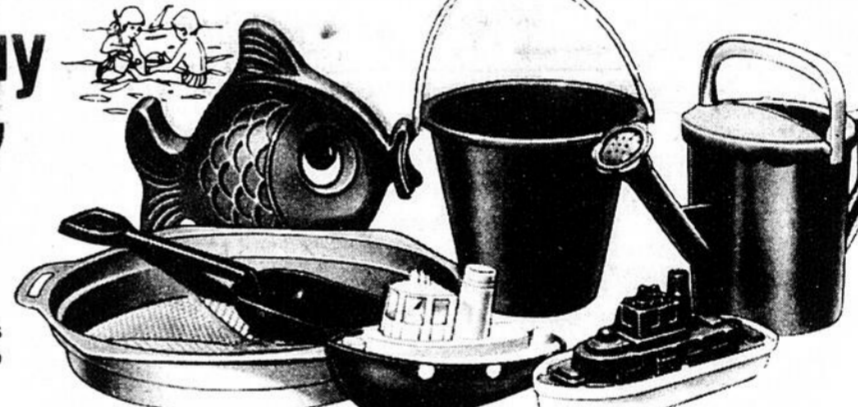
Special Purchase  
**799**  
Approx. 12" deep x 60" diameter



Cool off your heels in a flexible, tough poly Splasher Pool. Colorful animal designs make it a special treat for youngsters.

### Fun Beach Buy

Durable Plastic 7-Pc Set  
**277** Special



Bright attractive sandbox set consists of: watering can, pail and shovel, two boats, sieve, sturdy plastic mold.



### Spincast Combination

Includes Rod, Reel and Line  
Economic Shakespeare set. One-piece 5-ft rod with 3 guides plus tip. Model 2605 reel features star drag, 6-point pick-up. Monofilament line. Special...  
**497**



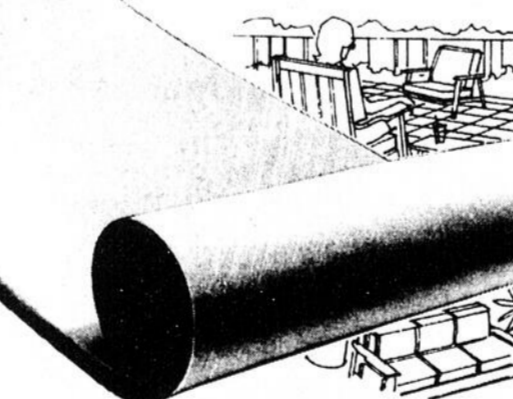
### Filleting Knife

Hardened carbon Swedish steel. Leather case.  
Regular \$5.99  
**539**



### Basketball Set

Playmaker. Ball hoop, inflating needle, hooks, net. Reg \$9.95  
**895**



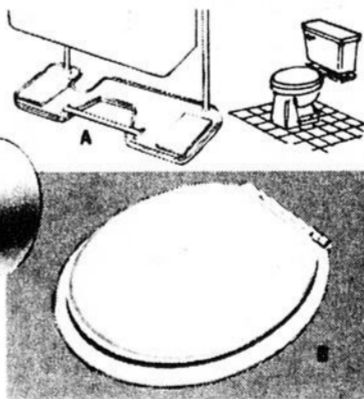
### Green Foam Pad Special

For the budget and comfort conscious. Measures approximately 20" wide x 56" long x 1" thick. Cut to fit...  
**159**



### Diazinon Bug Spray

Regular \$2.99  
**269** 8 fl oz  
Effective control of insects on fruits, vegetables, flowers and ornamentals. Stock-up!

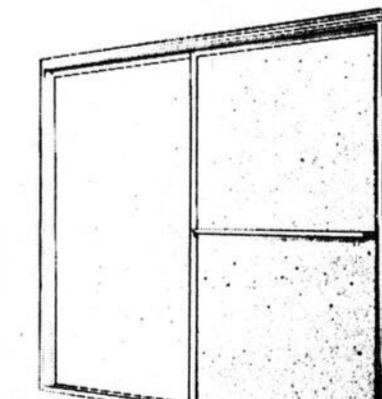


### Toilet Tank Drip Tray

A. Fits under all toilet tanks to trap condensation. White finish. Reg. \$2.10  
**177**

### Economy Toilet Seat

B. Tough solid composition in a durable white enamel finish. Regular \$5.95  
**529**



### Safety Tub Enclosure

End the battle with shower curtains and keep floors dry. Non-shatter plastic panels in opaque glacial mist finish. Fits standard recessed 5' tub. Abt 58 1/2" high.  
Regular \$39.95  
**3595**

**CANADIAN TIRE**

Ray-O-Vac Flashlights  
Complete with 2 Batteries. Special Purchase!

**333** Heavy-Duty Plastic  
**266** Durable Metal Body

Don't be left in the dark. Black plastic body, yellow switch and shroud. With 2 Ray-O-Vac batteries. Buy several for home, car, camp, boat. Bright chrome-red plastic shroud, switch. 2-Mor-Power batteries.

Money-saving picnic savers

King-Size Cooler **666**  
Big on size bigger on economy! Measures about 25" x 15" x 14 1/2" inches high. Regular \$7.49

Reduced! Thermos 5 1/2-ounce Jar **110**  
Snak Jar insulated container to keep snacks, beverages cold for hours. Regular \$1.25

Sponge Pack Special  
Pack of 12 **99c**

Super wash-up, clean-up buy for automobile, boat, kitchen. Assorted colors. About 3 1/2" x 5 1/2" x 1 1/2".

**CASH and CARRY BONUS COUPONS**

**CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE**

**ARMAND ST-JACQUES INC.**

560 BOUL. MRG. LANGLOIS (FACING MAJOR AUTOMOBILE)

TEL: 371-2470 VALLEYFIELD